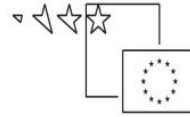




REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT



Naložba v vašo prihodnost
OPERACIJO DELNO FINANCIRA EVROPSKA UNIJA
Evropski socialni sklad

STROKOVNA TERMINOLOGIJA V ITALIJANSKEM JEZIKU

MAJA MARIČIĆ

Višješolski strokovni program: Gostinstvo in turizem
Učbenik: Strokovna terminologija v italijanskem jeziku
Gradivo za 1. in / ali 2. letnik

Avtorica:

Maja Maričič, univ. dipl. italijanistka in
rusistka, prof. italijanskega jezika



VIŠJA STROKOVNA ŠOLA ZA GOSTINSTVO IN TURIZEM MARIBOR

Strokovna recenzetka:
dr. Darja Mertelj

Lektorica:
mag. Carmelina Lonigro

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.131.1'373.46:640.4(075.8)(0.034.2)

MARIČIČ, Maja

Strokovna terminologija v italijanskem jeziku [Elektronski vir]:
gradivo za 1. in/ali 2. letnik / Maja Maričič. - El. knjiga. - Ljubljana
: Zavod IRC, 2009. - (Višješolski strokovni program Gostinstvo in turizem
/ Zavod IRC)

Način dostopa (URL): [http://www.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/
Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf](http://www.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf). -
Projekt Impletum

ISBN 978-961-6820-18-9
249138688

Izdajatelj: Konzorcij višjih strokovnih šol za izvedbo projekta IMPLETUM
Založnik: Zavod IRC, Ljubljana.
Ljubljana, 2009

Strokovni svet RS za poklicno in strokovno izobraževanje je na svoji 120. seji dne 10. 12. 2009 na podlagi 26. člena Zakona o organizaciji in financiranju vzgoje in izobraževanja (Ur. l. RS, št. 16/07-ZOFVI-UPB5, 36/08 in 58/09) sprejel sklep št. 01301-6/2009 / 11-3 o potrditvi tega učbenika za uporabo v višješolskem izobraževanju.

© Avtorske pravice ima Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije.

Gradivo je sofinancirano iz sredstev projekta Impletum 'Uvajanje novih izobraževalnih programov na področju višjega strokovnega izobraževanja v obdobju 2008-11'.

Projekt oz. operacijo delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada ter Ministrstvo RS za šolstvo in šport. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov za obdobje 2007-2013, razvojne prioritete 'Razvoj človeških virov in vseživljenjskega učenja' in prednostne usmeritve 'Izboljšanje kakovosti in učinkovitosti sistemov izobraževanja in usposabljanja'.

Vsebina tega dokumenta v nobenem primeru ne odraža mnenja Evropske unije. Odgovornost za vsebino dokumenta nosi avtor.

KAZALO

PREDGOVOR	3
PREGLEDNICA VSEBIN	4
LEZIONE 1: PRESENTARSI / PREDSTAVLJANJE	6
PREDSTAVLJANJE: Io mi chiamo	6
I SALUTI / POZDRAVI	7
L'ALFABETO ITALIANO / ITALIJANSKA ABECEDA	9
ČRKOVANJE	9
SREČANJE / L'INCONTRO	10
STARE / POČUTITI SE	11
ŠTEVILA / I NUMERI	14
UN ALTRO INCONTRO	16
GLI STATI, LE CITTÀ, LE NAZIONALITÀ	17
GLI AGGETTIVI / PRIDEVNIKI	18
LEZIONE 2: LA FAMIGLIA E IL LAVORO / DRUŽINA IN SLUŽBA	24
LA FAMIGLIA DI MARCO	24
SVOJILNI PRIDEVNIKI / AGGETTIVI POSSESSIVI	26
AD UNA FESTA	26
GLI ARTICOLI DETERMINATIVI / DOLOČNI ČLENI	28
I SOSTANTIVI / SAMOSTALNIKI	28
DESCRIZIONE DELLE PERSONE	30
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LE PERSONE	31
PER STRADA / NA ULICI	33
FRASE INTERROGATIVA / VPRAŠALNA POVED	34
IL CALENDARIO / KOLEDAR	36
LA GIORNATA DI MATTEO	38
IL PRESENTE INDICATIVO / SEDANJIK	40
NEPRAVILNA GLAGOLA fare IN andare	41
LEZIONE 3: BERE e MANGIARE QUALCOSA / KAJ POPITI in POJESTI	45
AL BAR	45
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LE BEVANDE	47
IN UNA PANINOTECA	49
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LE ORDINAZIONI AL BAR	50
IL CONTO, PER FAVORE	51
CHE ORE SONO?	52
A CHE ORA?	53
LEZIONE 4: AL RISTORANTE / V RESTAVRACIJI	56
PRENOTAZIONE DEL TAVOLO	57
FARE UN'ORDINAZIONE	59
ALTRO LESSICO per ... comporre IL MENU SLOVENO	62
I RECLAMI	68
ALTRO LESSICO ... per fare I RECLAMI	68
I PASTI TRADIZIONALI IN ITALIA	70
LEZIONE 5: IL TEMPO LIBERO / PROSTI ČAS	74
CHE COSA FAI NEL TUO TEMPO LIBERO?	74
ALTRO LESSICO ... per descrivere LE ATTIVITÀ DA FARE NEL TEMPO LIBERO	74
VIENI CON NOI?	77
VERBI IRREGOLARI andare – venire – uscire	78
VERBI MODALI dovere – potere – volere	78
LE PREVISIONI DEL TEMPO	80
CHE TEMPO FA OGGI?	81
FUTURO SEMPLICE	84

LEZIONE 6: IN ALBERGO / V HOTELU.....	88
COME ARRIVARE ALL'HOTEL?	89
VERBO <i>esserCI</i>	90
PREPOSIZIONI SEMPLICI E ARTICOLATE	92
PRENOTAZIONI	95
SCUSI, C'È UNA CAMERA LIBERA?.....	96
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LA PRENOTAZIONE.....	97
PRENOTAZIONE SCRITTA.....	98
CONFERMA DELLA PRENOTAZIONE	99
CONVERSAZIONI ALLA RECEPTION.....	101
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LA CAMERA.....	103
DESCRIZIONE DELL'ALBERGO.....	105
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UN ALBERGO.....	107
I RECLAMI.....	110
CLIENTE e RECEPTIONIST	111
LEZIONE 7: AVVENIMENTI PASSATI / PRETEKLI DOGODKI	114
CHE COSA HAI FATTO IERI?	114
PASSATO PROSSIMO / PRETEKLIK	117
PRAVILNI GLAGOLI	117
NEPRAVILNI PRETEKLI DELEŽNIKI.....	119
LEZIONE 8: LA CITTÀ / MESTO	125
A SPASSO PER LA MIA CITTÀ, CAPODISTRIA.....	125
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UNA CITTÀ o UN PAESE	130
NAPOTKI ZA SMER / LE INDICAZIONI STRADALI.....	135
IMPERATIVO / VELELNİK.....	138
FORME DELL'IMPERATIVO.....	138
LEZIONE 9: I MEZZI DI TRASPORTO / PREVOZNA SREDSTVA	142
L'AUTOBUS	142
LA METROPOLITANA.....	144
ALLA STAZIONE FERROVIARIA	145
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio IL VIAGGIO IN TRENO	149
ALL'AEROPORTO	150
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio IL VIAGGIO IN AEREO	150
AL PORTO.....	152
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio IL VIAGGIO IN NAVE	153
VIAGGIARE IN MACCHINA.....	154
LEZIONE 10: ALL'AGENZIA / V AGENCIJI	157
ALL'AGENZIA MARE&MONTI.....	157
IL CASINÒ.....	160
GIOCHI IN UN CASINÒ.....	161
ORGANIZZARE CONGRESSI.....	162
LEZIONE 11: UNA VACANZA DIVERSA! / DRUGAČNE POČITNICE!.....	165
LE TERME	165
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UN CENTRO BENESSERE	169
L'AGRITURISMO	171
ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UN AGRITURISMO.....	172
LEZIONE 12: L'ITALIA e LA SLOVENIA / ITALIJA in SLOVENIJA	175
L'ITALIA	175
LA SLOVENIA	177
VIRI IN LITERATURA.....	179
Zemljevid ITALIJE / la carta geografica dell' ITALIA.....	180
Zemljevid SLOVENIJE / la carta geografica della SLOVENIA	181

PREDGOVOR

Spoštovani študenti!

Pred vami je študijsko gradivo *Strokovna terminologija v italijanskem jeziku – italijanščina kot tretji tuji jezik*, ki obsega snov za doseganje osnovnega jezikovnega znanja, tj. raven A1 po SEJO (Skupni evropski jezikovni okvir). Namenjeno je študentom višješolskega strokovnega programa *Gostinstvo in turizem*, ki izberejo italijanščino kot *tretji tuji jezik*, kar pomeni, da lahko pričnejo z učenjem brez vsakršnega predznanja tega jezika. Gradivo se lahko uporablja v 1. in / ali v 2. letniku (odvisno od razporeditve predmeta v urnik na posamezni višji strokovni šoli).

V gradivu se razvijajo vse štiri jezikovne spretnosti: razvijanje pisnega in govornega sporočanja ter slušnega in bralnega razumevanja, ki so poglobljeni cilji predmeta *Strokovna terminologija v italijanskem jeziku* (kot tujem strokovnem jeziku 3). Ob razvijanju štirih spretnosti v skladu s komunikacijskim pristopom je vsem učnim enotam gradiva skupen visok delež usmerjenega učenja značilnega besedišča gostinsko-turistične stroke. V gradivu je velik poudarek na uporabi znanja, tako v vsakdanjem pogovoru kot tudi pri službenih obveznostih.

Naj poudarim, da se pri tem predmetu predavanja in vaje pri vseh tematskih sklopih tesno prepletajo. V vaje je vključeno veliko »igranja vlog« in dela v dvojicah, študentje pa bodo obvezno izvajali tudi samostojne govorne nastope (za razvijanje govorne spretnosti). Zaradi praktično naravnane in interaktivne narave predavanj in vaj je bilo sklenjeno, da mora biti vaša prisotnost na kontaktnih urah najmanj 80 %, saj se boste le ob zadostni prisotnosti lahko znali ustrezno učiti tudi v okviru samostojnega učenja (program predvideva poleg 120 kontaktnih ur še nadaljnjih 120 ur samostojnega učenja študenta).

Izpit: sestavljen je iz pisnega in ustnega dela, ki ju boste opravljali po končanih predavanjih in po uspešno opravljenih pisnih kolokvijih in govornih nastopih med kontaktnimi urami. Kolokviji bodo trije: če bo povprečna ocena kolokvijev med letom najmanj »dobro« (db. 7), boste oproščeni končnega pisnega dela izpita. Uspešno opravljen pisni del izpita je pogoj za pristop k ustnemu delu.

Učno gradivo ne more služiti kot edini pripomoček za pripravo na izpit, uporabljati boste namreč morali tudi primeren slovar (italijansko-slovenski in obratno, lahko manjšega obsega) in začetna poglavja primerne pedagoške učne slovnice (gl. seznam priporočene literature). V pričujočem gradivu so vaje, ob katerih boste lahko utrjevali obravnavano snov, poleg tega pa boste na kontaktnih urah občasno prejeli dodatne učne liste: shranjujte jih, saj jih boste potrebovali tudi pri pripravi na izpit.

V pričakovanju srečanja z vami, vam želim,

»In bocca al lupo!« - (»Crepi«)

Lep pozdrav,

Maja Maričić, prof.

PREGLEDNICA VSEBIN

Lezione 1	PRESENTARSI / PREDSTAVLJANJE
Komunikacija:	Pozdravljanje / poslavljanje; predstavljanje; spraševanje po počutju, po izvoru, po starosti, črkovanje
Slovnica:	Osebni zaimki, glagoli essere / avere / chiamarsi, trdilna poved, števniki 1-100, pridevniki
Besedišče:	Države, glavna mesta, narodnosti, abeceda
Lezione 2	LA FAMIGLIA E IL LAVORO / DRUŽINA IN SLUŽBA
Komunikacija:	Poklici, opis osebe, pogovarjati se o delu, spraševati po osebnih podatkih in na vprašanja odgovarjati
Slovnica:	Določni člen, samostalniki, sedanji čas, svojilni zaimki, vprašalna poved, nikalna poved, predloga IN in A
Besedišče:	Družina, družinski člani, poklici, človeško telo – deli telesa in obraza, meseci in dnevi v tednu
Lezione 3	AL BAR / V BARU
Komunikacija:	Naročanje pijače in hrane, izražanje želj, vprašati koliko je ura in odgovoriti, odgovarjati na vprašanja Kdaj?
Slovnica:	Nedoločni člen, izraziti čas
Besedišče:	Hrana in pijača v baru
Lezione 4	AL RISTORANTE / V RESTAVRACIJI
Komunikacija:	Naročanje hrane in pijače v restavraciji, opis jedi, rezervacija mize, svetovanje
Slovnica:	Zaimki v 3. sklonu, Mi piace
Besedišče:	Hrana in pijača v restavraciji, jedilniki
Lezione 5	IL TEMPO LIBERO / PROSTI ČAS
Komunikacija:	Pripovedovanje o prostem času v sedanjiku, povabilo, sprejeti in odkloniti povabilo
Slovnica:	Modalni glagoli, prihodnjik
Besedišče:	Šport, aktivnosti v prostem času, vreme
Lezione 6	IN ALBERGO / V HOTELU
Komunikacija:	Opis hotela, opis sobe, rezervacija sobe, reklamacije
Slovnica:	Predložne zveze, prislovi kraja, vrstilni števniki 1- 5
Besedišče:	Storitve v hotelu, orientacija v hotelu, pohištvo v sobi, reklamacije
Lezione 7	AVVENIMENTI PASSATI / PRETEKLI DOGODKI
Komunikacija:	Pripovedovanje o preteklih dogodkih
Slovnica:	Preteklik Passato prossimo, avverbi di tempo
Besedišče:	Športne in druge aktivnosti

Lezione 8	LA CITTÀ / MESTO
Komunikacija:	Opis mesta, orientacija po mestu, vodenje po mestu
Slovnica:	Predložne zveze, velelnik
Besedišče:	Storitvene dejavnosti, znamenitosti
Lezione 9	I MEZZI DI TRASPORTO / PREVOZNA SREDSTVA
Komunikacija:	Različni dialogi: na železniški postaji, na avtobusni postaji, na letališču
Lettura:	I mezzi di trasporto urbano
Besedišče:	Železniška postaja, letališče, avtobusna postaja, rezervacija vozovnic, vozni red
Lezione 10	ALL'AGENZIA / V AGENCIJI
Komunikacija:	Kako organizirati izlet, potovanje
Lettura:	Il casinò, tehnična opremljenost za kongrese
Besedišče:	Kazino, kongresna dejavnost
Lezione 11	VACANZA SÌ, MA NON AL MARE! / POČITNICE JA, TODA NE NA MORJU!
Komunikacija:	Opis turistične kmetije, opis term in zdravilišč
Lettura:	Le terme in Slovenia, l'agriturismo
Besedišče:	Turistična kmetija, terme, zdravilišča
Lezione 12	ITALIA, SLOVENIA / ITALIJA, SLOVENIJA
Komunikacija:	Predstavitev Slovenije in Italije
Lettura:	L'Italia, la Slovenia

LEZIONE 1:

PRESENTARSI / PREDSTAVLJANJE

PREDSTAVLJANJE: Io mi chiamo ...

CINQUE DIALOGHI

1.)

A: Buongiorno, come si chiama?

B: Io mi chiamo Peter, e Lei?

A: Maria.

B: E di cognome?

A: Maria Grandi, molto lieta.

2.)

A: Ciao, io sono Francesca,
e tu come ti chiami?

B: Io sono Marco, molto piacere.

A: Molto lieta.

B: Piacere.

3.)

A: Buongiorno, io sono Lorella Scotti,
e Lei come si chiama?

B: Io sono Ivan Novak, molto lieto.

A: Piacere.

B: Molto lieto.

4.)

A: Ciao, come ti chiami?

B: Io mi chiamo Peter, e tu?

A: Maria.

B: E di cognome?

A: Maria Grandi, molto lieta.

5.)

A: Ciao, Valentina.

B: Ciao, Francesca. Lui come si chiama?

A: Lui si chiama Federico.

B: Davvero? E la ragazza, come si chiama?

A: Lei si chiama Paola.

1. Con l'aiuto dei dialoghi trovate le espressioni equivalenti.

/ V dialogih poiščite ustrezne italijanske izraze za naslednje slovenske.

Dober dan!

Kako vam je ime?

Moje ime je Peter.

Jaz sem Lorella Scotti.

In kako je ime tebi?

Me veseli.

Živijo, kako je ime njemu?

Imenuje se Federico.

Kako je ime njej?

Ime ji je Paola.

2. Quale di questi dialoghi è formale e quale informale? E l'ultimo dialogo?
/ Kateri izmed dialogov je uradni in kateri neuradni (vikanje, tikanje)? In zadnji dialog?

DIALOGO FORMALE: _____
DIALOGO INFORMALE: _____
L'ULTIMO DIALOGO: _____

I SALUTI / POZDRAVI

3. Completate la tabella. / Dopolnite tabelo.

FORMALI		INFORMALI	
Ob prihodu	_____. Buon pomeriggio. Buonasera.	Ob prihodu	_____. Salve.
Ob odhodu	_____. ArrivederLa. Buonanotte. Buongiorno. Buonasera.	Ob odhodu	Ciao. Ci vediamo. A presto. A lunedì. Sogni d'oro.

Nota bene!

Nelle situazioni formali normalmente ci si saluta con una stretta di mano. Così è d'abitudine anche fra gli uomini negli incontri amichevoli. Normalmente tra gli amici è d'abitudine un bacio sulle guance.

Con il saluto "buongiorno" si saluta di giorno fino alle 18. Però non è uguale in tutta l'Italia. Dopo le 18, in alcune regioni anche prima, si saluta con "buonasera". Tra amici ci si saluta con "ciao".

Al momento di congedarsi nelle situazioni formali si usa "arrivederci" oppure "arrivederLa" (a una persona, per esprimere più rispetto). Tra amici si usa "ciao". Nella lingua parlata nelle situazioni informali si usa anche "ci vediamo", oppure "a presto", "a lunedì" ... Buonanotte si usa per lo più in famiglia prima di andare a dormire. Nei negozi, nei ristoranti, nei bar di solito il personale saluta i clienti con "buongiorno" o "buonasera" (dipende dall'ora), come augurio per il proseguimento del giorno o della sera.

Nota bene!

(Io) sono Maria Grandi,	e Lei come si chiama?	(Sono) Serena Franchi.
(Io) mi chiamo Francesca,	e tu come ti chiami?	(Mi chiamo) Alba Bruni.
il signore,	come si chiama?	(Lei) si chiama ... (Lui)
E la signora,		
lui,		
lei,		

4. *Formate dei dialoghi simili ai precedenti (lavorate in coppie).*
/ Tvorite podobne dialoge, kot so prikazani na začetku enote (delo v dvojicah).

1. sig. Paolo Frecci, sig.ra Federica Mauro
2. Giancarlo, Franco
3. sig.ra Cristina Ricci, sig. Marco Belli
4. Paola, Massimiliano
5. Francesca, sig.ra Moira Tedeschi
6. Sig. Massimo Boldi, Franca

5. *Ora simulate una conversazione. / Zdaj zaigrajte razgovor.*

Ste na zabavi, kjer ne poznate veliko ljudi. Predstavite se in spoznavajte ljudi okoli sebe.

IN CLASSE, AL CORSO / V RAZREDU, NA TEČAJU

A: Chi è il signor Tedeschi?

B: Sono io.

A: E la signora Conti?

B: Sono io.

A: È Lei la signora Bianchi?

B: Sì, sono io.

A: E Lei è il signor Marchi, vero?

B: No, sono Pietro Belli.

A: Come si chiama, scusi?

B: Belli, Pietro Belli.

A: Come si scrive il Suo cognome?

B: B-E-L-L-I.

A: Grazie.

Nota bene!

Chi è ...	il signor Bianchi? la signora Belli? la signorina Marchi? Paolo?	Sono io.
È Lei ...	il signor Bianchi? la signora Belli? la signorina Marchi?	Sì, sono io. No, sono ...
Sei tu ...	Paolo? Francesca?	

L'ALFABETO ITALIANO / ITALIJANSKA ABECEDA

Nota bene!

A	H (acca)	Q (cu)
B (bi)	I	R (erre)
C (ci)	L (elle)	S (esse)
D (di)	M (emme)	T (ti)
E	N (enne)	U
F (effe)	O	V (vu)
G (gi)	P (pi)	Z (zeta)

Le lettere straniere sono:

J (I lunga) JESOLO

K (cappa) KURSAAL

W (doppia vu) WASHINGTON

X (ics)

Y (ipsilon) YORK

Curiosità: in Italia per sillabare si usano i nomi delle città e non l'alfabeto.

A come ANCONA	H come hotel	Q come quarto
B come BOLOGNA	I come IMOLA	R come ROMA
C come COMO	L come LIVORNO	S come SAVONA
D come DOMODOSSOLA	M come MILANO	T come TORINO
E come EMPOLI	N come NAPOLI	U come UDINE
F come FIRENZE	O come OTRANTO	V come VENEZIA
G come GENOVA	P come PALERMO	Z come ZARA (Croazia)

6. Dove si trovano queste città? Andate su internet e trovatele sulla cartina dell'Italia.
/ Kje se nahajajo ta mesta? Pojdite na internet in jih poiščite na zemljevidu Italije.

ČRKOVANJE

Come si scrive il cognome, per favore?

Può sillabare il Suo cognome, per favore?

Può pronunciare meglio o più lentamente il cognome, per favore?

Nota bene!

In Italiano alcune lettere sono particolari per la loro pronuncia. Per esempio:

la lettera C ha due pronunce, che dipendono dalle vocali che seguono:

C + A, O, U ► la pronuncia della C è dura cioè come [k]

C + E, I ► la pronuncia della C è dolce cioè come [č]

ed anche la lettera G ha due pronunce, che dipendono dalle vocali che seguono

G + A, O, U ► la pronuncia della G è dura cioè come [g]

G + E, I ► la pronuncia della G è dolce cioè come [dž]

7. A voce alta leggete le seguenti parole, prima per intero e poi lettera per lettera.
/ Na glas preberite besede, nato pa jih črkujte.

caffè, piacere, Germania, funghi, ciao, gelato, arrivederci, lago, buongiorno, cuore

8. Completate il dialogo. / Dopolnite dialog.

A: Sei Franco?
B: Sì, _____.
A: E tu _____ Maria, vero?
B: No, sono Francesca.
A: Come _____, scusa?
B: Francesca.

9. Formate dei dialoghi simili come sopra (lavoro in coppie).
/ Tvorite podobne dialoge kot zgoraj (delo v dvojicah).

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Annarita, Giancarlo Magalli | 4. Maria Bianchi, Anna |
| 2. Lorella Cuccarini, Pierpaolo Tedeschi | 5. Gianluca Bianchi, Marilena Brescia |
| 3. Gianni, Francesca | 6. Sig.ra Belli, Gianmarco |

SREČANJE / L'INCONTRO



Vir:
www.gif.com/schowphoto.php

A: Buongiorno, signora, come sta?	A: Ciao, Paola, come stai?
B: Benissimo, grazie, e Lei?	B: Non c'è male, e tu?
A: Bene, grazie.	A: Oggi non mi sento bene ...
B: Allora arrivederci.	B: Oh, mi dispiace. Allora ciao.
A: Arrivederci.	A: Ci vediamo.

(Sto) benissimo.

(Sto) bene.

(Sto) abbastanza bene.

Non c'è male.

Così, così.

Non sto molto bene.

(Sto) male. Ho ...

STARE / POČUTITI SE

Nota bene!

Buongiorno, Buonasera,	signora, signorina, come sta? signore, come va?	(Sto) benissimo. (Sto) bene. (Sto) abbastanza bene. Non c'è male. Così, così. Non sto molto bene. (Sto) male. Ho ...
Ciao,	Angela, come stai? Federico, come va?	

10. *Fate dei dialoghi simili (lavorate in coppie). / Tvorite podobne dialoge (delo v dvojicah).*

- ▶ A: Buongiorno, signor Bianchi, come sta?
B: Bene, e Lei?
A: Anch'io bene, grazie.

- Annarita, Giancarlo Magalli
- Lorella Cuccharini, Pierpaolo Tedeschi
- Gianni, Francesca
- Maria Bianchi, Anna
- Gianluca Bianchi, Marilena Brescia

11. *Ora simulate una conversazione. / Pogovarjajte se.*

PRESENTAZIONE



Io mi chiamo Mariasol,
sono spagnola di Barcellona,
e ho quarantasette anni.



Noi siamo Pierre e Marie
e siamo marito e moglie, siamo francesi,
di Parigi, abbiamo ventisette anni.



Loro sono Martina e Branko,
sono sloveni di Maribor,
hanno diciotto anni.



Lei si chiama Maria, è
italiana, di Roma, e ha quindici anni.
Lui si chiama Roberto, è italiano,
di Milano e ha sedici anni.



Tu sei Albert,
sei tedesco di Berlino e hai cinquant'anni.

12a. Presentate ancora voi stessi. / Predstavite se še vi.

12b. Presentate un vostro amico. / Predstavite svojega prijatelja.

13. Completate. / Dopolnite.

Osební zaimki	ESSERE / biti	CHIAMARSI / imenovati se	AVERE / imeti
io	sono	mi _____	_____
tu	_____	ti chiami	hai
lui	è	si chiama	ha
lei	_____	si _____	_____
noi	_____		_____
voi	siete		_____
loro	_____		hanno

















Osebe lahko predstavimo tudi na drugačen način:

Questo è ...	il signor Brandi.	Questa è ...	la signora Ceci.
	Marco.		Maria.

14. Notate la differenza? / Opazite razliko?

15. Ora simulate una conversazione. Siete ad una festa. Presentate se stessi e altre 3 persone. / Pogovarjajte se. Nahajate se na zabavi. Predstavite sebe in še 3 osebe.

Besedne zveze, ki se uporabljajo z glagoloma *AVERE* in *ESSERE*

Verbo AVERE			Verbo ESSERE
			
<i>ho sete</i>	<i>ho fame</i>	<i>ho sonno</i>	► (essere) triste Il ragazzino è molto triste!
			
<i>ho mal di denti</i>	<i>ho mal di stomaco</i>	<i>ho mal di testa</i>	► (essere) contento, felice Il ragazzo è tutto contento e felice, dopo l'esame.
			
<i>ho il raffreddore</i>	<i>ho mal di gola</i>	<i>ho la tosse</i>	► (essere) arrabbiato Il signore è molto arrabbiato!
			
<i>ho la febbre</i>	<i>ho paura</i>	<i>non ho voglia di studiare</i>	► (essere) stanco Questo signore è stanco, davvero stanchissimo ...
			
			► (essere) sorpreso Il signore è un po' sorpreso ...

Vir: Furnò, L. Parlo l'italiano. Roma: Città nuova editrice, 1997

Vir: [www.gif.com / gif.com / schowphoto.php?](http://www.gif.com/gif.com/schowphoto.php?)

ho caldo / ho freddo, ho bisogno di ...,

abbiamo fretta, abbi pazienza!,

hai torto / hai ragione

16. Complete using the verbs *ESSERE* and *AVERE* in the correct form and translate into Slovene. / Dopolnite z glagoli *BITI* in *IMETI* v pravilni obliki in prevedite v slovenščino.

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1. L'ospite _____ stanca. | 6. La bambina _____ mal di gola. |
| 2. Mio fratello _____ fretta. | 7. Maria e Gianni _____ sete. |
| 3. La mamma _____ arrabbiata. | 8. Gli studenti _____ sorpresi. |
| 4. Federica _____ molto felice. | 9. Signori, _____ caldo? |
| 5. Il bambino _____ sonno. | 10. Francesca _____ contenta. |

ŠTEVILA / I NUMERI

17. Complete. / Dopolnite.

1 – uno	11 – undici	21 – ventuno	31 – trentuno
2 – due	12 – dodici	22 – ventidue	32 – _____
3 – tre	13 – tredici	23 – ventitré	33 – _____
4 – quattro	14 – quattordici	24 – venti _____	34 – _____
5 – cinque	15 – quindici	25 – venti _____	35 – _____
6 – sei	16 – sedici	26 – venti _____	36 – _____
7 – sette	17 – diciassette	27 – venti _____	37 – _____
8 – otto	18 – diciotto	28 – ventotto	38 – _____
9 – nove	19 – diciannove	29 – venti _____	39 – _____
10 – dieci	20 – venti	30 – trenta	40 – quaranta

41 – quarantuno	51 – cinquantuno	61 – sessantuno
42 – _____	52 – _____	62 – _____
43 – _____	53 – _____	63 – _____
44 – _____	54 – _____	64 – _____
45 – _____	55 – _____	65 – _____
46 – _____	56 – _____	66 – _____
47 – _____	57 – _____	67 – _____
48 – _____	58 – _____	68 – _____
49 – _____	59 – _____	69 – _____
50 – cinquanta	60 – sessanta	70 – settanta
71 – _____	81 – _____	91 – _____
72 – _____	82 – _____	92 – _____
73 – _____	83 – _____	93 – _____
74 – _____	84 – _____	94 – _____
75 – _____	85 – _____	95 – _____
76 – _____	86 – _____	96 – _____
77 – _____	87 – _____	97 – _____
78 – _____	88 – _____	98 – _____
79 – _____	89 – _____	99 – _____
80 – ottanta	90 – novanta	100 – cento

All'università

18. *Che tipo di dialogo è? Trasformatelo.*
/ Kakšne vrste je dialog? Spremenite ga v formalno obliko.

È un dialogo _____.

A: Ciao, Martina. Come stai?	A: _____
B: Bene grazie. E tu?	B: _____
A: Anch'io sto bene. Ma quanti anni hai?	A: _____
B: Io ho ventitré anni. E tu?	B: _____
A: Io diciotto.	A: _____

Nota bene!

Quanti anni hai?	Ho ___ anni.
Quanti anni ha?	
Quanti anni ha Maria?	Maria ha ___ anni.
Quanti anni ha Francesco?	Francesco ha ___ anni.

19. *Quanti anni hanno le persone nelle foto? Scrivete i numeri in lettere.*
/ Koliko so stare osebe na slikah? Napišite števila z besedo.

*Secondo me, lei ha ___ anni.
lui ha ___ anni.*



Vir:
www.windoweb.it



Vir:
it.fotoitalia.com

UN ALTRO INCONTRO

20. Nel seguente dialogo trovate le espressioni italiane corrispondenti.
/ V dialogu poiščite ustrezne italijanske izraze za naslednje slovenske.

1. In od kod ste? _____
2. Sem Slovenec, iz Ljubljane. _____
3. Kaj pa Vi? _____
4. Zakaj ste v Italiji? _____
5. Tukaj sem službeno. _____



Vir:
www.gif.com

- A: Buongiorno, io mi chiamo Federico Bella e Lei, come si chiama?
B: Mi chiamo Aleksander Novak, piacere!
A: Molto lieto. E di dov'è?
B: Sono sloveno, di Lubiana. E Lei?
A: Io sono italiano, di Milano. Perché è in Italia?
B: Sono qui per lavoro.

Nota bene!

Di dove sei? Di dov'è?	Sono di Milano. Sono sloveno / a.
Di dove è John?	(Lui) è inglese, di Londra.

Perché è qui?	Sono qui per lavoro.
	Sono qui per studiare.
	Sono qui per turismo.
	Sono qui in vacanza.

21. Trasformate il precedente dialogo, dando del tu. / Spremenite prejšnji dialog v tikanje.

- A: _____
B: _____
A: _____
B: _____
A: _____

22. Completate. / Dopolnite.

INFORMALE	FORMALE
Prijateljsko srečanje	Uradno srečanje
_____ (ti)	Lei (Vi)
Tu sei Marco? (Ti si Marko?)	Lei è Maria? (Vi ste Marija?) Lei è Marko? (Vi ste Marko?)
Come _____? (Kako ti je ime?)	Come si chiama? (Kako Vam je ime?)
Di dove _____? (Od kod si?)	Di dov'è? (Od kod ste?)
Ciao! (Živijo!, Zdravo!)	Buongiorno! (Dober dan!)
Scusa! (Oprostite!)	Scusi! (Oprostite!)

GLI STATI, LE CITTÀ, LE NAZIONALITÀ

Albania; Tirana; albanese



Bosnia; Saraievo; bosniaco / a



Francia; Parigi; francese



Croazia; Zagabria; croato / a



Germania; Berlino; tedesco / a



Polonia; Varsavia; polacco / a



Italia; Roma; italiano / a



Slovenia; Lubiana; sloveno / a



Svezia; Stoccolma; svedese



Spagna; Madrid; spagnolo / a



Austria; Vienna; austriaco / a



Bulgaria; Sofia; bulgaro / a



Ungheria; Budapest; ungherese



Inghilterra; Gran Bretagna;

Londra; inglese



Irlanda; Dublino; irlandese



Grecia; Atene; greco / a



Russia; Mosca; russo / a



Svizzera; Berna; svizzero / a



Portogallo; Lisbona; portoghese





Nota bene!

- narodnosti se v italijanščini pišejo z malo začetnico
- poznamo 2 vrsti pridevnikov za narodnosti (glej tabelo spodaj)
- pridevniki se vedno ujemajo v spolu in številu s samostalniki

-O / -A (spremenijo spol in število)		-E (spremenijo samo število)	
sloveno / slovena	(Slovenec / Slovenka)	portoghese	(Portugalec / Portugalka)
italiano / italiana	(Italijan / Italijanka)	inglese	(Anglež / Angležinja)
austriaco / austriaca	(Avstrijec / Avstrijka)	francese	(Francoz / Francozinja)
croato / croata	(Hrvat / Hrvatica)	irlandese	(Irec / Irka)
spagnolo / spagnola	(Španec / Španka)	albanese	(Albanec / Albanka)
polacco / polacca	(Poljak / Poljakinja)	norvegese	(Norvežan / Norvežanka)
bulgaro / bulgara	(Bolgar / Bolgarka)	svedese	(Šved / Švedinja)
ceco / ceca	(Čeh / Čehinja)	finlandese	(Finec / Finka)
slovacco / slovacca	(Slovak / Slovakinja)	olandese	(Nizozemec / Nizozemka)
bosniaco / bosniaca	(Bosanec / Bosanka)	ungherese	(Madžar / Madžarka)
greco / greca	(Grk / Grkinja)	danese	(Danec / Danka)
russo / russa	(Rus / Rusinja)		
tedesco / tedesca	(Nemec / Nemka)		
svizzero / svizzera	(Švicar / Švicarka)		

GLI AGGETTIVI / PRIDEVNIKI

23. Complete con la lettera finale giusta. / Dopolnite s pravilno končnico.

	due studentesse frances__		due giornaliste spagnol__
	un'attrice american__		due giocatori di calcio brasilian__

	_____ - uno stilista italian__		due ragazze giappones__
	_____ - un filosofo danes__		_____ - una cantante islandes__
	_____ - un re norveges__		_____ - un papa polacc__
	_____ - un presidente cines__		_____ - un poeta tedesc__
	una segretaria svedes__		due infermiere african__
	tre carabinieri italian__		_____ - _____ - due regine ingles__
	due ballerine italian__		Vir: www.gif.com

24. Con i dati riportati nell'esercizio precedente formate le frasi intere.
/ S podatki iz prejšnje naloge tvorite cele povedi.

25. Scegliete la risposta giusta. / Izberite pravilno rešitev.

1. Marco è *americano* *americana*
 americani *americane*
2. Mio fratello ha una macchina
 rosso *rossa* *rossi* *rosse*
3. Silvana è
 magra *magro* *magri* *magre*.
4. Le tue amiche sono *simpatico*
 simpatica *simpatici* *simpatiche*
5. Roma è una città molto
 grande *grandi*
6. Questi esercizi non sono troppo
 difficile *difficili*
7. Roberta è
 biondo *bionda* *biondi* *bionde*.
8. Stefano ha i pantaloni
 lungo *lunga* *lunghi* *lunghe*.
9. Federica ha la maglietta
 stretto *stretta* *stretti* *strette*.
10. Le pietre sono *leggero* *leggera*
 leggeri *leggere*.
11. Il professore è molto
 severo *severa* *severi* *severe*.
12. Il cane è
 grasso *grassa* *grassi* *grasse*.
13. La ragazza è *triste* *tristi*.
14. Passami la penna
 nera *nero* *neri* *nere*.
15. I cavalli sono *veloce* *veloci*.
16. Stefania ha la gonna
 lungo *lunga* *lunghi* *lunghe*.
17. Conosco molte ragazze
 bello *bella* *belle* *belli*.
18. Le mie amiche sono molto
 alto *alta* *alti* *alte*.
19. I due giovani sposi sono molto
 simpatico *simpatica* *simpatici*
 simpatiche.

26. Con le parole riportate sotto formate delle frasi come nell'esempio.

/Z danimi besedami sestavite poved kot prikazuje primer.

- Maria / Italia ► (Lei) si chiama Maria ed è italiana.
(Tu) Marco / Argentina ► (Tu) ti chiami Marco? Sei argentino?
(Io) José / Spagna ► (Io) mi chiamo José e sono spagnolo.

1. Mario / Italia
2. (Tu) Mark / Germania
3. (Io) Tatjana / Russia
4. (Tu) Lorella / Spagna
5. (Io) Mary / Inghilterra
6. Janez / Slovenia
7. John / Inghilterra
8. Federica / Italia
9. (Io) Franz / Austria
10. Isolde / Germania
11. (Tu) Ivana / Croazia
12. (Io) Pierre / Francia
13. Ivan / Russia
14. Martina / Francia
15. Ferenc / Ungheria
16. Janja / Slovenia
17. (Tu) Salma / Argentina
18. Albert / Austria
19. Branko / Bosnia
20. Lucy / USA

27. Rispondete alle domande con risposte complete.
/Odgovorite na vprašanja s celim stavkom.

1. Lady Diana è austriaca?

2. Jan Platenjak è sloveno?

3. Aristoteles Onassis è inglese?

4. Michael Jackson è americano?

5. Yoshiko Suzuki è finlandese?

6. Alenka Gotar è italiana?

7. Toše Proeski è macedone?

8. Severina è croata?

9. Petar Grašo è austriaco?

10. Alberto Tomba è svedese?

11. Boris Becker è svizzero?

12. Laura Pausini è italiana?

28. Presentate le persone nelle foto. / Predstavite osebe na slikah.



Questa è Rebeka Dremelj,
(lei) è slovena, di Sevnica.



Questo è Luciano Pavarotti,
(lui) è italiano, di Modena.









Vir:
www.gif.com

29. Presentate altre 5 persone famose che conoscete. / Predstavite še 5 znanih oseb.

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► **Come si saluta:**

Saluti formali:

Saluti informali:

► **Chiedere a una persona come si chiama:**

Kako ti je ime?

Kako vam je ime?

► **Presentare se stessi e gli altri:**

Njej je ime Marija.

Ime mi je Kristina.

Njemu je ime Peter.

Kako Vam je ime?

► **Chiedere a una persona di dov'è:**

Od kod ste?

Od kod si?

► **Dire la provenienza di una persona:**

Andrej je Slovenec.

Ste Italijan?

Moja mama je Italijanka.

Olga je Rusinja, iz Moskve.

Ivan je Nmec, iz Berlina.

Sem Slovenec.

► **Chiedere a una persona quanti anni ha:**

Koliko si star?

Koliko ste stari?

► **Dire quanti anni si ha:**

Imam 28 let.

Patrik je star 45 let.

► **Indicare i propri sentimenti e lo stato d'animo:**

1. Marcu in Francescu se mudi.

2. Marco ima vročino.

3. Patrik je jezen.

4. Mojo prijateljico zebe.

5. Massimiliano in Lorella se bojita.

6. Martina in Sandra sta zaspani.

7. Pietro je prehlajen.

8. Maks je presenečen.

9. Gost ima prav.

10. Gospa, prav imate Vi.

► **Chiedere a una persona come sta:**

Kako si?

Kako ste?

► **Dire come si sta:**

Dobro sem, hvala.

Tako, tako.

Ne preveč dobro.

Krasno, hvala.

► **Dire il motivo di una visita:**

V Sloveniji sem službeno.

Zakaj ste v Italiji?

Tukaj sem na počitnicah.

V Italiji sem zaradi turizma.

► **Formare delle semplici frasi con gli aggettivi:**

1. Konj je hiter.

2. Donatella in Gianna sta lepi.

3. Naloga je težka.

4. Kosilo je dobro.

5. Hotel je velik.

6. Sobe so mirne.

7. Restavracija je odprta.

8. Paninoteka je danes zaprta.

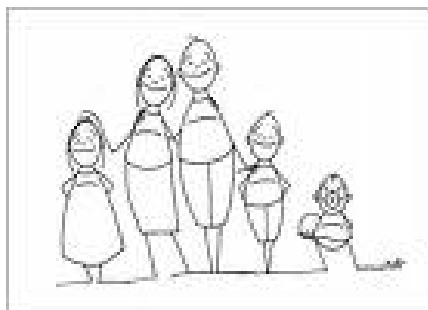
LEZIONE 2:

LA FAMIGLIA E IL LAVORO / DRUŽINA IN SLUŽBA

LA FAMIGLIA DI MARCO

1. Cercate nel testo le seguenti parole. / Poišcite v tekstu naslednje besede.

mati _____	oče _____	sestra _____
brat _____	sin _____	hčerka _____
stari starši _____	starši _____	teta _____
stric _____	svakinja _____	vnuki _____
dedek _____	babica _____	mož _____
		žena _____



Vir: www.matitarob.it

Io sono Marco e questa è la mia famiglia. Abitiamo a Milano.

La mia famiglia è composta da 5 membri: mio **padre**, mia **madre**, mia **sorella**, mio **fratello** e io. Mia sorella si chiama Francesca, la mia **mamma** è Lorella, il mio **papà** si chiama Francesco e mio fratello Paolo.

Ho anche i **nonni**. Mia **nonna** si chiama Donatella e mio **nonno** Salvatore. Loro sono i **genitori** di mia madre.

La sorella di mia madre, mia **zia**, si chiama Dalila. Qui è con la sua famiglia. Suo **marito** Angelo e il loro **figlio** Matteo. Matteo è mio **cugino**.

Il fratello di mio padre, mio **zio**, è sposato con Annalisa. Annalisa è sua **moglie**. Lui si chiama Pierluigi. Loro hanno una **figlia**, Marilena e un figlio, Simone. Loro sono i miei **cugini**.

Francesca, Paolo, Matteo e io siamo i **nipoti** di Donatella e Salvatore, i miei nonni. Dalila è la **cognata** di mio padre.

2. Rispondete. / Odgovorite.

	vero	falso
La famiglia di Marco è composta da quattro persone.	V	F
La mamma si chiama Francesca.	V	F
Il papà è Francesco.	V	F
Marco ha due sorelle.	V	F
I nonni (Salvatore e Donatella) sono i genitori di suo padre.	V	F
Il papà ha una sorella.	V	F
I cugini di Marco si chiamano Marilena e Simone.	V	F
Francesca, Paolo e Marco sono nipoti di Donatella e Salvatore.	V	F

3. *Completate.* / Dopolnite.

1. La _____ di Marco è composta da 5 membri.
2. Marco è _____ di Francesco e Lorella.
3. Sua _____ si chiama Francesca e suo _____ Paolo.
4. La _____ di Marco si chiama Dalila.
5. Il _____ di Lorella è Francesco.
6. Matteo è suo _____.
7. Annalisa è la _____ di Pierluigi.
8. Sua _____ Donatella e suo _____ Salvatore sono i _____ di sua madre.

4. *Scrivete 5 frasi sulla vostra famiglia.* / Napišite 5 povedi o svoji družini.

5. *Ripetiamo un po' - formulate la domanda giusta per ogni risposta.*
/ Ponovimo - postavite vprašanje na dane odgovore.

1. _____ ?
Lui si chiama Pietro.
2. _____ ?
Sono di Portorose.
3. _____ ?
Mi chiamo Annalisa.
4. _____ ?
No, sono spagnola.
5. _____ ?
Sono francese.
6. _____ ?
Sono qui per lavoro.

SVOJILNI PRIDEVNIKI / AGGETTIVI POSSESSIVI

AGGETTIVI POSSESSIVI			
maschile		femminile	
singolare	plurale	singolare	plurale
il MIO agriturismo	i MIEI documenti	la MIA agenzia	le MIE chiavi
il TUO lavoro	i TUOI piatti	la TUA valigia	le TUE valigie
il SUO collega	i SUOI colleghi	la SUA collega	le SUE colleghe
il NOSTRO viaggio	i NOSTRI camerieri	la NOSTRA guida	le NOSTRE gallerie
il VOSTRO ristorante	i VOSTRI biglietti	la VOSTRA camera	le VOSTRE camere
il LORO lavoro	i LORO bagagli	la LORO sala riunioni	le LORO macchine

6. Inserite gli aggettivi possessivi. / Vstavite svojilne pridevnike.

1. Dormo nel (moj) _____ letto
2. La figlia di Antonio e Laura si chiama Anna, (njen) _____ figlio Nicola.
3. Questo è il (moj) _____ gatto.
4. Giulio è insegnante, (njegova) _____ moglie è parrucchiera.
5. Claudia e io amiamo la musica. Il (najin) _____ genere preferito è il blues.
6. Voi siete argentini, ma (vaš) _____ nonno è italiano.
7. Ti piace il (tvoj) _____ lavoro?

AD UNA FESTA

DIALOGO

- A: Ciao, come ti chiami?
 B: Sono Francesca, e tu?
 A: Sono Gianni. Quanti anni hai?
 B: Ventisei, e tu?
 A: Io ho trent'anni. Ma tu studi o lavori?
 B: Lavoro.
 A: Anch'io lavoro. Che lavoro fai?
 B: Faccio l'insegnante, e tu.
 A: Io invece sono architetto.

7. Vero o falso? / Pravilno ali napačno?

- | | vero | falso |
|-------------------------------|-------------|--------------|
| 1. Francesca ha 26 anni. | V | F |
| 2. Gianni ha 31 anni. | V | F |
| 3. Francesca studia ancora. | V | F |
| 4. Gianni è architetto. | V | F |
| 5. Francesca fa la cameriera. | V | F |

8. Trovate le frasi corrispondenti. Che cosa notate? / Poiščite ustrezen prevod. Kaj opazite?

Sem učitelj _____ sem arhitekt _____

9. Formate le frasi con i verbi FARE ed ESSERE. / Tvorite povedi z glagoloma FARE in ESSERE.

► Faccio **IL / LA** ...

► Sono **Ø** ...



il cuoco / a

cuoco / a



il cameriere

cameriere



la segretaria

segretaria



il medico, il dottore

medico, dottore



l'insegnante

insegnante



il poliziotto

poliziotto

Vir: www.gif.com

10. Formate 2 dialoghi formali e 2 informali con l'aiuto della tabella.
/ Tvorite 2 formalna in 2 neformalna dialoga s pomočjo tabele.

Che lavoro fai?	Faccio IL poliziotto.	Che professione fai?	Faccio IL poliziotto.
Che lavoro fa?	Sono Ø poliziotto.	Che professione fa?	Sono Ø poliziotto.

GLI ARTICOLI DETERMINATIVI / DOLOČNI ČLENI

		SINGOLARE	PLURALE
M	+ consonante	IL ragazzo	I ragazzi
	+ vocale (a,e,i,o,u)	L' indirizzo	GLI indirizzi
	+ S + consonante	LO straniero	GLI stranieri
	+ Z	LO zaino	GLI zaini
	+ -x, -y, -pn, -ps, -gn	LO gnomo, LO yogurt	GLI gnomi, GLI yogurt
F	+ consonante	LA ragazza	LE ragazze
	+ vocale (a,e,i,o,u)	L' isola	LE isole

11. Formate un dialogo (mestieri). Vedi esercizio 10. Usate il verbo ESSERE.
/ Sestavite dialog (poklici). Glej nalogo 10. Uporabite glagol ESSERE.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1. insegnante / direttore | 6. meccanico / medico |
| 2. impiegata / segretaria | 7. ingegnere / giornalista |
| 3. operatore turistico / cameriere | 8. accompagnatore turistico |
| 4. cameriera / cuoco | / portiere di notte |
| 5. guida turistica / parrucchiera | |

I SOSTANTIVI / SAMOSTALNIKI

MASCHELE		FEMMINILE	
singolare	plurale	singolare	plurale
il lavor-O	i lavor-I	la segretari-A	le segretari-E
il dottor-E	i dottor-I	la direttric-E	le direttric-I

12. Mettete le frasi al plurale. Attenzione agli aggettivi.
/ Dane povedi dajte v množino. Pazite na pridevnike.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. La segretaria è intelligente.
_____ | 6. Il giornalista è felice.
_____ |
| 2. Il medico è bravo.
_____ | 7. La parrucchiera è magra.
_____ |
| 3. Il cameriere è veloce.
_____ | 8. Il fornaio è sporco.
_____ |
| 4. La cameriera è buona.
_____ | 9. L'attrice è alta.
_____ |
| 5. L'impiegata è bella.
_____ | 10. L'infermiera è bassa.
_____ |

13. Dove lavorano queste persone? Collegare le professioni ai posti di lavoro e formate le frasi secondo il modello.

/ Kje delajo osebe. Povežite poklice z delovnim mestom in oblikujte povedi po zgledu.

▶ X lavora in un / una / un' ...

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. l'ufficio | a. il libraio |
| 2. la banca | b. il cameriere |
| 3. il ristorante | c. il banchiere |
| 4. la farmacia | d. la farmacista |
| 5. l'ospedale | e. la commessa |
| 6. la libreria | f. l'operaio |
| 7. il negozio di abbigliamento | g. l'insegnante |
| 8. la fabbrica | h. il dottore |
| 9. l'albergo | i. la guida turistica |
| 10. la scuola | j. il ricezionista |
| 11. l'agenzia turistica | k. la segretaria |

14. Presentate le persone come nell'esempio. / Predstavite osebe kot prikazuje primer.

▶ Maria / italiano / Firenze / Milano / 27 / cameriera

▶ Si chiama Maria, è italiana, di Firenze, ma abita a Milano, ha 27 anni, fa la cameriera.

1. José / spagnolo / Madrid / Barcellona / 35 / cuoco

2. Pablo / portoghese / Porto / Lisbona / 46 / medico

3. Patricija / sloveno / Maribor / Celje / 37 / bibliotecaria

4. Ferenc / ungherese / Budapest / Lenti / 52 / operaio

5. Alberta / austriaco / Vienna / Graz / 51 / infermiera

6. Francesco / italiano / Verona / Venezia / 23 / operaio

7. Mary / inglese / Londra / Oxford / 27 / commessa

8. Martina / tedesca / Francoforte / Berlino / 20 / farmacista

9. Ivan / croato / Spalato / Zara / 35 / meccanico.

15. Complete con gli articoli determinativi. / Dopolnite z določnimi členi.

1. ___ spettacolo è finito.
2. ___ caffè è amaro.
3. Dov'è ___ telefono?
4. ___ studente ha 18 anni.
5. ___ ragazza è bionda.
6. ___ bambini sono a scuola.
7. ___ edicola è lontana da qui.
8. ___ psicologo è stanco.
9. Sergio compra ___ cartina di Firenze.
10. ___ sigarette sono sul tavolo.
11. ___ vini italiani sono buoni.
12. ___ acqua è pulita.
13. ___ stazione è vicina al Duomo.
14. ___ biglietto non è caro.
15. ___ spaghetti sono un piatto tipico italiano.
16. ___ valigie sono piene.
17. ___ fiasco è vuoto.
18. ___ pane toscano non è salato.
19. ___ amica di Carlo è italiana.
20. ___ amico di Carlo ha 20 anni.
21. Marco mangia ___ bistecca.
22. In autunno ___ foglie sono gialle.
23. ___ albergo è completo.
24. ___ camere hanno ___ bagno.
25. ___ pasti sono compresi nel prezzo? - No, è compresa solo la colazione.
26. Dov'è ___ bagno?
27. ___ macchina è rotta.
28. ___ finestra è chiusa.
29. ___ ospiti sono gentili.

DESCRIZIONE DELLE PERSONE

16. Cercate nel testo le frasi corrispondenti in italiano. / V besedilu poiščite prevode.

ima zelene oči _____, in blond lase _____,
je všeč mnogim dekletom _____, je sobarica _____,
ima črne lase _____, in modre oči _____,
rada klepeta s prijateljicami _____, je vitka _____

MARCO e MARTINA

Marco è un ragazzo molto bravo. Abita a Isola e ha 24 anni. Non studia più, ma lavora. Fa il cameriere in un albergo molto noto, a Portofino. Gli piace moltissimo lavorare nell'albergo, perché conosce molte persone. Lui pensa che il suo lavoro sia molto faticoso.

Ha gli occhi verdi e i capelli biondi, abbastanza lunghi. È molto alto e elegante. Marco è molto simpatico e piace a molte ragazze, però lui ama soltanto la sua ragazza.

Lei si chiama Martina. Anche lei lavora nello stesso albergo. Fa la cameriera del piano. Ha ventidue anni ed è molto bella. Ha i capelli neri e gli occhi azzurri. Lei è snella.

Martina è molto simpatica, estroversa, generosa e una persona aperta, molto sincera. Le piace moltissimo chiacchierare con le amiche e conoscere gente nuova.

17. Rispondete alle domande. / Odgovorite na vprašanja.

1. Dove abita Marco?

2. Dove lavora?

3. Che lavoro fa?

4. Quanti anni ha?

5. Com'è?

6. Chi è Martina?

7. Quanti anni ha?

8. Dove lavora?

9. Che lavoro fa?

10. Com'è?

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LE PERSONE

ASPETTO / VIDEZ

(è ... / sono ...)

alto / basso, grasso / magro, di statura regolare / media / grossa / enorme,
elegante, snello, ben fatto

(ha/ ho) i capelli ...

biondi, bruni / castani, neri / bianchi / grigi / brizzolati
chiaro / scuro; folti / radi, lisci / ricci; lunghi / corti

(porta ... / porto ...)

la frangetta, la coda, la treccia

(ha / ho) gli occhi ...

verdi, azzurri, neri, castani, grigi; grandi / piccoli

(ha / ho) il naso ...

piccolo, grosso, grande, lungo, regolare

(ha / ho) le orecchie ...

piccole, grandi, a sventola

(ha / ho) il viso / la faccia ...

pallida, rossa, tonda, ovale, rugosa

(ha / ho) la bocca ...

grande, larga, piccola, rossa, sorridente, sottile

(ha / ho) i denti ...

regolari, bianchi, radi, sporgenti

(ha / ho) ...

il neo, le fossette, la barba, i baffi, la cicatrice, le lentiggini, i brufoli

(porta / porto) gli occhiali

CARATTERE / ZNAČAJ

(è / sono) ...

gentile,	ubbidiente,	modesto,	leale,	educato,	giusto,
diligente,	buono,	generoso,	rispettoso,	ordinato,	sensibile,
scortese,	disubbidiente,	presuntuoso,	sleale,	maleducato,	ingiusto,
pigro,	cattivo,	egoista,	disordinato,	insensibile,	aperto,
chiuso,	sincero,	timido			

ATTIVITÀ PREFERITE nel tempo libero / NAJLJUBŠE DEJAVNOSTI v prostem času

gli piace / le piace / mi piace + ...

uscire con gli amici,	guardare la TV,
telefonare agli amici,	passeggiare,
giocare a tennis,	andare in bicicletta,
fare gite in campagna,	nuotare,
andare al mare,	sciare ...

18. Descrivete se stessi (almeno 5 frasi). / Opišite se (vsaj 5 povedi).

19. Descrivete il vostro migliore amico, la mamma, il nonno ... chi volete (almeno 5 frasi).
/ Opišite svojega najboljšega prijatelja, mamo, dedka ... kogar želite (vsaj 5 povedi).

PER STRADA / NA ULICI

20. Leggete il dialogo di sotto e rispondete alle domande.

/ Preberite spodnji dialog in odgovorite na vprašanja.

1. Come si chiama il cugino di Matteo?

2. Di dov'è Leonardo?

3. Dove abita?

4. Quanti anni ha?

5. Studia o lavora?

6. Che cosa studia?

7. Perché è in Italia?

8. Qual è il suo numero di telefono?

9. Qual è il suo indirizzo?

Franco sreča prijatelja Mattea. Matteo mu predstavi svojega bratranca Leonarda.

F: Ciao, Matteo come stai?

È bello rivederti.

M: Ciao, Franco. Bene grazie.

F: Chi è il ragazzo?

M: Ti presento mio cugino Leonardo.

Leonardo questo è
il mio migliore amico Franco.

L: Ciao. Franco.

F: Ciao, Leonardo. Piacere.

Di dove sei?

L: Sono spagnolo, di Barcellona.

F: Dove abiti?

L: Abito in un paese
vicino a Barcellona.

F: E quanti anni hai?

L: Ho 21 anni.

F: Ma studi o lavori?

L: Studio ancora.

F: Che cosa studi?

L: Studio matematica
all'università di Madrid.

F: Perché sei in Italia?

L: Sono qui in vacanza.

F: Io parlo un po' lo spagnolo.
Ti telefono qualche volta,
per praticare lo spagnolo.

L: Certo.

F: Qual è il tuo numero di telefono?

L: Il mio numero di telefono è
0034 (per la Spagna),
poi 985643895.

F: E qual è il tuo indirizzo?

L: Il mio indirizzo è:
Piazza Spagna 14, Barcellona.

M: Perché non andiamo
a bere qualcosa insieme?

F: Certo è una bella idea.

L: Andiamo.

21. Fate anche voi un'intervista al vostro compagno di classe. Scrivete le domande e risposte.

/ Sprrašujte še vi svojega sošolca /ko. Vprašanja in odgovore si zapišite.

22. Con le informazioni che avete ottenuto presentate il compagno di classe.
/ S podatki, ki ste jih pridobili, predstavite svojega sošolca / sošolko.

Lui / Lei si chiama _____

_____ ...

FRASE INTERROGATIVA / VPRAŠALNA POVED

vprašalnice	prevod	primer vprašanja	odgovor
CHI?	KDO?	Chi è lei?	Lei è Maria.
DI CHI?	Čigav / a?	Di chi è questa penna?	La penna è di Maria.
CHE COSA?	KAJ?	Che cosa mangi?	Mangio una mela.
QUALE?	KAKŠEN?	Qual è il tuo numero di telefono?	Il mio numero di telefono è
QUANTO?	KOLIKO?	Quanti anni hai?	Ho 13 anni.
COME?	KAKO?	Come ti chiami?	Mi chiamo Peter.
PERCHÉ?	ZAKAJ?	Perché sei in Italia?	Sono in Italia per lavoro.
QUANDO?	KDAJ?	Quando è il tuo compleanno?	Il mio compleanno è il 10 maggio.
DOVE?	KJE?	Dove abiti?	Abito a Maribor.
DI DOVE?	OD KOD?	Di dove sei?	Sono italiano, di Roma.

23. Traducete le domande e rispondete (in ital.). / Prevedite vprašanja in odgovorite (v ital.).

1. Kako ti je ime?

2. Od kod si?

3. Koliko si star?

4. Kje stanuješ?

5. Kakšen je tvoj naslov?

6. Kakšna je tvoja telefonska številka?

7. Zakaj si tukaj?

8. Kdaj je tvoj rojstni dan?

9. Kako si?

24. Trasformate le domande dell'esercizio precedente in domande formali.

/ Vprašanja iz prejšnje naloge spremenite v vikanje.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

9. _____

25. Per ogni risposta fate la domanda giusta. / Tvorite vprašanja na dane odgovore.

1. _____ ?

Abito a Firenze.

2. _____ ?

Ho 16 anni.

3. _____ ?

Abito in via Dante 12.

4. _____ ?

Mi chiamo Alberto Fraschi.

5. _____ ?

Il mio compleanno è il 15 dicembre.

6. _____ ?

Sono spagnolo.

7. _____ ?

Sto molto bene.

8. _____ ?

Studio italiano all'università di FI.

9. _____ ?

Il mio numero di telefono è 023 125 5578.

26. Simulate una conversazione. / Pogovarjajte se.

Lavori alla reception di un hotel. Devi intervistare 3 ospiti e sapere molte cose su di loro. Chiedi loro tutto quello che hai imparato finora. Infine presenta la persona più interessante.

IL CALENDARIO / KOLEDAR

27. Leggete il dialogo e decidete se le affermazioni sono vere o false.
/ Preberite dialog in ugotovite, ali so trditve pravilne ali napačne.

Martina e Francesca si incontrano lunedì. V F
Lunedì è il diciassette febbraio. V F
Il 26 febbraio Martina ha l'esame di matematica. V F

DIALOGO

A: Ciao, Martina.
 B: Ciao Francesca, come stai?
 A: Bene. Grazie. E tu?
 B: Anch'io. Senti, che giorno è oggi?
 A: È il 18 febbraio.
 B: Sì, ma che giorno della settimana?
 A: È lunedì.
 B: E lunedì prossimo che giorno è?
 A: È il 25 febbraio. Ma perché?
 B: Perché il 26 febbraio ho l'esame di matematica.

Nota bene!

Che giorno è oggi?	Oggi è il 15 dicembre.	
Quando è il tuo compleanno?	Il mio compleanno è ...	giovedì 16 novembre.
		IN / A gennaio.
		IN primavera ...
		il 23 aprile.

28. Con l'aiuto del dizionario trovate le parole che mancano.
/ S pomočjo slovarja najдите besede, ki manjkajo.

I GIORNI DELLA SETTIMANA

ponedeljek LUNEDÌ	torek	sreda	četrtek GIOVEDÌ
petek	sobota SABATO	nedelja	

I MESI

januar GENNAIO	februar	marec
april	maj MAGGIO	junij
julij LUGLIO	avgust	september
oktober OTTOBRE	november	december DICEMBRE

LE STAGIONI

zima L'INVERNO	pomlad LA PRIMAVERA
poletje L'ESTATE	jesen L'AUTUNNO

29. Formate 3 frasi con l'aiuto delle tabelle. / Tvorite 3 povedi s pomočjo tabel.

Dove abiti?	IN Italia
	A Roma
	IN via ...
Di dove sei?	DI Roma.
Dove sei?	IN Italia, A Roma.

30. Rispondete alle domande. / Odgovorite na vprašanja.

► Dov'è Madrid? Madrid è IN Spagna.

- | | |
|--|--|
| 1. Dov'è Oslo?
_____ | 7. Dov'è Berna?
_____ |
| 2. Dove sono Maria e Franco?

(Germania, Berlino) | 8. Dov'è Marco?

(Polonia, Varsavia) |
| 3. Dov'è Zagabria?
_____ | 9. Dov'è Budapest?
_____ |
| 4. Di dov'è Ivan?

(Mosca) | 10. Di dov'è John?

(New York) |
| 5. Dove siete?

(Austria, Vienna) | 11. Dov'è Londra?
_____ |
| 6. Anna, dove si?

(Slovenia, Maribor) | 12. Dove sono i tuoi genitori?

(Inghilterra, Oxford) |

LA GIORNATA DI MATTEO

31. Rispondete con **VERO** o **FALSO**. / Odgovorite s **PRAVILNO** ali **NAPAČNO**.

1. Matteo ha 10 anni.
2. Matteo è studente.
3. Matteo frequenta la scuola media.
4. Il suo amico si chiama Francesco.
5. Matteo va a scuola anche di pomeriggio.
6. Matteo gioca a tennis.

LA GIORNATA DI MATTEO

Matteo è un ragazzo romano di 19 anni e **vive** a Roma con la sua famiglia: suo padre è dottore e la mamma è professoressa. Matteo **ha** una sorella di 10 anni che **si chiama** Valentina. Valentina **fa** la scuola elementare. In casa con loro **vive** anche la nonna di Matteo, la Signora Maria, che **ha** più di 70 anni, ma è molto giovanile e simpatica.

La mattina Matteo **si sveglia** alle 7:00. **Fa** la doccia, **si veste**, **fa** colazione e alle 7:45 **va** a scuola, il padre gli **da** un passaggio con la macchina. Le lezioni iniziano alle 8:00. Matteo **frequenta** il primo anno della scuola superiore turistico - alberghiera. Nella sua classe **ci sono** 41 studenti, 21 maschi e 20 femmine. Il compagno di banco di Matteo **si chiama** Stefano.

Le lezioni di solito **finiscono** all'una e mezza. Dopo la scuola Matteo **torna** a casa e **mangia** il pranzo insieme alla nonna e alla sorellina. La nonna **cucina** molto bene e Matteo **mangia** volentieri tutto quello che lei **prepara**, specialmente la pasta e la carne (ma non **mangia** mai volentieri la verdura).

Il pomeriggio Matteo **fa** i compiti, studia e **naviga** su internet. Due volte alla settimana **va** a **giocare** a pallone in una "Scuola Calcio" vicino a casa sua e spesso **va** da Stefano per **passare** un po' di tempo con lui.

La sera tutta la famiglia si **ritrova** insieme a tavola, in cucina, dove **c'è** anche una televisione: non **guardano** la TV, ma **parlano** un po' della giornata. Verso le 9 Matteo **va** in camera sua: qualche volta **guarda** la TV, qualche volta invece **gioca** ancora un po' con il computer oppure **ascolta** un po' di musica e **parla** al telefono con qualche amico.

Di solito **va** a dormire verso le 23:00. Prima di andare a letto Matteo **naviga** un po' su internet o **legge** qualcosa e poi **si addormenta**. Il fine settimana invece di sera **esce** spesso con gli amici.

32. Leggete il testo e rispondete alle domande. / Preberite besedilo in odgovorite na vprašanja.

1. *Di dove è Matteo?* A – Matteo è di Milano
B – Matteo è di Roma
C – Matteo è di Firenze

2. *Chi è Valentina?* A – la mamma di Matteo
B – la sorella di Matteo
C – la nonna di Matteo
3. *Quanti anni ha la sorella di Matteo?* A – esattamente 14
B – meno di 14
C – più di 14
4. *Che classe fa Stefano?* A – il primo anno delle elementari
B – il primo anno delle medie
C – il primo anno delle superiori
5. *In classe di Matteo ci sono* A – più femmine
B – più maschi
C – tanti maschi quante femmine
6. *Che cosa non piace a Matteo?* A – la pasta
B – la carne
C – la verdura
7. *Di pomeriggio Matteo* A – si addormenta
B – naviga su internet
C – è a scuola.
8. *Quando si ritrova la famiglia di Matteo a tavola?* A – la mattina
B – il pomeriggio
C – la sera
9. *Cosa fa Matteo la sera prima di andare a dormire?* A – gioca con il computer
B – gioca a pallone
C – gioca con Stefano
10. *A che ora va a dormire normalmente la sera Matteo?* A – prima delle 10
B – verso le 10
C – dopo le 10

33. *Nel testo trovate le seguenti espressioni. / V besedilu poiščite naslednje izraze.*

živi v Rimu _____,	obiskuje višjo šolo _____,
se zbudi _____,	se stušira _____,
se obleče _____,	poje zajtrk _____,
oče ga pelje v šolo _____,	obiskuje prvi letnik _____,
pouk se konča _____,	se vrne domov _____,
dobro kuha _____,	rad jé _____,
piše nalogo _____,	surfa po internetu _____,
poslušá glasbo _____,	govori po telefonu _____,
nekaj prebere _____,	gre spat _____.

IL PRESENTE INDICATIVO / SEDANJIK

VERBI REGOLARI / PRAVILNI GLAGOLI

infinito	-ARE	-ERE	-IRE	-IRE
	LAVARE	TEMERE	SENTIRE	FINIRE
io	LAVO	TEMO	SENTO	FINISCO
tu	LAVI	TEMI	SENTI	FINISCI
lui / lei / Lei	LAVA	TEME	SENTE	FINISCE
noi	LAVIAMO	TEMIAMO	SENTIAMO	FINIAMO
voi	LAVATE	TEMETE	SENTITE	FINITE
loro	LAVANO	TEMONO	SENTONO	FINISCONO

VERBI RIFLESSIVI / POVRATNI GLAGOLI

SVEGLIARSI
mi sveglio
ti svegli
si sveglia
ci svegliamo
vi svegliate
si svegliano

Questi verbi sono composti da due parti: il pronome e il verbo!!!

34. Complete with the verbs in the present indicative. / Dopolnite z glagoli v sedanjiku.

- Voi _____ (essere) spagnoli, vero? Come (chiamarsi) _____?
- (Studiare) _____ all'università di Roma?
- Lui _____ (chiamarsi) Franco, _____ (essere) studente e _____ (studiare) all'università di Firenze.
- Io _____ (chiamarsi) Maria, _____ (essere) slovena, di Lubiana, ma _____ (studiare) a Maribor.
- Noi _____ (essere) italiani e _____ (essere) in vacanza in Slovenia.
- Come _____ (tu - chiamarsi), di dove _____ (essere)?
Che cosa _____ (studiare)?
- (loro – chiamarsi) _____ Maria e Carla, (essere) _____ italiane e (studiare) _____ inglese a Londra.
- Signora Marchi, (essere) _____ italiana?
- Lei _____ (chiamarsi) Maria, (essere) _____ slovena e (studiare) _____ a Lubiana.

NEPRAVILNA GLAGOLA fare IN andare

FARE (narediti, početi, storiti)	ANDARE (iti)
FACCIO	VADO
FAI	VAI
FA	VA
FACCIAMO	ANDIAMO
FATE	ANDATE
FANNO	VANNO

35. Completate con il verbo FARE al presente. / Dopolnite z glagolom FARE v sedanjku.

1. Cosa (tu) _____ stasera?
2. Dopo cena (io) _____ alcune telefonate.
3. Mio padre _____ il cameriere.
4. Noi _____ un corso di cucina.
5. Gli studenti _____ i compiti.
6. Cosa (voi) _____ stasera?
7. Signora Cenci, cosa _____ ?

36. Completate con il verbo ANDARE al presente. / Dopolnite z glagolom ANDARE.

1. (tu) _____ al concerto?
2. (voi) _____ spesso al cinema?
3. Teresa e Anna _____ in vacanza in luglio.
4. Mario _____ in discoteca.
5. (io) _____ al supermercato.
6. Signor Biagi, (Lei) _____ spesso in montagna?
7. (noi) _____ in gelateria.

37. Consolidiamo i verbi - completate con la forma giusta del verbo al presente. / Utrdimo glagole - vstavite pravilno obliko glagola v sedanjku.

1. Di solito (io – aiutare) _____ la cuoca in cucina.
2. Maria (frequentare) _____ il corso di inglese.
3. (noi – aspettare) _____ Federico.
4. Eros Ramazzotti (cantare) _____ la canzone “Stella gemella”.
5. (tu – ballare) _____ in discoteca?
6. Ogni sera (io – guardare) _____ la televisione.

7. La cuoca (preparare)_____ la cena.
8. Federico e Francesca (apparecchiare)_____ il tavolo.
9. Gli ospiti (ballare)_____ in sala da ballo?
10. (voi – abitare)_____ a Roma?
11. (pagare)_____ tu il pranzo?
12. Il cameriere (portare)_____ il menù.
13. (loro – giocare)_____ a carte.
14. L'accompagnatore turistico (accompagnare)_____ i turisti in gita.
15. Franco e Maria (sposarsi)_____ domani.
16. Il professore (spiegare)_____ bene la lezione.
17. Perché (tu – leggere)_____ il giornale di ieri?
18. Il ricezionista (rispondere)_____ alle domande degli ospiti.
19. Annalisa e Franco (prendere)_____ il caffè.
20. (noi – vivere)_____ in un castello.
21. In vacanza Marco (svegliarsi)_____ tardi.
22. Perché (voi – ridere)_____ ?
23. (io – ricevere)_____ la posta ogni giorno.
24. Il portiere (aprire)_____ la porta.
25. (io – sentire)_____ dei rumori.
26. I turisti (seguire)_____ la guida turistica.
27. In Africa i bambini (soffrire)_____ molto.
28. Maria (restituire)_____ il libro.
29. Le segretarie (spedire)_____ la posta ogni giorno.
30. I turisti (divertirsi)_____ moltissimo in vacanza.
31. Le cameriere di piano (pulire)_____ le camere.
32. Che cosa (Lei – preferire)_____ ? Un tè o un caffè?
33. Il concerto (finire)_____ alle 22:00.

38. Descrivete la vostra giornata. / Opišite svoj dan.

FRASE NEGATIVA / ZANIKANA POVED

39. Rispondete alle domande come nell'esempio. / Odgovorite na vprašanja kot prikazuje primer.

- ▶ Tu sei inglese? (sloveno) No, non sono inglese, sono sloveno.
1. Tu ti chiami Francesco? (Franco) _____
 2. Francesca è slovena? (italiana) _____
 3. Io abito a Maribor? (Lubiana) _____
 4. Loro sono francesi? (austriaci) _____
 5. Questo è tuo zio? (papà) _____
 6. Voi siete a Roma? (Milano) _____
 7. Questa è la mamma di Marco? (zia) _____
 8. Voi abitate a Napoli? (Trieste) _____

40. Trasformate le frasi in negativo. / Spremenite povedi v zanikane.

1. La mia mamma si chiama Francesca. _____
2. Franco studia la matematica. _____
3. Io sono francese. _____
4. Loro sono tedeschi. _____
5. Lei è la mia mamma. _____
6. Federico alloggia in hotel a Napoli. _____
7. Il cameriere lavora tanto. _____
8. Marco e Enrico fanno i cuochi. _____
9. Io mangio la pizza. _____
10. Massimo ascolta la musica. _____

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

▶ Presentare la famiglia:

▶ Chiedere a una persona che lavoro fa:

Kaj si po poklicu?

Kaj ste po poklicu?

▶ Chiedere a una persona l'indirizzo:

Kakšen je tvoj naslov?

Kakšen je vaš naslov?

► **Dire che cosa fa una persona di mestiere:**

Marija je natakarica.

Ona je turistični vodnik.

Franco dela kot turistični spremljevalec.

Francesca in Marco sta kuharja.

► **Chiedere a una persona il numero di telefono:**

Kakšna je tvoja telefonska številka?

Kakšna je vaša telefonska številka?

► **Chiedere e dire quando succede qualcosa:**

Kdaj imate rojstni dan?

Kateri dan je danes?

Moj rojstni dan je novembra.

Francescin rojstni dan je spomladi.

Danes je 24 februar.

Jeseni se začne pouk.

► **Descrivere una persona o se stessi:**

1. Marko ima modre oči in rjave lase. _____
2. Marilena je lepa in vitka. Ima dolge svetle lase in zelene oči. Je zelo simpatična in komunikativna. _____
3. Enrico je lep, visok in suh. Ima črne lase in temne oči. Je občutljiv, redoljuben, pravičen in prijazen. _____

► **Dire che cosa si fa durante la giornata, l'anno, le vacanze:**

1. Massimiliano se zbuja ob 8 h (alle otto). _____
2. Franco se oblači. _____
3. Se stuširam. _____
4. Massimo bere časopis. _____
5. Rada plešem. _____
6. Maria spi. _____
7. Moji starši gredo na počitnice avgusta. _____
8. Lorella pospravlja stanovanje. _____
9. Moj sin piše domačo nalogo. _____
10. Pouk se konča junija, poleti. _____

► **Formare frasi negative:**

Danes se ne učim matematike.

Natakar ne kuha kosila.

Sobarica ne odpira vrat.

Jaz nisem študent.

LEZIONE 3:

BERE e MANGIARE QUALCOSA / KAJ POPITI in POJESTI

AL BAR

1. Trovate nei dialoghi le seguenti espressioni. / V dialogih poiščite naslednje izraze:

1. Želite? / Prosim?

2. Jaz bi kavo.

3. Bi kaj spili?

4. Prinesem takoj.

5. Jaz bi raje kapučin.

6. Zame kavo z mlekom.

7. Eno veliko točeno pivo, prosim.

È lunedì mattina. Franco va al bar.

Beve un caffè e mangia qualcosa.

C: Buongiorno. Prego? Che cosa prende?

F: Prendo un caffè.

C: Prende anche qualcosa da mangiare?

F: Sì, vorrei un cornetto.

C: Allora, un caffè e un cornetto. Arrivano subito.

Dopo pranzo, i tre amici vanno insieme al bar.

F: Prendiamo qualcosa da bere?

C: Sì, volentieri. Tu che cosa prendi?

M: Per me un caffè con latte.

C: Anche per me.

F: Io invece preferisco un caffè.

Al bar (1)

C: Buongiorno. Mi dica?

F: Io vorrei una birra.

C: In bottiglia o alla spina?

F: Una birra alla spina grande, per favore.

C: Subito.

Al bar (2)

C: Buongiorno. Desidera?

F: Prendo un tè.

C: Preferisce un tè al limone o al latte?

F: Preferisco un tè al limone, grazie.

Nota bene!

Come prende un'ordinazione IL CAMERIERE ?			Come ordina IL CLIENTE ?	
Lei, signora, E tu, Marco, E voi, signori	che cosa	prende? prendi? prendete?	Prendo ... Vorrei ... Prendiamo ...	una spremuta d'arancia, un'acqua minerale, uno spumante, un'aranciata, una birra, un martini,
Desidera?			Per me ...	un bicchiere di vino, una coca-cola, un caffè ...
Dica?				
Prego?				
Prende ... ? Prendi ... ? Prendete ... ?			Sì, volentieri. Sì, grazie. No, preferisco ... No, grazie.	

GLI ARTICOLI INDETERMINATIVI

MOŠKI SPOL UN caffè, UN amaro, UN elefante, ...

MASCHILE UNO studente, UNO spumante, ...

ŽENSKI SPOL UNA coca-cola, UNA limonata...

FEMMINILE UN'aranciata, UN'acqua ...

2. Costruite dialoghi simili a quelli riportati a pagina precedente.

/ Tvorite podobne dialoge kot na prejšnji strani.



___ coca-cola in lattina



___ tè



___ succo d'arancia



___ limonata



___ acqua



___ caffè



___ succo di frutta



___ bicchiere di vino bianco



___ spumante



___ bicchiere di latte



___ whisky



___ martini



___ cappuccino



___ aranciata



___ bicchiere di vino rosso



___ birra e ___ pizze

Vir:
www.gif.com

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LE BEVANDE

BEVANDE analcoliche

un caffè con / senza latte
con / senza panna

un cappuccino con / senza schiuma

un caffè decaffeinato

un latte un latte macchiato

un tè al limone / al latte / con miele,
caldo / freddo,

una camomilla, una tisana

una cioccolata calda con / senza panna

un'acqua minerale, naturale, liscia,
con / senza bollicine, gassata / non gassata

un succo di frutta di fragola, pesca, pompelmo, albicocca, arancia, mela
con / senza ghiaccio ...

un'aranciata dolce / amara; in lattina / in bottiglia

una spremuta d'arancia fresca

una limonata con / senza ghiaccio, fresca

una Coca Cola in lattina / in bottiglia

BEVANDE alcoliche

un vino bianco / rosso;

un vino brulé;

un vino secco / dolce;

chiara / scura, piccola / media / grande,
alla spina / in bottiglia / in lattina, fredda / calda

una BIRRA

un whisky con / senza ghiaccio

un liquore; una grappa; un amaro;

un bicchiere di ... vino, latte, tè ... una bottiglia di vino ...

Nota bene!

La bevanda calda più conosciuta in Italia è il caffè. Il caffè espresso è molto particolare per il suo gusto e aroma forti.

Molto nota in Italia è anche la caffettiera e in ogni casa ce n'è almeno una. Con la caffettiera si prepara il caffè in poco tempo.

In Italia tutti i momenti sono buoni per il caffè e perciò gli italiani ne conoscono tanti tipi:

- - **caffè macchiato** – con un po' di latte,
- - **caffè lungo** – dal sapore più leggero e con più acqua,
- - **caffè doppio** – nella stessa tazza due espressi
- - **caffè ristretto** – meno acqua e più sapore,
- - **caffè corretto** – con un po' di grappa,
- - **caffelatte** – il caffè con molto latte,
- - **cappuccino** – con schiuma di latte

(il nome è preso dal colore dell'abito frati cappuccini).

Di solito gli italiani prendono il cappuccino a colazione, mai dopo pranzo o dopo cena. L'espresso però si beve a tutte le ore.

3. Costruite dialoghi come nell'esempio. / Tvorite dialoge kot prikazuje primer.

▶ A: Prendiamo un caffè?
B: Sì, volentieri.

▶ A: Prendiamo un tè?
B: No, preferisco un caffè.

1. ___ aranciata?
2. ___ birra? (___ succo d'arancia)
3. ___ cappuccino?
4. ___ vino bianco? (___ vino rosso)
5. ___ birra alla spina? (___ birra in bottiglia)
6. ___ martini? (___ sherry)
7. ___ succo di fragola?
8. ___ coca-cola? (___ birra)
9. ___ spremuta d'arancia
10. ___ tè al limone? (___ al latte)

IN UNA PANINOTECA

4a. *Trovate le seguenti espressioni nel dialogo.* / Poiščite naslednje izraze v dialogu.

Oprostite, rad bi še nekaj pojedel.

In sendviči kakšni so?

Kaj imate za jesti?

Za Vas?

Imamo ...

Zame nič, hvala.

4b. *Vero o falso?* / Pravilno ali napačno?

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Francesco prende una birra grande in lattina. | V | F |
| 2. Martina ordina un succo di fragola. | V | F |
| 3. Martina non ha fame. | V | F |
| 4. Francesco prende un panino con prosciutto. | V | F |
| 5. Martina ordina un panino caldo. | V | F |

DIALOGO

- F: Senta!
- C: Sì, prego?
- F: Una birra.
- C: Grande o piccola?
- F: Una birra grande alla spina.
- C: E per Lei?
- M: Un succo di fragola. Scusi, vorrei anche mangiare qualcosa. Cosa avete da mangiare?
- C: Abbiamo panini, pizzette, tramezzini, toast, sandwich, cornetti ...
- M: E i panini come sono?
- C: Allora, con prosciutto, con formaggio, pomodoro e insalata, poi con prosciutto cotto...
- M: Ah, benissimo. Un panino con prosciutto, per favore.
- C: Per Lei?
- F: Per me niente, grazie.
- C: Allora, una birra grande alla spina, un succo di fragola e un panino con prosciutto. Panino caldo?
- M: Sì, per cortesia.

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LE ORDINAZIONI AL BAR

CAMERIERE: **Sì, prego?**
CLIENTE **Vorrei mangiare qualcosa.**

- un panino al formaggio.
- un toast con mozzarella e insalata.
- una pizzezza.
- un tramezzino.

CLIENTE **Che cosa avete da mangiare?**
CAMERIERE: **Abbiamo ...**
... i tramezzini, le pizzezze, i panini, i cornetti, i sandwich, i toast ...

CLIENTE **I toast ... come sono?**
CAMERIERE: **I toast sono con:** prosciutto cotto e formaggio ...

I panini sono ... con: prosciutto crudo, prosciutto cotto, formaggio, insalata, pomodoro, cetrioli ...

Le pizzezze sono ... con: mozzarella e pomodoro, prosciutto e funghi, con zucchine e melanzane, carciofi ...

I sandwich sono ... con: tonno, uova e pomodoro, prosciutto cotto e formaggio, salmone e radicchio ...

I tramezzini sono ... con: burro e salmone, tonno e pomodoro, mozzarella e funghi ...

5. Costruite 5 dialoghi come il dialogo precedente.
/ Tvorite 5 podobnih dialogov kot je prejšnji.

IL CONTO, PER FAVORE

6. Kako vprašamo za ceno oz. za račun? Kako rečemo »obdržite ostanek«?

Alla cassa

- A: Due caffè e un cornetto, quant'è?
 C: Sono 4 € (euro).
 M: No, io prendo un cappuccino.
 A: Ah, mi scusi, non due caffè, ma un caffè, un cappuccino e un cornetto.
 C: Allora sono 3 € (euro) e 75 centesimi.

Andrea e i suoi amici hanno finito di mangiare e chiamano il cameriere per il conto.

- A: Cameriere!
 C: Vengo subito! ...Prego?
 A: Il conto per favore.
 C: Certo, subito. Sono 18 € (euro) e 45 centesimi.
 A: Ecco 19 € (euro). Il resto è per Lei.

Marilena ha fame.

Decide che cosa vuole mangiare.

- A: Buongiorno. Senta, scusi. Quanto costa il panino con prosciutto cotto e mozzarella?
 C: 1 € (euro) e 80 centesimi.
 A: Va bene. Vorrei quel panino.
 C: Ecco a Lei. Prego.
 A: Grazie. Ecco 2 € (euro). Tenga pure il resto.

7. Fate 10 dialoghi simili. Usate il listino prezzi riportato sotto.

/ Tvorite 10 podobnih dialogov. Pomagajte si s spodnjim cenikom.

- A- Un caffè, quant'è? B - 1 € (un euro).

caffè GIOLITTI		caffè GIOLITTI	
CAFFETTERIA		BIBITE	
Caffè espresso	1,40	Bibite in lattina	1,60
Caffè corretto	1,60	Bibite in bottiglia	1,50
Caffè espresso decaffeinato	1,60	Spremuto d'arancia	2,80
Cappuccino	1,60	Birra alla spina piccola	1,70
Caffelatte - Latte	1,30	Birra alla spina media	2,60
Tè - Camomilla	1,60	Birra in bottiglia	3,00
Cioccolata in tazza - con panna	1,70	Acqua minerale - bicchiere	0,50
Caffè - tè freddo	1,70	Acqua minerale - bottiglia	1,70
GELATI - DOLCI		APERITIVI	
Coppa Giolitti	6,50	Bitter - Campari	3,60
Torta al caffè	5,40	Martini: rosso - dry - bianco	3,60
Tiramisù	5,20		
Zabaione	5,20	PANINI - TRAMEZZINI	
Stracciatella	5,20	Prosciutto crudo e mozzarella	1,80
Cioccolato	5,20	Mozzarella e pomodoro	1,80
Pannacotta	5,20		

Vir:

CHE ORE SONO?

8. Traducete le frasi riportate di sotto. / Prevedite spodnje povedi.

CHE ORA È?

12.00 ► È mezzogiorno.

► Sono le dodici.

13:00 ► È l'una.

► Sono le tredici.

20:00 ► Sono le otto.

► Sono le venti.

8.10 ► Sono le otto e dieci.

7:40 ► Sono le sette e quaranta.

► Sono le otto meno venti.

18:45 ► Sono le diciotto e quaranta-cinque minuti.

► Sono le diciannove meno un quarto.

9.55 ► Sono le nove e cinquanta-cinque minuti.

► Sono le dieci meno cinque.

24:00 ► È mezzanotte.

► Sono le ventiquattro.

1:00 ► È l'una.

10:15 ► Sono le dieci e un quarto.

► Sono le dieci e quindici minuti.

15:30 ► Sono le tre (quindici) e trenta.

► Sono le tre (quindici) e mezzo.

Nota bene!

In italiano si dice l'ora usando l'articolo determinativo femminile al plurale.

SONO LE ... (plurale !) TRE DI NOTTE !!!

Tranne:

È L'UNA (singolare!)

È MEZZOGIORNO (singolare!)

È MEZZANOTTE (singolare!)

9. Disegnate le lancette e dite l'ora. / Narišite kazalce in povejte, koliko je ura.

10:45,

15:30,

13:00,

7:15,

12:00



10. Questa è la giornata del signor Martini. Disegnate l'ora.

/ Tako preživi dan gospod Martini. Narišite ure.

1. Sono le nove. Il signor Martini è in ufficio.
2. Sono le nove meno un quarto (8:45). La signora Martini è in classe.
3. Sono le dieci e dieci. Il signor Martini beve un cappuccino al bar.
4. È mezzogiorno. Sono le dodici. Il signor Martini legge la posta.
5. È l'una. La signora Martini prepara il pranzo.
6. Sono le due e mezzo. I bambini tornano dalla scuola.

11. Scrivete 5 frasi simili per voi stessi. / Napišite 5 podobnih povedi za svoj dan.

A CHE ORA?

12. Dove si trovano le persone del dialogo? / Kje se nahajajo osebe v dialogu?

- per strada in ufficio alla stazione ferroviaria.

13. Nei dialoghi trovate le seguenti espressioni. / Poišcite v dialogih naslednje besede.

Kdaj prispe vlak?

Zjutraj od ...

Kdaj zaprejo banche?

In popoldan?

Od treh do petih.

- A: Senti, Mauro, quando chiudono le banche?
B: Non lo so. Credo all'una.
A: E sono aperte anche il pomeriggio.
B: Sì, dalle tre alle cinque.

A: Scusi, a che ora arriva il prossimo treno per Roma?

B: Alle 15:30.

A: E a che ora parte il treno per Milano?

B: Alle 16:00.

A: Scusi, a che ora posso trovare il signor Martini?

B: La mattina dalle 9 alle 13.

A: E il pomeriggio?

B: Dalle 15 alle 18.

Nota bene!

Che ora è?	È l'una.	A che ora?	All'una.
	Sono le ...		Alle ...
Che ore sono?	È mezzogiorno.	Quando?	A mezzogiorno
	È mezzanotte.		A mezzanotte

14. Chiedete al compagno di banco: / Vprašajte sošolca:

- a che ora esce di casa la mattina
- a che ora pranza / cena
- quando va a scuola
- quando torna dalla scuola
- quando guarda la TV
- a che ora esce il sabato sera

15. Descrivete una vostra giornata tipica (10 frasi). / Opišite svoj tipičen dan (10 povedi).

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► **Prendere un'ordinazione:**

Dober dan, želite?

Dober dan, prosim?

► **Dire di volere mangiare:**

Kaj imate za jesti?

Rada bi nekaj pojedla.

► **Chiedere com'è il cibo:**

Kakšni so toasti?

Kakšne so pice?

► **Ordinare da bere:**

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zame pomarančni sok. | 5. Gazirano vodo, prosim. |
| _____ | _____ |
| 2. Rad bi viski brez ledu, prosim. | 6. Kapučin brez pene, prosim. |
| _____ | _____ |
| 3. Rad bi veliko točeno pivo. | 7. Jaz bi kavo z mlekom. |
| _____ | _____ |
| 4. Rad bi nekaj spil. | 8. Negazirano vodo, prosim. |
| _____ | _____ |

► **Ordinare da mangiare:**

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Jaz bi raje sendvič. | Zame sendvič s pršutom, prosim. |
| _____ | _____ |
| Jaz bi pico s sirom in paradižnikom. | En obložen kruhek z mocarelo in paradižnikom. |
| _____ | _____ |

► **Chiedere il conto:**

- | | |
|----------------|-------------------|
| Račun, prosim. | Obdržite ostanek. |
| _____ | _____ |

► **Chiedere quanto costa qualcosa:**

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| Koliko stane kava? | Koliko stane vse skupaj? |
| _____ | _____ |

► **Chiedere e dire l'ora:**

- | | |
|----------------|-------------------|
| Koliko je ura? | Deset do devetih. |
| _____ | _____ |
| Ura je ena. | Pol štiri. |
| _____ | _____ |
| Poldan je. | Deset do petih. |
| _____ | _____ |

Chiedere e dire quando succede qualcosa:

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Kdaj je kosilo? | 5. Zajtrk jem ob 7. |
| _____ | _____ |
| 2. Ob 10 imam malico. | 6. Kdaj konča film? |
| _____ | _____ |
| 3. Kdaj se začne koncert? | 7. Večerja se konča ob 21:00. |
| _____ | _____ |
| 4. Večerja je od 6 do 8. | 8. Trgovine zaprejo ob 7:00. |
| _____ | _____ |

LEZIONE 4:

AL RISTORANTE / V RESTAVRACIJI

1. Rispondete scegliendo tra i tipi di locali riportati qui sotto.

1. Vuoi prendere un panino in fretta, ma non in piedi. In quale locale vai? casa. In quale locale vai?
2. Vuoi prendere solo un cappuccino in fretta. In quale locale vai?
3. Viaggi in autostrada e hai fame. In quale locale vai?
4. Hai amici in casa. Avete fame. Volete mangiare qualcosa di buono e fatto in
5. Il bambino di tua sorella ha fame. In quale locale lo porti?
6. Fai la segretaria. Il direttore vuole portare i partner di lavoro a cena. In quale locale prenoti il tavolo?
7. Fa molto caldo. Vuoi mangiare qualcosa, ma non hai tanta fame. Vuoi rinfrescarti. In che locale vai?

In Italia si può mangiare e bere in diversi locali ...

In autogrill: il ristorante sull'autostrada.

Al bar: al bar potete mangiare panini, tramezzini, pizzette, toast, paste (piccoli dolci), i salatini.

Al bar si va prima alla cassa per ordinare e pagare.

Con lo scontrino si riceve da bere e da mangiare.

In caffetteria: di solito qui si vende solo da bere.

In gelateria: in questo locale vendono i gelati. In una buona gelateria vendono il gelato di produzione propria e in almeno 15 o 20 gusti diversi.

In locanda: in questo locale vendono solo cibi caserecci (cibi fatti in casa) e piatti tipici tradizionali.

In osteria: servono piatti semplici e il vino prodotto dai propri vigneti o da quelli nelle vicinanze, cioè vini locali.

In trattoria: si può mangiare e bere. È per lo più a gestione familiare. Qui c'è una scelta limitata di cibi per lo più regionali.

In paninoteca: qui servono vari panini. I panini possono essere caldi o freddi.

In pizzeria: gli italiani sono molto noti per le pizze.

In spaghetteria: qui ci sono vari tipi di pastasciutte.

In una tavola calda: vendono piatti caldi self service a buon prezzo.

Al ristorante: nei ristoranti più raffinati, prima di andare al ristorante, si deve prenotare il tavolo.

Nota bene!

Se in Italia dite **“offro io”** vuol dire che pagate a tutti da bere (e da mangiare).

Un'altra espressione italiana è **“paghiamo alla romana”** – questo significa che ognuno paga la propria parte, oppure pagare equamente il conto indipendentemente da ciò che ognuno ha ordinato e consumato.

Nei vari locali in Italia, dove si mangia, nel conto è già compreso **il coperto**, fisso per ogni cliente, che comprende anche il pane servito a tavola.

La mancia - in Italia è quasi d'obbligo lasciare la mancia per il servizio.

PRENOTAZIONE DEL TAVOLO

Oggi avete ospiti. In quale locale li portereste? E lì, si mangia bene?

Il ristorante è caro, o no?

In questo ristorante si deve prenotare il tavolo, o no?

2. Vero o falso?

Il ristorante si chiama L'armonia.

La signora prenota una camera.

La signora prenota per le 8 di sera.

La prenotazione è per 5 persone.

Nel ristorante ci sono molti tavoli liberi.

Vorrei prenotare un tavolo ...

A: Pronto, buongiorno. Ristorante L'armonia. Dica!

B: Pronto, buongiorno. Vorrei prenotare un tavolo per stasera.

A: A che ora desidera venire?

B: Alle otto.

A: Certo, signora. E per quante persone?

B: Per quattro persone.

A: Sì, signora, abbiamo un tavolo libero. A che nome faccio la prenotazione?

B: Sono la signora Brandi.

A: Va bene. Allora un tavolo per 4 persone alle 8 di sera.

B: Sì. Allora a stasera.

A: Arrivederci signora e grazie.

3. Traducete il dialogo di sopra in sloveno.

4. Eseguite il dialogo sulla prenotazione del tavolo al ristorante scegliendo tra varie domande e risposte, riportate qui sotto.

Cliente: Vorrei prenotare un tavolo (per 5 persone, alle 8 di sera).

Cameriere: Certo signora, dica.

Mi dica.

Prego.

Cameriere: A che ora vuole venire?

Quando viene?

Per quando Le prenoto il tavolo?

Per che ora faccio la prenotazione?

Cliente: Alle ...

All'

Per l'ora di pranzo.

Per l'ora di cena.

Cameriere: Per quante persone

Cliente: Per ... persone.

Solo per me.

Siamo in due ...

Cameriere: Sì, abbiamo un tavolo libero.

Mi dispiace, ma tutti i tavoli sono occupati.

Mi dispiace, non c'è più posto.

Cameriere: A che nome faccio la prenotazione?

A che nome prenoto?

Il Suo cognome signora / signore, per favore.

Cliente: dice il cognome

Fare una prenotazione A nome ...

Cameriere: il cameriere ripete la prenotazione

Cliente: conferma

5. Con il compagno costruite dialoghi, aiutandovi con il dialogo precedente.

- | | | |
|-----------------------|--------------------|-----------------|
| 1. Mariagrazia Greco, | alle 19:00, | per 10 persone |
| 2. Gianfranco Marchi, | alle 21:00, | per 2 persone |
| 3. Lorella Cecchi, | alle 8:30 di sera, | per 5 persone |
| 4. Franco Grandi, | alle 12:00, | per due persone |
| 5. Maddalena Porta, | alle 7:00 di sera, | per tre persone |

6. Trovate le espressioni nel dialogo seguente.

Imam rezervirano mizo.

Izvolite, tukaj je miza.

Na katero ime, oprostite?

Izvolite sest.

Sono quasi le otto di sera.

La signora Brandi aspetta una coppia di amici con suo marito davanti al ristorante.

Appena arrivano, entrano insieme.

- C: Buonasera, signori.
Sig.ra B: Buonasera. Senta, ho un tavolo prenotato per quattro persone.
C: A che nome, scusi?
Sig.ra B: Brandi.
C: Ah, sì. ... Ecco, questo è il tavolo. Va bene?
Sig.ra B: Sì, benissimo, grazie.
C: Prego. Accomodatevi.

7. Fate dialoghi simili (cambiate il nome e il numero di persone).

Nota bene!

Se non avete un tavolo prenotato, potete dire solo: *Un tavolo per ___ persone, per favore.*

FARE UN'ORDINAZIONE

8. Completate il menu con i piatti che sono menzionati nel dialogo seguente.

0. gli ANTIPASTI:

1. il PRIMO PIATTO:

2. il SECONDO PIATTO:

3. il CONTORNO:

4. il DOLCE:

9. Cercate le espressioni nello stesso dialogo.

Prinesite nam jedilni list, prosim.

So naša specialiteta.

Kaj nam svetujete za predjed?

Jaz bi samo pol porcije, prosim.

Danes imamo ...

Kaj boste kot drugo jed?

Kot prvo jed, kaj imate?

Za sladico, kaj vam prinesem?

dialogo AL RISTORANTE

- C: Volete ordinare?
Sig.ra B: Certo, ci porti il menù, per piacere.
C: Subito. Ecco a voi.
Sig.ra C: Oggi che cosa avete di buono?
C: Oggi abbiamo ...
Sig. B: Come antipasto che cosa ci consiglia?
C: Allora, oggi abbiamo i pomodori ai funghi freschi e il salmone affumicato.
Sig. B: Io prendo il salmone affumicato.
Sig.ra B: Io non prendo l'antipasto.
Sig. C: Anche noi non prendiamo niente per antipasto. Per primo che cosa avete?
C: Allora, nel menù del giorno abbiamo le tagliatelle al prosciutto e piselli e gli gnocchetti al gorgonzola.
Sig.ra C: Avete le tagliatelle al sugo.
C: No, signora. Mi dispiace. Le tagliatelle ci sono solo il martedì. Però gli gnocchetti sono fatti in casa e sono molto buoni. Sono la nostra specialità.
Sig.ra C: Allora, li prendo.
Sig.ra B: Anche per me, per cortesia. Però mezza porzione, mi raccomando.
C: Va bene. Anche per Lei signora, mezza porzione?
Sig.ra C: Certo, grazie.
Sig. C: Per me invece le tagliatelle al prosciutto, ma senza piselli.
C: Va bene. Arrivano subito subito. E da bere, che cosa prendete?
Sig. B: Ci porti mezza caraffa di vino bianco e mezza caraffa di vino rosso e una caraffa di acqua minerale.
...
C: Per secondo che cosa prendete? Oggi abbiamo il petto di pollo al vino bianco, il coniglio alla griglia e l'arrosto di vitello. Se preferite il pesce, invece, la trota alla mugnaia e il branzino alla griglia.
Sig.ra C: La trota alla mugnaia che cos'è?
C: È la trota preparata con i funghi e il prezzemolo.
Sig.ra C: No, preferisco il branzino alla griglia. Come contorno che cosa avete?
Come contorno invece le varie insalate che potete scegliere da soli, poi patatine fritte, il purè di patate, gli spinaci al burro ...
Sig.ra B: Allora prendiamo tutti il branzino alla griglia.
C: Come dolce che cosa vi porto? Abbiamo dell'ottima torta alla mandorla ...

10. Rispondete alle domande.

1. Dove sono i signori Brandi e i signori Cecchi?
2. Prendono tutti l'antipasto?
3. Che cosa prendono come antipasto?
4. Come sono le tagliatelle?
5. La signora Brandi prende tutta la porzione?
6. Che cosa prendono da bere i signori?
7. Come secondo che cosa scelgono?
8. Che cosa ordinano per dolce?
9. Conoscete altri piatti?

11. Inserite nelle categorie i piatti elencati qui di seguito.

0. gli ANTIPASTI:

1. il PRIMO PIATTO:

2. il SECONDO PIATTO:

3. il CONTORNO:

4. il DOLCE:

penne al ragù, tiramisù, bistecca alla fiorentina,
 patate arrosto, strudel, pesce alla griglia, gelato, insalata, spaghetti alla carbonara,
 brodo di pesce, prosciutto, gibanica,
 spezzatino di agnello, minestrone, formaggi, risotto alla pescatora, purè di patate,
 torta di fragole, fagioli all'olio ...

12. Che cosa preferite? Chiedete ai compagni.

► A: Preferisci la carne o il pesce? B: Preferisco ...

___riso / ___pasta ___caffè / ___tè ___spinaci / ___patate

___vino bianco / ___vino rosso ___arrosto / ___bistecca ___gelato / ___strudel

Nota bene!

Come ...	antipasto	... che cosa	prende?	Mi	porti ...
	primo				
Per ...	secondo		prendete?	Ci	
	contorno				
	dolce				

Cameriere: Oggi abbiamo ...
 Che cosa vi porto da mangiare, da bere?
 Le / vi consiglio ...

Cliente: XXX che cos'è?
 Che cosa ci consiglia?

13. Con un amico / un'amica andate a cena. Che cosa ordinate? Fate un dialogo.

ALTRO LESSICO per ... comporre IL MENU SLOVENO

ANTIPASTI caldi

JUHE

1. *il brodo*: preparato con carne di manzo o pollo e spezie
2. *la zuppa*: è più densa e ha più verdure, accompagnata sempre con pezzi di pane tostato o fritto.
(zuppa di pesce, zuppa di frutti di mare, zuppa alla crema, zuppa di sedano, pasta e fagioli ...)
3. *la minestra* sono zuppe preparate con verdure, orzo, riso...
4. *il minestrone* _____

14. Collegare le espressioni equivalenti.

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| 1. Minestra di orzo | Pohorski pisker |
| 2. Pentola del Pohorje | Bobiči |
| 3. Iota carsica | Paštafažoj |
| 4. Zuppa acida della Stiria Slovena | Kraška jota |
| 5. Minestra con fagioli, mais e carne | Ričet |
| 6. Minestra con pasta e fagioli | Štajerska kislja juha |

JAJCA / le UOVA

15. Collegare le espressioni equivalenti.

- | | |
|--|-------------------------|
| Uova con i funghi cantarelli | Frtalja |
| Frittata | Jajčka z lisičkami |
| Omlette con verdure | Omleta s sirom in šunko |
| Uovo al tegame con pancetta | Omleta z zelenjavo |
| Omlette con formaggio e prosciutto cotto | Jajce na oko s slanino |

ANTIPASTI freddi

NAREZKI / gli AFFETTATI

affettati caserecci, formaggi caserecci, sottaceti (v kis vložena zelenjava)

16a. Collegare.

- | | |
|----------------------|-----------------|
| i cetrioli | črne olive |
| i peperoni sottaceto | vložena paprika |
| le olive nere | zelene olive |
| le olive verdi | kisle kumarice |

16b. Collegare le espressioni dei salumi

16c. Traducete i formaggi.

1. lo Stomaco ripieno	-	Kraška panceta
2. la Pancetta del Carso	-	Kraški pršut
3. il Prosciutto crudo del Carso	-	Kraški zašinek
4. la Coppa affumicata del Carso	-	Zaseka
5. il Lardo macinato	-	Pohorska bunka

1. il formaggio di Bovec	-	_____
2. il formaggio del Nanos	-	_____
3. la ricotta	-	skuta
4. formaggio "Tolminc"	-	_____

PIATTI PRINCIPALI: piatti di carne, piatti di pesce

la CARNE / MESO

Tipi di carne

17. Inserite le seguenti parole nella tabella.

svinjina raca fazan piščanec divjačina

il manzo – govedina	il vitello – teletina	la carne suina – _____
il coniglio – kunec	il tacchino – puran	il pollo – _____
l'agnello – jagnje	l'anatra – _____	la selvaggina – _____
il fagiano – _____	la pernice – jerebica	la quaglia – prepelica
la lepre – divji zajec	il cinghiale – divji prašič	il cervo – jelen

Piatti di carne

18. Inserite le seguenti parole nella tabella.

svinjska pečenka zrezek bržola telečja jetra telečja pečenka

l'arrosto di vitello – _____	la rognonata di vitello – telečja ledvička
lo spezzatino di vitello – telečji golaž	lo stufato di pecora – ovčji ragu
il fegato di vitello – _____	l'arrosto di maiale – _____
le costole di maiale – svinjska rebrca	la porchetta allo spiedo – odojek na ražnju
la bistecca – _____	le braciolo – _____

il PESCE / RIBA
(di mare / morske, d'acqua dolce / sladkovodne)

19. Inserite le seguenti parole nella tabella.

ligenj sardela ostriga losos tuna zobatec

il merluzzo – polenovka	il cefalo – cipelj	il calamaro – _____
la sogliola – list	il nasello – oslič	lo sgombro – skuša
la sardella – _____	il dentice – _____	il tonno – _____
il salmone – _____	lo storione – jeseter	l'anguilla – jegulja
la trota – postrv	il luccio – ščuka	la cozza – dagnje
l'ostrica – _____	il gambero – rak	l'aragosta – jastog

i CONTORNI / PRILOGE

20. Fate 5 mini-dialoghi secondo il modello.

▶ A: Come contorno che cosa prende? B: Prendo...

PATATE lesse, novelle, fritte, al forno, **purè, gnocchi, crocchette, ...**
RISO in bianco, integrale, risotto ai funghi
PASTA tortellini, štruklji,
VERDURA cotta o come l'insalata al bar

la VERDURA / ZELENJAVA

21. Abbinare le espressioni italiane e slovene.

<i>la verdura cotta</i>	
1. i crauti	- korenje
2. le carote	- cvetača
3. i broccoli	- kislo zelje
4. il cavolfiore	- krompir
5. gli spinaci	- brstični ohrovt
6. le patate	- špinača

<i>l'insalata</i>	
1. insalata verde	- stročji fižol
2. insalata mista	- paradižnik
3. fagiolini	- mešana solata
4. pomodori	- rdeča pesa
5. barbabietola agro-dolce	- zelena solata

22. Trovate altre 5 verdure e 5 altre insalate.

I MODI DI COTTURA / NAČIN PRIPRAVE**Nota bene!**

na ___ način ▶ alla ___

na bolonjski način – alla bolognese,
 na lovski način – alla cacciatora,
 na kmečki način – alla contadina.

23. Inserite le seguenti parole nella tabella.

<i>arrosto</i>	<i>dolce salato</i>	<i>alla griglia, ai ferri fritto amaro impanato</i>	<i>magro fresco</i>	<i>misto</i>
1. kuhan – cotto, lessso		2. pečen – _____	3. paniran – _____	
4. pražen – in casseruola		5. popečen – arrostito	6. dušen – stufato, brasato	
7. dušen, v omaki – in umido		8. sesekljan – tritato	9. ocvrt - _____	
10. polnjen – ripieno		11. nadevan – farcito	12. krvav – al sangue	
13. srednje zapečen – cotto a puntino		14. dobro zapečen – ben cotto	15. na žaru – _____	
16. premalo soljen – insipido		17. soljen – _____	18. dimljen – affumicato	
19. na ražnju – allo spiedo		20. v kisu – sott'aceto	21. leden, zmrznjen – ghiacciato	
22. mešan – _____		23. svež – _____	24. surov – crudo	
25. hladen – freddo		26. vrel – bollente	27. masten – grasso	
28. nemasten, pust – _____		29. sladek – _____	30. grenek – _____	
			31. kisel – agro, acido	

24. Con l'aiuto delle tabelle precedenti traducete le seguenti espressioni in italiano.

1. polnjene paprike _____	riba na žaru _____
2. vložene gobice _____	pražen krompir _____
3. testenine na bolonjski način _____	sveža zelenjava _____
4. pečene bučke _____	ocvrt krompir _____
5. tunina solata _____	dimljeni losos _____
6. pohano meso _____	riž z gobicami _____

25. Guardate gli aggettivi riportati sotto nella tabella: tutti si possono usare per parlare di cibi e bevande. Per ognuno trova un cibo o una bevanda da abbinare (aiutatevi anche con le tabelle precedenti).

▶ La carne è cotta.

LE SPEZIE / ZAČIMBE

26. Inserite le seguenti parole nella tabella.

il sale il pepe il rosmarino la maggiorana l'alloro

poper – _____	rožmarin – _____	peteršilj – _____	il prezzemolo
lovor – _____	sol – _____	pehtran – _____	il dragoncello
drobnjak – l'erba cipollina	luštrek – il levistico	majaron – _____	

27. Con l'aiuto del dizionario trovate altre 6 spezie che conoscete (o che volete conoscere).

la FRUTTA, i DOLCI / SADJE, SLADICE

28. Inserite le seguenti parole nella tabella.

jabolko pomaranča grenivka jagoda

arancia – _____	pera – hruška	fragola – _____
ciliegia – češnja	anguria – lubenica	mela – _____
pompelmo – _____	albicocca – marelica	pesca – breskev

29. Con l'aiuto del dizionario trovate altri 6 frutti che conoscete (o che volete conoscere).

30. Quali dolci tipici sloveni conoscete? Elencateli e scrivete i loro ingredienti (in italiano).

31. Elencate 3 dolci / dessert tipici italiani che conoscete e scrivete i loro ingredienti.

32. Immaginate di essere capo cuoco. Il vostro compito è di preparare i menù per occasioni speciali (per una cena di Capodanno, una cena per bambini...)

I RECLAMI

33. *Siete mai stati in un ristorante, in una pizzeria ... ed è successo un inconveniente? Avete fatto il reclamo? Che cosa avete fatto? Che cosa avete detto?*

in sloveno: _____

DUE RECLAMI

Cliente: Senta scusi, potrebbe venire?
Cameriere: C'è qualcosa che non va?
Cliente: Sì, la mia bistecca è poco cotta.
Cameriere: Mi dispiace, scusi Le porto subito un'altra bistecca.

Cliente: Scusi, io vorrei ancora un po' di pane, per piacere.
Cameriere: Sì, subito.

34. *Traducete le frasi. Fate altri 5 reclami seguendo i due reclami modello.*

Zrezek je pretrd. Juha je mrzla. Solata ni sveža.
Meso je premalo kuhano. Žlica je umazana. Prt ni čist.

ALTRO LESSICO ... per fare I RECLAMI

Cameriere: C'è qualcosa che non va?

Cliente: Scusi, ...

___ è troppo freddo / caldo. ___ è poco cotto.
___ è bruciacchiato. ___ non è fresco.
___ duro / salato. ___ non è pulito / è sporco.

Cliente: Scusi, ...

- Non ho ordinato questo. Vorrei ___
 - Vorrei del sale e del pepe.
 - Mi porti un altro tovagliolo / un altro cucchiaio / ...
 - Ha dimenticato le nostre bevande?
 - Perché ci mettete tanto?
 - Questo non mi piace.
 - Chiami il capo cameriere!
 - Potrebbe portarmi un altro piatto, per favore?
- Il servizio è compreso nel prezzo?
 - Il conto non mi sembra giusto.
 - Il coperto è compreso nel prezzo?

31. *Con il vostro compagno fate 5 altri reclami utilizzando le parole riportate.*

**POSODA IN STVARI V RESTAVRACIJI /
LE STOVIGLIE E LE POSATE NE RISTORANTE**

36. Inserite le seguenti parole nella tabella.

	<i>il tavolo</i>	<i>il piatto</i>	<i>la scodella</i> <i>la zuccheriera</i>	<i>il bicchiere</i> <i>la saliera</i> <i>la bottiglia</i>
1.	pogrinjek – il coperto		2. miza – _____	3. stol – la sedia
4.	prt – la tovaglia		5. serviet – il tovagliolo	6. pepelnik – il portacenere
7.	kozarec – _____		8. steklenica – _____	9. posoda – le stoviglie
10.	skodela – _____		11. posoda za juho – la zuppiera	12. skleda za sadje – la fruttiera
13.	skleda za solato – l'insalatiera		14. solnica – _____	15. krožnik – _____
16.	skodelica – la tazza		17. nož – il coltello	18. vilice – la forchetta
19.	žlica – il cucchiaio		20. žlička – il cucchiaino	21. zobotrebec – lo stuzzicadenti
22.	čajnik – la teiera		23. sladkornica – _____	24. podstavek za jajce – il portauovo

37. Con il compagno scrivete 5 dialoghi utilizzando le parole precedenti. Osservate l'esempio.

► per chiedere qualcosa:

- A: Senta, mi (ci) porta una forchetta, per favore? / Una forchetta, per favore?

- B: Subito.

38. Come si apparecchia il tavolo? Per la descrizione utilizzate le parole (a destra, a sinistra, sotto, sopra, in mezzo a, davanti a, tra / fra ...).

Per primo si mette la tovaglia. Poi _____

I PASTI TRADIZIONALI IN ITALIA

39. Quando mangiano gli italiani? Che cosa mangiano e che cosa bevono?



40. Leggete e trovate i nomi di cibi e bevande.

Quelli sopra sono i pasti che vengono generalmente proposti negli alberghi e nei ristoranti, ma in casa le abitudini alimentari degli italiani sono un po' diverse. Infatti poche persone consumano ogni giorno pasti così abbondanti.

Molte volte si mangia un solo piatto, o il primo o il secondo. L'antipasto e la torta sono presenti solo nelle occasioni importanti, come quando si fa festa in famiglia o quando ci sono ospiti. Le persone che, per motivi di lavoro rientrano a casa la sera, spesso a pranzo mangiano un panino, un toast oppure una pizza.

Di mattina, inoltre, molti hanno l'abitudine di andare al bar a prendere un caffè o un cappuccino con la brioche o il cornetto. I bambini e i ragazzi fanno merenda nel pomeriggio con frutta, dolci, o panini imbottiti.

Vir slike in besedila:

Lizzadro, C. Marinelli, E. in Peloso, A. Parlo l'italiano: manuale pratico per stranieri. Firenze: Giunti Demetra, 2000.

41. Completate con le espressioni: **piatto, pasti, casa, secondo, pizza, brioche, merenda, bar.**

1. Ogni giorno in Italia i _____ sono tre: colazione, pranzo e cena.
2. Molte volte mangiamo un solo _____, o il primo o il _____.
3. Torno a _____, di sera, dopo il lavoro.
4. Spesso, quando non rientro a casa per pranzo, mangio una _____.
5. Di mattina vado al _____ e prendo un cappuccino con la _____.
6. Nel pomeriggio i bambini fanno _____ con un panino imbottito.

42. Collegare.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Quanti sono i pasti tradizionali in Italia? | a - No, solo in occasioni importanti. |
| 2. La prima colazione è dolce o salata? | b - Tre: colazione, pranzo, cena. |
| 3. Gli italiani mangiano ad ogni pasto il dolce? | c - Frutta, dolci o panini imbottiti. |
| 4. I bambini che cosa mangiano a merenda? | d - Un panino, un toast o una pizza. |
| 5. Che cosa mangia chi è fuori per pranzo? | e - Dolce. |

43. Quando e che cosa mangiano gli sloveni?



44. Quando mangiate voi? Che cosa mangiate di solito? Descrivete i vostri piatti in un giorno di lavoro e in un giorno di festa.

IL PIATTO PIU CONOSCIUTO D'ITALIA? LA PASTA!

Conosciamo molti modi di prepararla.

Può essere ...

- asciutta,
- alla carbonara,
- all'italiana (con burro fuso e formaggio grattugiato),
- alla napoletana (con burro, formaggio grattugiato e pomodoro),
- alla bolognese,
- all'aglio e olio,
- all'arrabbiata (aglio, peperoni e pecorino),
- alle vongole,
- ai funghi porcini,
- alla puttanesca (aglio, olive nere, acciughe e peperoni),

ecc. ecc. ecc.

45. *Quale/i tipo/i di pasta ti piace/piacciono di più?*

46. *C'è qualche altro piatto tipico in Italia conosciuto in tutto il mondo?*

47. *Quali sono i piatti tipici sloveni?*

1. _____ - il minestrone di fagioli, patate, crauti e carne affumicata.
2. _____ - un dolce tradizionale sloveno con ripieno alle noci.
3. _____ - una pasta arrotolata ripiena di ricotta o noci, lessa.
4. _____ - le salsicce arrostate.
5. _____ -
6. _____ -
7. _____ -
8. _____ -



CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► Fare una prenotazione del tavolo al ristorante:

Rad bi rezerviral mizo za 5 oseb, danes zvečer ob 20.00 uri.

► Dire di avere una prenotazione:

Imam rezervirano mizo. _____

► Informarsi sui piatti del giorno:

Kaj imate dobrega danes? _____

Kaj mi priporočate? _____

► Ordinare:

1. Prinesite mi kruh, prosim. _____

2. Za glavno jed bi ribo. _____

3. Prinesite mi prosim še eno žličko. _____

4. Za zajtrk bom jajca. _____

5. Mi prinesete kruh, prosim? _____

6. Rada bi naročila. Rada bi goveji golaž. _____

► Prendere un'ordinazione:

Kaj želite za predjed? _____

► Raccomandare qualcosa:

Priporočam vam meso na ražnju. _____

Danes imamo postrv na žaru. _____

► Fare un reclamo:

Juha je preveč hladna. _____

► Dire le preferenze:

1. Ni mi všeč meso. _____

2. Zelo mi je všeč pica. _____

3. Všeč mi je zelenjava: v solati ali na žaru. _____

4. Všeč so mi morske ribe brancini. _____

LEZIONE 5:

IL TEMPO LIBERO / PROSTI ČAS

CHE COSA FAI NEL TUO TEMPO LIBERO?

1. Spiegate come passate il proprio tempo libero.

Usate gli avverbi: *sempre, spesso, di solito, ... volte alla settimana, di tanto in tanto, mai.*

Aiutatevi con le foto riportate sotto.

► A: Come passi il tuo tempo libero? B: Nel mio tempo libero ... ascolto la musica jazz.

guardo la TV, ...

1 Osservate le foto. Quali di queste cose amate fare nel tempo libero?



Vir:
Marin, T in Magnelli, S. Progetto italiano Nuovo. Roma: Copyright edizioni Edilingua, 2006.

ALTRO LESSICO ... per descrivere LE ATTIVITÀ DA FARE NEL TEMPO LIBERO

LO SPORT: fare, praticare lo sport

giocare a + sport (calcio, pallavolo, pallanuoto, pallacanestro, pallamano, tennis, golf ...)

Marco gioca a calcio.

Volete giocare a tennis?

Potete giocare a pallavolo.

Dai, andiamo a giocare a pallacanestro!

andare in palestra, allenarsi in palestra

Io e il mio ragazzo andiamo in palestra.

andare a cavallo, in bicicletta, in moto

I ragazzi vanno in bicicletta ogni fine settimana.

IN CASA (da solo):

dormire fino a tardi	Francesco la domenica dorme sempre fino a tardi.
suonare uno strumento (il piano, la chitarra ...)	Luisa suona il piano.
lavorare in giardino	La gente anziana lavora in giardino.
annaffiare i fiori	La cameriera di piano annaffia i fiori in camera.
fare una passeggiata	Ragazze, potete fare una passeggiata di pomeriggio.
tagliare l'erba	Il giardiniere taglia l'erba.
fare la spesa	Il cuoco fa la spesa prima di una cena importante.
pulire la casa	Io pulisco la camera, ma raramente.
navigare su internet	Ragazzi, quante ore al giorno navigate su internet?

CON GLI AMICI (in compagnia):

uscire con gli amici	Stasera usciamo con gli amici.
andare in gita avere ospiti	Gli ospiti dell'hotel giovedì vanno in gita.
giocare a scacchi, a carte, ...	Gli ospiti anziani la sera giocano a carte al bar.
trovarsi a cena fuori	Venerdì i ragazzi si trovano a cena fuori.
organizzare gite (concerti, feste, le serate culturali, gastronomiche ...)	La guida turistica organizza gite per i turisti.

LO SPORT

2. Mettete le espressioni riportate sotto nei luoghi elencati.

il calcio, il nuoto, il ciclismo, le gite in barca, il tiro al piattello (streljanje na glinaste golobe),
la pallacanestro, la pallavolo,
l'equitazione, lo sci, i salti sul trampolino, le bocce,
il tiro con l'arco (lokostrelstvo), la pesca sportiva,
lo sci di fondo (tek na smučeh), il canottaggio (veslanje), la scalata libera (prosto plezanje)

► **Questi sport si possono praticare:**

in palestra:

all'aperto:

in piscina (coperta / scoperta; all'interno / all'esterno):

sul campo da tennis, da bocce, da golf:

sul campo di calcio (nogometno igrišče)

sulla pista ciclabile (kolesarska steza):

3. Rispondete alle domande.

Chi chiama Martina?

Perché la chiama?

Chi è Francesca?

Qual è la passione di Francesca?

Che cosa fa Francesca nel suo tempo libero?

DIALOGO

Ma: Pronto.

M: Pronto. Sono Martina, c'è Francesca?

Ma: Ciao, Martina. Sì, c'è.

F: Posso parlare con lei.

Ma: Certo. Un attimo. Francesca ... c'è Martina per te.

F: Pronto. Ciao Martina. Da quanto tempo! Come stai?

M: Benissimo. E tu?

F: Anch'io bene.

M: Senti, devo fare una ricerca per la scuola. Mi vuoi aiutare, per piacere?

F: Ma certo.

M: Allora, devo intervistare 3 persone. E tu sei una di queste. Che cosa fai nel tuo tempo libero?

F: Allora come sai, 3 volte alla settimana vado alla scuola di danza. Il balletto è la mia passione.

M: Sì, lo so.

F: Poi esco molto volentieri con gli amici. E quando ho tempo, mi piace andare al cinema.

M: Grazie Francesca, sei un tesoro!

4. Intervistate un/a collega 5 volte: che cosa fa e quante volte alla settimana lo fa?

▶ A: Che cosa fai nel tuo tempo libero?

B: Mi piace giocare a calcio. Gioco a calcio due volte alla settimana.
E tu che cosa fai?

A: Io suono il piano tutti i giorni.

5. Dite dove andate nel tempo libero (minimo 5 attività). Aiutatevi con l'esempio.

▶ Vado in palestra, per allenarmi i muscoli con i pesi.

▶ Vado in palestra a giocare a pallacanestro con gli amici.

VIENI CON NOI?

6. Leggete i tre dialoghi. Che cosa hanno in comune?

A: Senti Carlo, Francesco ed io andiamo al bar. Vieni con noi?

B: Sì, volentieri. Ma quando ci andate?

A: Dopo la scuola.

B: Va bene, vengo con voi.

A: Stasera c'è il concerto di Laura Pausini. Ho due biglietti. Vuoi venire?

B: No, mi dispiace, ma non posso. Devo restare a casa, a cena. Mia nonna compie gli anni.

A: Che fai domani? Andiamo al cinema?

B: Certo. Con piacere!

7. Completate.

1. Che ne dici di andare al concerto?

- Purtroppo non posso. _____

2. Ho due biglietti per il concerto. Vieni con me?

- _____

3. _____

- Certo, con immenso piacere.

8. Invitate gli amici da qualche parte minimo 6 volte: loro accettano o rifiutano l'invito.

▶ A: Vieni con noi al concerto? - B: Sì, volentieri.

▶ A: Andiamo a bere qualcosa. - B: Mi dispiace, non posso. _____

Nota bene!

FARE UN INVITO	ACCETTARE UN INVITO	RIFIUTARE UN INVITO
Vuoi venire con noi / me?	Certo. D'accordo.	Mi dispiace.
Andiamo ... ?	Volentieri.	Purtroppo non posso.
Che ne dici di ... ?	Sì, con piacere.	No, devo ...
Vieni ... ?	Perché no.	
	È una bella idea.	

VERBI IRREGOLARI andare – venire – uscire

ANDARE – iti	VENIRE – priti	USCIRE – iti ven
VADO	VENGO	ESCO
VAI	VIENI	ESCI
VA	VIENE	ESCE
ANDIAMO	VENIAMO	USCIAMO
ANDATE	VENITE	USCITE
VANNO	VENGONO	ESCONO

Nota bene!

ANDARE ... AL cinema, IN gita, AL concerto, DAGLI amici ...
A SCIARE, A PASSEGGIARE, A LAVORARE, ...

9. Formate 10 dialoghi. Invitate un compagno da qualche parte. Lo studente A invita e lo studente B accetta o rifiuta l'invito.

al cinema, a mangiare una pizza,
al mare, a uscire,
al concerto, a una mostra,
a fare una passeggiata, al museo,
in gita, a teatro.

VERBI MODALI dovere – potere –volere

DOVERE – morati	ne smeti
DEVO – moram	NON DEVO – ne smem
DEVI – moraš	NON DEVI – ne smeš
DEVE – mora	NON DEVE – ne sme
DOBBIAMO – moramo	NON DOBBIAMO – ne smemo
DOVETE – morate	NON DOVETE – ne smete
DEVONO – morajo	NON DEVONO – ne smejo

Nota bene!

DOVERE + infinito **morati:** Devo studiare, ho un esame dopodomani.
non + DOVERE + infinito **ne smeti:** Non devi fare così, qui non si deve
fumare.

POTERE – moči	ne morem
POSSO – lahko	NON POSSO – ne morem
PUOI – lahko	NON PUOI – ne moreš
PUÒ – lahko	NON PUÒ – ne more
POSSIAMO – lahko	NON POSSIAMO – ne moremo
POTETE – lahko	NON POTETE – ne morete
POSSONO – lahko	NON POSSONO – ne morejo

Nota bene!

POTERE + infinito

lahko: Posso uscire?

VOLERE – hoteti	ne hoteti
VOGLIO – hočem	NON VOGLIO – nočem
VUOI – hočeš	NON VUOI – nočeš
VUOLE – hoče	NON VUOLE – noče
VOGLIAMO – hočemo	NON VOGLIAMO – nočemo
VOLETE – hočete	NON VOLETE – nočete
VOGLIONO – hočejo	NON VOGLIONO – nočejo

10. Traducete.

Bodite pozorni, kaj izražate v teh povedih: obveznosti, želje, prepovedi, nasvete ...

1. Moram se učiti.
2. Marko mora iti spat.
3. Moram jesti.
4. Martina in Peter morata pospraviti sobo.
5. Mama in jaz morava iti po nakupih.
6. Lahko vstopim?
7. Mama, lahko grem ven?
8. Franco lahko smuča.
9. Fantje, lahko vstopite.
10. Otroci lahko gredo na izlet.
prosim.
11. Lahko ponovite,
12. Marko, lahko počakaš
trenutek?

13. Marija si želi iti ven. 14. Danes si želim iti na ples. 15. Nočemo biti pozni.
16. Želiš iti z nami? 17. Mi bi radi jedli.
18. Ne smeš iti ven. 19. Ne smeš delati tega. 20. Ne smem na koncert.
21. Ne morem iti s teboj. 22. Otroci nočejo delati naloge. 23. Marija noče jesti.
25. Otroci ne morejo sami na igrišče.

11. Completate.

1. Marco _____ (dovere) andare a casa.
2. _____ (tu - volere) uscire con me?
3. Noi _____ (dovere) studiare.
4. Domani _____ (io - venire) da te.
6. _____ (io - potere) entrare?
7. Maria _____ (volere) uscire la sera.
8. I ragazzi _____ (volere) andare al cinema.
9. Noi _____ (dovere) studiare.
10. Mamma, _____ (noi - potere) uscire?

LE PREVISIONI DEL TEMPO

12. Cercate le espressioni riportate nel dialogo di sotto.

Oj, poglej, kako lepo vreme!

Tudi temperature so visoke.

Poglejmo meteorološko napoved.

Lahko se spremeni nenadoma.



Ampak danes je lepo vreme in ne dežuje.

DIALOGO


- A: Senti, guarda che bel tempo! Facciamo una gita domani?
B: Non so. Guardiamo il meteo. Per non avere sorprese.
A: Però oggi fa bel tempo e non piove. Anche le temperature sono alte.
B: Sì, ma con il tempo non si sa mai. Può cambiare improvvisamente.

CHE TEMPO FA OGGI?

IL METEO = LE PREVISIONI DEL TEMPO


Il tempo è bello / brutto.  / 


È sereno / nuvoloso / coperto.  /  / 

È variabile. 

C'è il sole / la nebbia / il vento / il temporale / la neve.
 /  /  /  / 




C'è l'alta / la bassa marea.

Ci sono le nuvole. 

Fa bel / brutto tempo. 

Fa caldo / freddo.

Piove / nevica / tira vento.  /  / 

Il vento è debole / moderato / forte.  /  / 

Il mare è calmo / mosso / agitato.  /  / 

Le temperature sono stabili / in rialzo / in diminuzione.

COM'È IL TEMPO OGGI?

13. Traducete.

1. Danes gremo na izlet. Vreme je lepo.

4. Otroci, ne hodite v vodo.
Morje je zelo razburkano.

2. Lahko greste na koncert na odprtem.
Noč je jasna.

5. Marija obleci se. Zunaj piha veter.

3. Ostanite v hotelu. Zunaj dežuje.

6. Kakšno vreme je danes?

7. Temperature so visoke.

8. Zunaj je mrzlo.

9. Ne moremo smučati. Močno sneži.

10. Tukaj imate dežnik. Zunaj dežuje.

11. Pojdite v vodo.

Morje je mirno in toplo.

12. Izlet odpade. Zunaj je nevihta.

13. Pozor, na cesti je megla.

14. Abbinare i simboli del meteo al loro significato. Scrivete le frasi.



alcuni rovesci di pioggia

pioggia

mare mosso

coperto

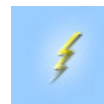
temporale,

variamente nuvoloso

soleggiato

forti neviccate

nebbia o nebbia alta



15. Siete alla reception e gli ospiti vi chiedono com'è il tempo. Fate 5 dialoghi.

► A: Buongiorno, com'è il tempo oggi? Vorrei fare una passeggiata.

B: Oggi il tempo è sereno e caldo, tranquilli, potete fare una lunga passeggiata.

16. Con l'aiuto delle tabelle riportate in questa sezione scrivete da soli 12 frasi per descrivere il tempo atmosferico, tipico delle 4 stagioni (per ciascuna circa 3 frasi).

la primavera _____

l'estate _____

l'autunno _____

l'inverno _____

IL METEO

 Sereno	 Neve debole
 Quasi Sereno	 Neve
 Poco Nuvoloso	 Foschia
 Nuvoloso	 Nebbia
 Molto Nuvoloso	 Gelate
 Coperto	 Ristagno di inquinanti nei bassi strati
 Nuvolosità stratificata	 Vento forte
 Coperto per nuvolosità stratificata	 Mare calmo
 Variabile con rovesci	 Mare poco mosso
 Molto nuvoloso con possibilità di pioggia	 Mare mosso
 Variabile con temporale o temporale pomeridiano	 Mare molto mosso
 Pioggia debole e occasionale	 Mare agitato
 Pioggia	 Vento assente o variabile
 Pioggia abbondante	 Vento debole
 Temporale	 Vento moderato
 Variabile con rovesci di neve	 Vento forte
 Neve mista a pioggia	

17. Rispondete oralmente alle domande.

- Da dove partiranno i turisti?
- A che ora partiranno?
- Dove pranzeranno?
- A che ora proseguiranno?
- Dove arriveranno alle 19:00?
- Dove ceneranno?
- Dove pernosteranno?

DIALOGO

Capo ricezionista: Domani **verrà** un gruppo di 50 persone, sono tutti giapponesi.
Arriveranno da Milano verso le sette di sera e **pernotteranno** da noi.

Ricezionista: **Ceneranno** in albergo?

Capo ricezionista: No, **mangeranno** alla "Taverna del lupo".

PROGRAMMA DEL VIAGGIO

Venerdì, 15 maggio 2009

- 8.00 Partenza da Milano
- 13.00 Pranzo a San Marino
- 14.30 Proseguimento per Gubbio
- 19.00 Arrivo a Gubbio, Hotel Dei Consoli
- 20.30 Cena alla "Taverna del Lupo"
- Pernottamento a Gubbio

Le forme dei verbi che vediamo nella tabella - e quelle scritte nel dialogo in grassetto - sono le forme del *futuro semplice*.

FUTURO SEMPLICE

	I -ARE arrivare	II -ERE prendere	III -IRE partire
io	arriverò	prenderò	partirò
tu	arriverai	prenderai	partirai
lui, lei, Lei	arriverà	prenderà	partirà
noi	arriveremo	prenderemo	partiremo
voi	arriverete	prenderete	partirete
loro	arriveranno	prenderanno	partiranno

	PRESENTE	FUTURO
-ARE	Carlo non pranza.	Carlo non pranzerà.
	Anna arriva presto.	Anna arriverà presto.
	Luca guarda la TV	Luca guarderà la TV
-ERE	Prendo l'autobus.	Prenderò l'autobus.
	Vinco la partita.	Vincerò la partita.
	Chiudo la porta.	Chiuderò la porta.
-IRE	Parti la sera	Partirai la sera
	Finisci il compito.	Finirai il compito.
	Esci presto?	Uscirai presto?

LA FORMAZIONE DEI VERBI IRREGOLARI AL FUTURO

ESSERE: sarò, sarai, sarà,
saremo sarete, saranno

VEDERE: vedrò, vedrai, vedrà,
vedremo, vedrete, vedranno

AVERE: avrò, avrai, avrà,
avremo, avrete, avranno

BERE: berrò, berrai, berrà,
berremo, berrete, berranno

ANDARE: andrò, andrai, andrà,
andremo, andrete, andranno

TENERE: terrò, terrai, terrà,
terremo, terrete, terranno

DOVERE: dovrò, dovrai, dovrà,
dovremo, dovrete, dovranno

VENIRE: verrò, verrai, verrà,
verremo, verrete, verranno

SAPERE: saprò, saprai, saprà,
sapremo, saprete, sapranno

VOLERE: vorrò, vorrai, vorrà,
vorremo, vorrete, vorranno

RIMANERE: rimarrò, rimarrai, rimarrà,
rimarremo, rimarrete, rimarranno

18. Completate le coniugazioni.

	io	tu	lui, lei, Lei	noi	voi	loro
PARLARE		parlerai			parlerete	
LEGGERE	leggerò			leggeremo		
SENTIRE			sentirà			sentiranno
ESSERE	sarò			saremo		
AVERE		avrà			avrete	

	io	tu	lui, lei, Lei	noi	voi	loro
CERCARE			cercherà			cercheranno
PAGARE	pagherò			pagheremo		
DARE		darai			darete	
FARE			farà			faranno
STARE	starò			staremo		

19. Osservate la pagina dell'agenda di Sara e scrivete delle frasi.

Giovedì 10 novembre alle ore 17 andrà dal dentista.

Giovedì 10 nov. Ore 17 – dentista	Sabato 12 nov. Ore 20 – festa di Arnaldo
Venerdì 11 nov. Ore 9 – esami sangue	Domenica 13 nov. Ore 10 – viene Roberto
Sabato 12 nov. Ore 11 – parrucchiere Ore 12 – pranzo con Silvia Ore 15 – correggere traduzione	Domenica 13 nov. Ore 13 – aereo da Bologna dopo il 13 novembre - IN VACANZA FINO AL 30 NOVEMBRE !!!!!!!

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione traducendo dalle frasi slovene.

► Raccontare del proprio tempo libero:

V prostem času igram nogomet.

V prostem času gledam TV.

Zelo rada hodim po nakupih.

Marija v prostem času igra odbojko.

S prijatelji igram video igrice.

Naša družina gre rada v hribe ali na bazen.

► Chiedere il permesso:

Lahko gremo z vami v Ljubljano?

Lahko vstopim?

► **Dire quante volte si fa una cosa:**

- | | |
|---|---|
| 1. Dvakrat na teden igram tenis.
_____ | 3. Vedno treniram v telovadnici.
_____ |
| 2. Pogosto kolesarim.
_____ | 4. Včasih kosim travo.
_____ |

► **Fare un invito:**

- | | |
|--|--|
| 1. Greš z mano na koncert Jana Plestenjaka?
_____ | 3. Gremo na morje?
_____ |
| 2. Želiš iti z nami?
_____ | 4. Kaj praviš, če bi šli na pico?
_____ |

► **Accettare o rifiutare un invito:**

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Z veseljem.
_____ | 4. Ne morem iti s teboj. Moram se učiti.
_____ |
| 2. Zakaj pa ne.
_____ | 5. Žal mi je, ampak ne morem.
_____ |
| 3. Seveda grem.
_____ | 6. Marko ne sme iti ven.
_____ |

► **Chiedere com'è il tempo:**

Kakšno vreme bo jutri? _____	Kakšno je vreme zunaj? _____
---------------------------------	---------------------------------

► **Descrivere il tempo:**

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Jutri bo lepo vreme.
_____ | 4. Morje je zelo nemirno.
_____ |
| 2. Danes dežuje.
_____ | 5. Jutri bo padal sneg.
_____ |
| 3. Zunaj je megla.
_____ | 6. Ponoči bo megla.
_____ |

► **Indicare un obbligo:**

Otroci morajo iti zgodaj spat. _____	Danes se moram učiti. _____
---	--------------------------------

► **Parlare dei progetti per il futuro:**

- | | |
|--|--|
| 1. Čez 3 tedne grem na počitnice.
_____ | 4. Otroci bodo odpotovali čez en teden.
_____ |
| 2. Drugi teden bomo šli na koncert.
_____ | 5. V soboto bomo šli na Markovo zabavo.
_____ |
| 3. V petek bom pripravila večerjo.
_____ | 6. Čez en mesec ima Marija rojstni dan.
_____ |

LEZIONE 6:

IN ALBERGO / V HOTELU

1. *Voi dove andate in vacanza? Che alloggio scegliete e perché?*

in sloveno: _____

2. *Rispondete alle domande.*

- | | |
|--|---|
| 1. È facile organizzare una vacanza? | 5. Dove si può alloggiare? |
| 2. Prima di andare in vacanza bisogna decidere poche cose? | 6. Quali stabilimenti per alloggiare conoscete? |
| 3. Dove si può andare in vacanza? | 7. Come si va in vacanza? |
| 4. Con chi andate in vacanza? | 8. Che tipo di trasporto si può usare? |

ANDARE o NON ANDARE in vacanza? Questo è il problema!

Decidere dove andare e con chi non è un vero e proprio problema. I posti in cui andare ci sono, e anche molti: il mare, il lago, la montagna, le terme, si possono fare vacanze lunghe o anche brevi.

Quando decidiamo dove andare, dobbiamo pensare anche all'alloggio. Per gli studenti che hanno pochi soldi, va bene anche un ostello della gioventù. Per una famiglia con bambini piccoli, un appartamento. Si può andare anche in un villaggio turistico.

Si può decidere di andare negli stabilimenti idrotermali o balneari come le terme. Si può trascorrere qualche giorno in un agriturismo. Se si possiede un camper, una roulotte o solo una tenda, si può andare in campeggio. Le vacanze si possono trascorrere anche nei vari alberghi, motel e pensioni.

3. *Trascrivete dal testo vari stabilimenti e per ogni stabilimento trovate la clientela adatta da trascorrere le vacanze.*

COME ARRIVARE ALL'HOTEL?

DIALOGO

- A: Senta, scusi, c'è un hotel qui vicino?
B: Sì, in via Dante, la seconda strada a destra.
A: Tante grazie.
B: Prego.



*negozio di abbigliamento – trgovina z oblačili

**negozio di alimentari – trgovina z živili

4. Guardate la foto riportata sopra, leggete ad alta voce e traducete in sloveno.

- Dov'è la banca?
- Dov'è il bar?
- Dov'è la farmacia?
- È vicino al tabaccaio.
- A sinistra del ristorante.
- A destra del tabaccaio.
- Dov'è la chiesa?
- Dov'è il giornalaio?
- Dov'è l'ufficio postale?
- Tra la farmacia e il negozio di alimentari.
- Davanti alla chiesa.
- Dietro il giornalaio.
- Dov'è il negozio di abbigliamento?
- Dov'è il negozio di alimentari?
- In fondo alla strada a destra.
- Di fronte al bar.

5. Trovate nei dialoghetti precedenti le seguenti espressioni:

pred _____, nasproti _____,
za _____, blizu _____,
na desni _____, na levi _____,
med lekarno in ... _____, na koncu ulice _____.

6. Con l'aiuto della foto di sopra fate 5 dialoghi simili.

Nota bene!

Scusi, c'è ...	una banca	qui vicino?
	un hotel	
	uno stadio	

Sì, in via _____, deve prendere ...	la prima	strada ...	a destra.
	la seconda		a sinistra.
	la terza		
	la quarta		
	la quinta		

VERBO esserCI

7. Osservate i verbi e gli avverbi di luogo.

- A: Scusi, c'è un autobus per il centro?
 B: Sì, c'è il 19.
 A: E dov'è la fermata?
 B: È in via Roma, di fronte alla farmacia.

ESSERE / **ESSERCI** ► biti / nahajati se, obstajati, dogajati se

- Accanto a Maria, ci sono Ringo e Lassy, i nostri vecchi cani.

C'È + samostalnik v ednini

CI SONO + samostalnik v množini

Nota bene!

Se all'inizio della frase c'è un avverbio di luogo, si usa il verbo esserci.
 Se invece abbiamo un soggetto, allora usiamo il verbo essere.

- Di fronte alla chiesa c'è un parco. VS. Il parco è di fronte alla chiesa.

8. Inserite le seguenti espressioni *c'è, è, ci sono, sono.*

- In Italia _____ molte città interessanti.
- Le ragazze _____ a casa.
- In fondo alla strada _____ una fontana.
- _____ un ufficio postale qui vicino?
- Il monumento _____ di fronte alla banca.
- Dov' _____ la banca?

9. Seguire l'esempio.

► A. Che cosa c'è nell'armadio? (i vestiti) B: Nell'armadio *ci sono* i vestiti.

A) Che cosa c'è: nella camera? (due armadi) _____
 nella macchina? (le nostre valigie) _____
 nel frigorifero? (il gelato) _____
 nel forno? (la pizza) _____
 nel cassetto? (alcuni asciugamani) _____

B) Che cosa c'è: sul letto? (la coperta) _____
 sul tavolo? (alcuni libri) _____
 sul mobile? (il vaso) _____
 sul comodino? (la rivista) _____
 sulla tavola? (i piatti e i bicchieri) _____

10. Con l'aiuto della foto riportata qui sotto rispondete alle domande.



*negozio di abbigliamento – trgovina z oblačili

**negozio di alimentari – trgovina z živili

È davanti al giornalaio, tra la farmacia e il negozio di alimentari. Cos'è? LA CHIESA
 È di fronte alla farmacia, a destra della banca. Cos'è? _____
 È vicino al tabaccaio, a sinistra della chiesa. Cos'è? _____
 È davanti al negozio di abbigliamento, vicino al giornalaio. Cos'è? _____
 È davanti all'ufficio postale, tra la banca e il ristorante. Cos'è? _____
 È a destra del bar, vicino all'ufficio postale. Cos'è? _____

11. Inserite le seguenti espressioni: c'è, è, ci sono, sono.

1. In Italia _____ molte città interessanti.
2. Le ragazze _____ a casa.
3. In fondo alla strada _____ una fontana.
4. _____ un ufficio postale qui vicino?
5. Il monumento _____ di fronte alla banca.
6. Dov' _____ la banca?

PREPOSIZIONI SEMPLICI E ARTICOLATE

Preposizioni semplici (enostavni predlogi): **IN, A, DI, DA, SU, CON, PER, TRA / FRA.**

Preposizioni articolate (predložne zveze): **davanti a, di fronte a, dietro, lungo, ...**

	il	lo	l'	la	i	gli	le
A	al	allo	all'	alla	ai	agli	alle
DA	dal	dallo	dall'	dalla	dai	dagli	dalle
DI	del	dello	dell'	della	dei	degli	delle
IN	nel	nello	nell'	nella	nei	negli	nelle
SU	sul	sullo	sull'	sulla	sui	sugli	sulle

Predlogi **CON, PER, TRA / FRA** se ne združijo s členi.

Vado con i miei amici.

Questa è la lettera per la mia mamma.

Raba predlogov **A, IN, DA:**

Laura va a	a casa	ma:	Laura va	al ristorante
	a cena			al cinema
	letto			allo stadio
	a scuola			alla posta
	a correre			all' università

Paolo va	in campagna		
	in centro		
	in città		
	in ufficio		

Laura va da	da Valentina	ma:	Laura va	dal dentista
	da un amico			dal tabaccaio
	Marco			dallo zio
	da un'amica			dalla sorella
	da lui			dall' amico Jan

Predlog: **SU**

Il vaso è sul tavolo. Il libro è sulla scrivania.

Predlog: **DI**

Questa penna è di Marco. Questo libro è della mamma.

Predlog: **TRA**

Il centro storico di Ljubljana è TRA il fiume Ljubljanica e il Castello di Ljubljana.

Predlog: **CON**

Vieni con me al cinema stasera?

Predlog: **PER**

Questo libro è per mia madre.

12. Completate con le preposizioni:

a) Dove tieni i tuoi soldi?

_____ banca. _____ Banca Toscana.
_____ tasca _____ cappotto. _____ tasche _____ pantaloni.
_____ casa. _____ borsa _____ pelle.
_____ cassetto _____ tavolo.

b) Dove tieni la tua macchina?

_____ garage. _____ garage _____ fronte a casa.
_____ strada. _____ via del Corso.

c) A chi scrivi?

_____ miei amici. _____ mie amiche tedesche.
_____ studenti della mia classe. _____ segretaria.
_____ avvocato. _____ mio medico.

d) Da chi vai stasera?

_____ miei amici. _____ Giovanna.
_____ meccanico. _____ amico di mia sorella.
_____ Carla. _____ professore.

e) Di chi sono questi libri?

Sono _____ Enrico. Sono _____ insegnante d'italiano.
Sono _____ amici di Ellen. Sono _____ studente norvegese.
Sono _____ moglie di Paolo. Sono _____ marito di Elisabetta.

13. Completate con le preposizioni:

1. Mando i libri _____ mio amico.
2. Mando la lettera _____ mie sorelle.
3. Il ricezionista manda il pacco _____ ospiti della camera 23.
4. Mando il regalo _____ amici di Pietro.
5. L'ospite da il documento _____ ricezionista.
6. La cameriera di piano da l'asciugamano _____ ragazza di Sandro.
7. La guida turistica da istruzioni _____ turisti.

8. Ricevo i fiori _____ miei amici.
9. Ricevo la lettera _____ studenti tedeschi.
10. Ricevo una telefonata _____ amico di mia sorella.
11. Ricevo una telefonata _____ direttore.
12. Sono tornato _____ concerto.
13. Ricevo un regalo _____ studentesse.
14. Ricevo una telefonata _____ ragazza inglese.
15. Ricevo una telefonata _____ insegnante.

16. Metto i documenti _____ cassetto _____ scrivania.
17. Metto le fotografie _____ tasca _____ giacca.
18. Tengo i vestiti _____ armadio _____ camera da letto.
19. Metto la giacca _____ armadio _____ ingresso.
20. Metto le chiavi _____ tasca.
21. Metto i soldi _____ banca.
22. Metto i libri _____ libreria.
23. Metto l'assegno _____ portafoglio.

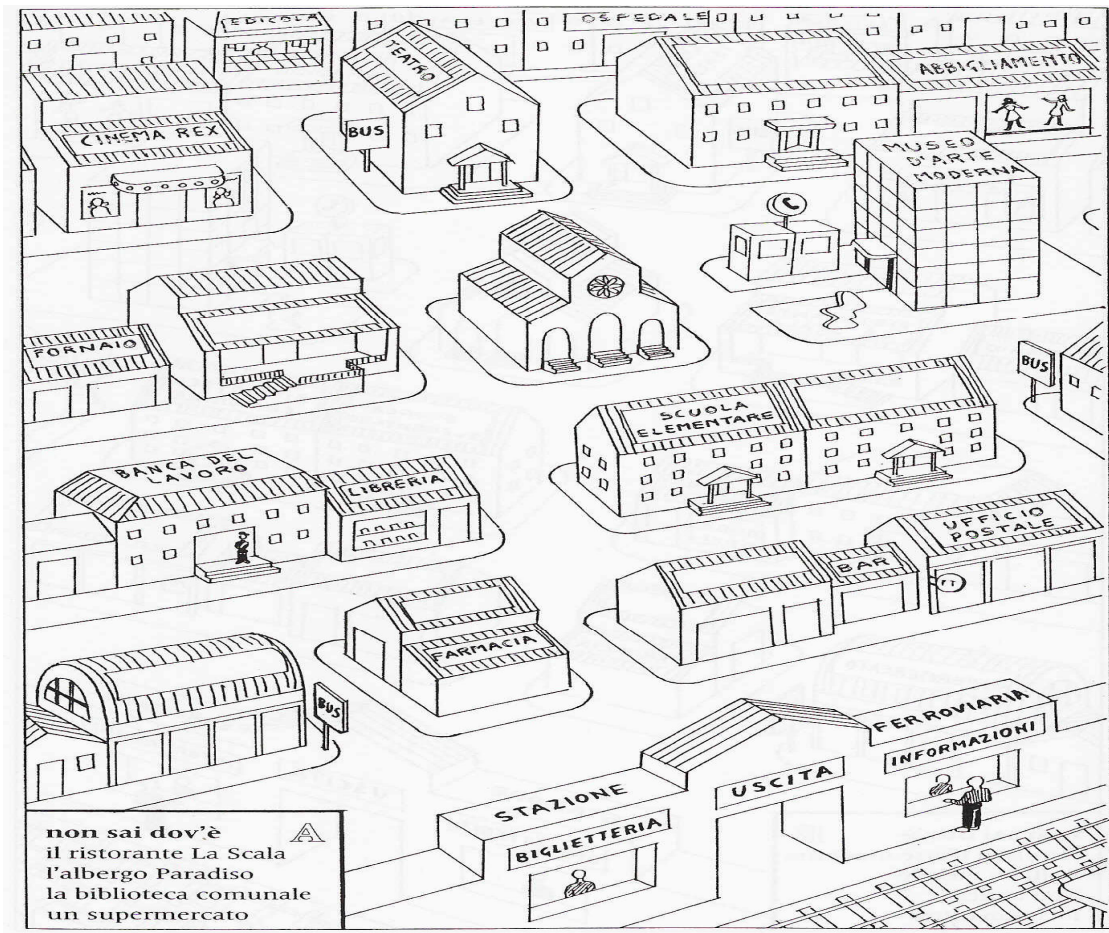
24. I documenti sono _____ tavolo.
25. Le valigie sono _____ armadio.
26. La coperta è _____ letto.
27. Lascio la valigia _____ sedia.
28. Lascio i libri _____ tavolo.
29. La macchina è parcheggiata _____
ponte.
30. Il libro è _____ direttrice.
31. L'ombrello è _____ portiere.
32. I bagagli sono _____ turisti.
33. La borsa è _____ studentessa inglese.
34. Le valigie sono _____ studenti.
35. Il cappello nero è _____ direttore.

14. Completate con le preposizioni.

1. Quella ragazza _____ gonna rossa è la sorella _____ Pietro.
2. Preferisco le persone _____ occhi scuri e _____ capelli chiari.
3. _____ inverno fa freddo _____ Firenze.
4. _____ autobus sale molta gente.
5. Sei venuto _____ macchina o _____ piedi?
6. È bella la tua sciarpa _____ lana a righe bianche e rosse.
7. Vado _____ montagna e porto gli scarponi _____ sci.
8. Vado spesso _____ mare _____ estate.
9. _____ primavera vado _____ campagna.
10. _____ due giorni torna Claudio _____ vacanze.
11. _____ notte i gatti miagolano _____ tetti e _____ alberi.
12. Abitiamo _____ questa casa _____ tre mesi.

15. Fate 5 dialoghi aiutandovi con la foto alla seguente pagina.

Dov'è ...	la fermata?	È in via ... , vicino al bar.
	il cinema?	È in Corso Italia, di fronte alla fermata.
	lo stadio?	È in via ... accanto all'ufficio postale.



PRENOTAZIONI

Prenotare una camera. – rezervirati sobo
Prenotazioni – rezervacije

Prima delle vacanze bisogna prenotare la camera all'hotel. Abbiamo 3 tipi di prenotazioni:

- prenotazione scritta,
- prenotazione telefonica,
- prenotazione via e-mail.

Che cosa deve comprendere una prenotazione?

ad es. tipo di camera, periodo delle vacanze ...

SCUSI, C'È UNA CAMERA LIBERA?

16. Leggete il testo e rispondete di che tipo di prenotazione si tratta?

PRENOTAZIONE _____ per una camera _____

17. Trovate le espressioni corrispondenti.

Enoposteljna soba za 2 noči _____ Za katero obdobje? _____

Vse sobe so zasedene _____ Želite še kaj? _____

DIALOGO:

- Pronto, buongiorno, Hotel Sole. Desidera?
- Pronto, sono il signor Rossi. Vorrei prenotare una camera singola per 2 notti.
- Certo, signore per che periodo?
- Allora dal 3 al 5 marzo. Ho un convegno.
- Mi dispiace, signore tutte le camere singole sono occupate. Posso offrirLe una camera matrimoniale, ma costa di più.
- Non c'è problema. Va bene.
- Allora una camera matrimoniale per 2 notti dal 3 a 5 marzo. Le serve qualcos'altro?
- No, va bene così. Arrivederci.
- Arrivederci.

18. Rispondete alle domande.

1. Chi fa la prenotazione?
2. Che tipo di camera vuole?
3. Nell'hotel c'è a disposizione la camera? Perché?
4. Per quanto tempo?
5. Per quante persone?

19. Fate anche voi 5 dialoghi simili a quello di sopra.

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LA PRENOTAZIONE

► Ricezionista (alza la cornetta):

Pronto buongiorno, agenzia turistica. Desidera?

Pronto buongiorno, albergo Alba. Desidera?

In che cosa posso servirLa?

In che cosa Le posso essere utile?

Dica?

► Cliente (quello che chiama):

Pronto, buongiorno, sono Alberto Rossi.

ho una camera prenotata, a nome Alberto Rossi.

<u>Ho chiamato ...</u>	la settimana scorsa		una camera singola.
	3 giorni fa	<u>e ho prenotato...</u>	una camera matrimoniale.
	ieri		una camera doppia.

► Ricezionista:

- Aspetti un attimo che controllo.
- Mi dica il Suo nome / cognome, per favore.
- Un attimo prego.
- Attenda un attimo.
- Rimanga in linea, prego, controllo.
- Qual è il Suo nome?

Se non sentiamo bene l'interlocutore, diciamo ...

- Scusi, La sento male. Vuole ripetere, per favore?
- Scusi mi può dire il Suo nome ancora una volta?
- Non ho capito bene il Suo cognome? Può ripetere, per cortesia?

Quando troviamo il cliente diciamo:

- Ah, sì. Esatto.
- Ah, sì. La camera (singola, doppia, matrimoniale) per ___ giorni.
- La camera _____ dal _____ al _____

Se la prenotazione non è ancora stata fatta (če rezervacija še ni bila opravljena).

► Cliente: Vorrei prenotare una camera ... / Vorrei una camera ...

Se la camera non c'è o se tutte le camere sono occupate (če so vse sobe zasedene).

► Ricezionista: Mi dispiace, le camere sono tutte occupate.
Sono spiacente: fino al _____ (+ datum) non c'è più posto.

PRENOTAZIONE SCRITTA

Hotel Habakuk Via sul Pohorje 10 Maribor	Maribor, 10 aprile 2007
Oggetto: Prenotazione della camera	
Egregi Signori,	
vorrei prenotare una camera doppia per due adulti e un bambino di due anni, dal 7 al 14 giugno 2007.	
Quanto costa una doppia? Bisogna pagare la caparra? È previsto qualche sconto per il bambino di 2 anni?	
In attesa di una Vostra risposta invio,	
Distinti saluti,	
	Alberto Belli

COMPOSIZIONE DELLA LETTERA

in alto a sinistra il destinatario (a chi mandate la lettera),

a destra il luogo e la data

Oggetto: Prenotazione della camera

Gentili / Egregi Signori,

Vorrei prenotare ... / Vorremmo prenotare

- per quante persone
- descrizione della camera
- periodo delle vacanze
- chiedere il prezzo della camera / se sono previsti sconti per bambini

In attesa di una Vostra conferma, Le porgo / porgiamo distinti saluti.

la firma

20. Il signor Rossoli ha fatto una prenotazione all'albergo La Spiaggia. Scrivete la prenotazione scritta.

CONFERMA DELLA PRENOTAZIONE

COMPOSIZIONE DELLA LETTERA

A sinistra scrivete, a chi mandate la lettera,

a destra il luogo e la data

OGGETTO: conferma della prenotazione

Gentile Signora Rossi / Egregio Signor Bianchi,

La ringraziamo della Sua lettera del ____ ____ ____ (data).

NI PROSTE SOBE: Siamo spiacenti, ma tutte le camere sono occupate.

POTRDITEV: Siamo lieti di confermarLe la prenotazione della camera _____ (tipo di camera), con pensione completa / con mezza pensione, dal ____ (data) ____ al ____ (data) ____.

La camera costa ____ euro

+ il servizio ____ euro / + la tassa ____ euro, / compresa la tassa / compreso il servizio.

Per i bambini fino ai 10 anni è previsto uno sconto di ____ euro / ____ per cento al giorno.

Le inviamo anche il depliant dell'albergo con tutte le informazioni richieste.

Siamo a Sua completa disposizione per chiarimenti ulteriori.

Cordiali saluti,

la firma

conferma della prenotazione

CONVERSAZIONI ALLA RECEPTION**Per informarsi sulla camera e sui comfort offerti ...****Nota bene!**

Vorrei ...	una camera singola una camera doppia una camera matrimoniale una camera tripla una camera comunicante una suite	con	doccia bagno con vista sul mare con vista sul parco con vista sulla strada	per una notte. per tre notti. per una settimana. per due settimane. dal ___ al ___ .
---------------	--	-----	--	--

Avete ___ camere ...	per una settimana?	Sì.
	per una notte?	No, mi dispiace.
	per tre giorni?	No, abbiamo solo ...

23. Trovate le espressioni italiane corrispondenti nei dialoghi riportati alla seguente pagina:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. imam rezervirano sobo
_____ | 7. mi lahko pokažete potni list
_____ |
| 2. imamo sobo številka ___
_____ | 8. osebna izkaznica
_____ |
| 3. vaše ime
_____ | 9. rad bi samo vzel ključ
_____ |
| 4. sobe imajo kopalnico
_____ | 10. imate prosto sobo
_____ |
| 5. imate dokument
_____ | 11. za eno noč
_____ |
| 6. v prvem nadstropju
_____ | 12. vse sobe so zasedene
_____ |

DIALOGO 1

- A: Prego? Desidera?
B: Vorrei solo prendere la chiave. Posso?
A: Certamente! Eccola!
B: Grazie mille! A presto!

DIALOGO 2

- A: Dica, signore!
B: Ho una camera prenotata.
A: Qual è il Suo nome?
B: Paolo Neri.
A: Vediamo, ... ah, sì, è la camera 15, una singola.
B: Ha il bagno?
A: Sì. Tutte le camere hanno il bagno.
B: Va bene.
A: Ha un documento, per favore?
B: Sì.
A: Vuole il passaporto?
B: Grazie, signore.
A: Eccolo!

DIALOGO 5

- A: Desiderano?
B: Vogliamo una camera per stanotte.
A: Mi dispiace, signori, tutte le camere sono occupate.
B: Peccato! Dobbiamo trovare un altro albergo.

DIALOGO 3

- A: Buona sera, signori! Desiderano?
B: Buona sera! Avete una camera libera per due notti?
A: Sì, certo, singola o doppia?
B: Una matrimoniale con doccia.
A: Sì, abbiamo la camera 12 al primo piano.
B: Va bene. Ecco le carte d'identità.
A: Grazie, ecco la chiave.
B: Grazie tante, signorina.

DIALOGO 4

- A: Buon giorno! Prego?
B: Vorrei due camere per una notte.
A: Mi dispiace, abbiamo solo una camera a quattro letti.
B: Per una notte va bene. A che piano è?
A: Al terzo. Mi può mostrare il passaporto?
B: Prego!

25. Scrivete a quale dialogo di sopra si riferisce la situazione.

- Una coppia giovane vorrebbe trascorrere una brevissima vacanza di 3 giorni all'hotel.
Dialogo __
- Il signore ha già prenotato una camera singola con il bagno. Qual è il numero della camera?
Dialogo __
- La signora deve prendere solo una cosa. Che cosa?
Dialogo __
- Tre amici sono di passaggio in una città. Cercano una camera solo per una notte.
Dialogo __
- Due persone vogliono passare la notte all'hotel, ma non ci sono più camere a disposizione.
Dialogo __

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LA CAMERA

26. Con l'aiuto delle parole di sotto scrivete 5 dialoghetti, aiutatevi con la pagina precedente.

Come sono le camere? Che cosa offrono?

È singola / a un letto.

doppia / a due letti.

tripla / a tre letti.

matrimoniale / con un letto matrimoniale.

Com'è la camera?

È tranquilla / rumorosa / silenziosa, perché dà

sulla montagna.

sullo stadio.

sul cortile interno.

sul giardino.

sulla strada.

sul mare.

sul parco.

sulla pineta.

La camera è ... bella, grande, spaziosa, ...

comoda.

accogliente.

piccola / grande.

vecchia / nuova.

moderna.

bella / brutta.

libera / occupata.

con / senza bagno.

con / senza balcone.

con vista sul giardino / sul mare ...

Arredamento della camera

Tutte le camere sono dotate di ...

dispongono di ...

Nella camera ci sono ...

il letto, la coperta, il cuscino, il tavolo, la sedia,

la TV, la radio, il bagno (con la doccia o la vasca da bagno), l'asciugacapelli,

l'asciugamano (piccolo, medio, grande), la saponetta, la carta igienica, la lampada,

l'armadio, il servizio in camera, il balcone,

l'attaccapanni, l'accappatoio, il lettino supplementare (aggiunto), il telefono (diretto),

accesso (connessione) internet in camera,

l'aria condizionata, frigo-bar, la cassaforte, il termosifone, il riscaldamento, ...

Dove si trova la camera?

La camera si trova al primo (secondo, terzo, quarto, quinto ...) piano.
all'ultimo piano.
al pianoterra.

Quanto costa la camera? Quanto costano i servizi?

Il prezzo della camera è di ___ € a persona, al giorno in alta / bassa stagione, servizio e tasse compresi / esclusi, compresi / esclusi la mezza pensione, tasse e servizio.

Abbiamo una camera al prezzo di ___ €, al giorno con la prima colazione, servizio e tasse compresi.

La camera costa ___ €.

Supplemento vista giardino / mare (laterale) viene ___ € al giorno a persona.

Supplemento vista mare costa ___ € al giorno a persona.

La riduzione per terzo letto / lettino aggiunto per bambini da 4 a 12 anni del 30% alla settimana.

I bambini fino a 2 anni in camera dei genitori alloggiano gratis.

27. E voi, che camere consigliate a questi clienti? Che cosa ci deve essere dentro?

a un manager

a una manager

a una famiglia con 4 bambini tra 2 e 12 anni

a una coppia anziana

a un vedovo

a due sposi

a se stesso, da solo

a una famiglia con 2 bambini di 10 e 12 anni

a una coppia gay

DESCRIZIONE DELL'ALBERGO

28. Leggete gli annunci e trovate le espressioni italiane corrispondenti alle seguenti slovene:

blizu morja

sobe z vsemi ugodnostmi

popusti

klimatizirani prostori

polni penzion

zelo ugodne cene za otroke

Che cosa c'è negli alberghi? Che cosa offrono questi alberghi?

Hotel Grado *** Igea Marina

Tel.0541 / 349340. vicino mare, parcheggio, solarium vista mare, spazio sicuro con giochi per bambini. Camere tutti comfort con TV, buffet colazione / verdure / antipasti, menu alla carta di pesce / carne. Ambienti climatizzati. Pensione completa da 30 € a 45 € compreso tennis, palestra, uso bici. OFFERTE vantaggiose per famiglie, bambini scontatissimi e animazione.

Hotel Rugatino *** Cesenatico, centro

0547 / 82395. 50 mt mare, camere servizi, tel, TV, cassaforte e balcone. Buffet colazione / verdure, menu scelta pesce / carne. Pens. Compl. Da 22 / 30 € a 45 €. Sconto bambini da gratis a 50%. Sconto servizio spiaggia, uso biciclette. Gratis ingresso Atlantica.

Hotel Susanna Riserba / Rimini

Tel.: 0541 / 7383003. vicinissimo mare, familiare, giardino, camere serv. e balcone. Buffet colazione / verdure, menu vario, cucina casalinga. Pens. compl. da 25 € a 35 €. Bambini scontatissimi. Da giugno a sett. Con 2 adulti un bambino gratis fino 8 anni. Promozione: settimane di luglio fino a 4 / 8 gg. 170 / 195 €.

29. Rispondete alle domande.

1. Dove si trovano questi tre hotel?
2. Sono adatti per i bambini? Perché?
3. Ci sono sconti per i bambini?
4. Come sono i prezzi?
L'alloggio è a buon prezzo?
5. Quale di questi alberghi è il più caro?

30. Trovate l'albergo appropriato per ogni cliente o gruppo di clienti.

- | | |
|--|--|
| 1. Vorrei andare in vacanza.
Penso di prendere tante cose preziose.
Quale albergo scelgo? | 4. Siamo un gruppo di amici.
Ci piace dormire fuori in tenda.
Dove possiamo andare? |
| 2. Vado in vacanza con la moglie e il figlio di tre anni. Mi piace moltissimo mangiare sano. Mi piace il cibo fatto in casa. Quale albergo scelgo? | 5. Siamo studenti e non abbiamo tanti soldi. Dove possiamo andare? |
| 3. Siamo una coppia di 24 anni.
Ci piace tantissimo lo sport.
Quale albergo scegliamo? | 6. Siamo una famiglia: due adulti e due bambini. Non ci piace tanto l'albergo. Vogliamo cucinare da soli in vacanza. Dove possiamo andare? |

31. Scegliete 4 alberghi sloveni di diverse categorie (anche pensioni familiari, agriturismi ecc.) che conoscete e preparate una descrizione scritta aiutandovi con i testi a pagina precedente e il lessico alla pagina seguente.

- 1.

- 2.

- 3.

- 4.

- 5.

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UN ALBERGO

Trattamento

Questo è un hotel di lusso.
a cinque / a quattro / a tre / a due / stelle.

L'albergo dispone di ___ camere, / è dotato di ___ camere, / ha ___ camere.

Dove troviamo l'albergo?

L'albergo si trova / è situato ... nel centro città / nel centro del paese.
si trova

- in centro.
- fuori città / fuori del paese.
- a pochi passi dal centro / dalla spiaggia / dal mare / dal bosco.
- in periferia.
- in riva al mare = sul lungomare; in riva al lago = sul lungolago.
- in mezzo al verde.
- ai piedi della montagna.
- a ___ chilometri da + città.

Offerta dell'hotel

- pensione completa / trattamento completo = pernottamento + colazione, pranzo e cena,
- mezza pensione = _____ + _____ + _____,
- (solo) pernottamento con colazione, colazione a buffet, spuntino.

Altra offerta dell'hotel

L'albergo offre ancora ...

1. ristorante con ___ posti (a buffet),
2. bar con ___ posti,
3. vari tipi di massaggi al salone di bellezza,
4. piscine interne / esterne con acqua termale (ingresso illimitato incluso nel prezzo),
5. sauna,
6. parrucchiere,
7. palestra, fitness (uso compreso / non compreso nel prezzo),
8. negozi di giornali e souvenir,
9. salone di bellezza,
10. sala riunioni,
11. enoteca,
12. centro congressi,
13. servizi per i disabili,
14. garage coperto, sotterraneo,
15. parcheggio all'esterno custodito / incustodito,
16. spiaggia privata,
17. parco / giardino,
18. animazione per i bambini,
19. campo da tennis,
20. noleggio di biciclette,
21. sala giochi, sala lettura,
22. ascensore,
23. servizi di lavaggio e stiratura di bucato (a pagamento).

Prezzo

Quanto costa? Qual è il prezzo? Quanto viene?

il prezzo è basso / alto, economico, conveniente, ridotto / scontato, ribassato

Il supplemento si deve pagare per ...

la vista sul mare, la camera singola, il pranzo, il letto aggiunto,

la tassa di soggiorno a persona al giorno.

Sconti:

- per i bambini fino a 5 anni in camera con genitori (2 adulti): soggiorno gratuito.
- per i bambini da 5 a 12 anni in camera con 2 adulti: sconto del 15% sul lettino aggiunto.

Quant'è lo sconto ... per il lettino aggiunto?
 per i bambini di ___ anni?

Stagione: bassa, media, alta – il prezzo dipende anche dalla stagione !

Il check-in per gli ospiti è il giorno dell'arrivo dopo le 13.

Il check-out il giorno di partenza fino alle 10 di mattina.

32. Scegliete un albergo sloveno che conoscete e preparate una descrizione orale efficace di circa 10 minuti, per una fiera turistica. Scrivetevi gli appunti e (tra parentesi) anche il testo.

33. Descrivete l'hotel con i dati riportati sotto.

★★★s. **MILLENNHOTEL**

Posizione: centro storico



Distanze in km:

Firenze 90, Venezia 130, Milano 150



Parcheggio: € 16, 00.00-24.00



Sempre aperto



Singole: 7; Doppie: 47;
triple: 2; Suite: 4



Bar



Sale Congressi: Posti totali: 100



Ammessi di piccola taglia



Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo



Prezzo delle camere in Euro
con colazione a buffet:

Singola: 85,00 - 200,00

Doppia: 110,00 - 300,00

Tripla: 160,00 - 350,00

Suite: 200,00 - 350,00



American Express, Visa,
Bank Americard, Diners Club, CartaSi,
EuroCard, MasterCard, Bancomat



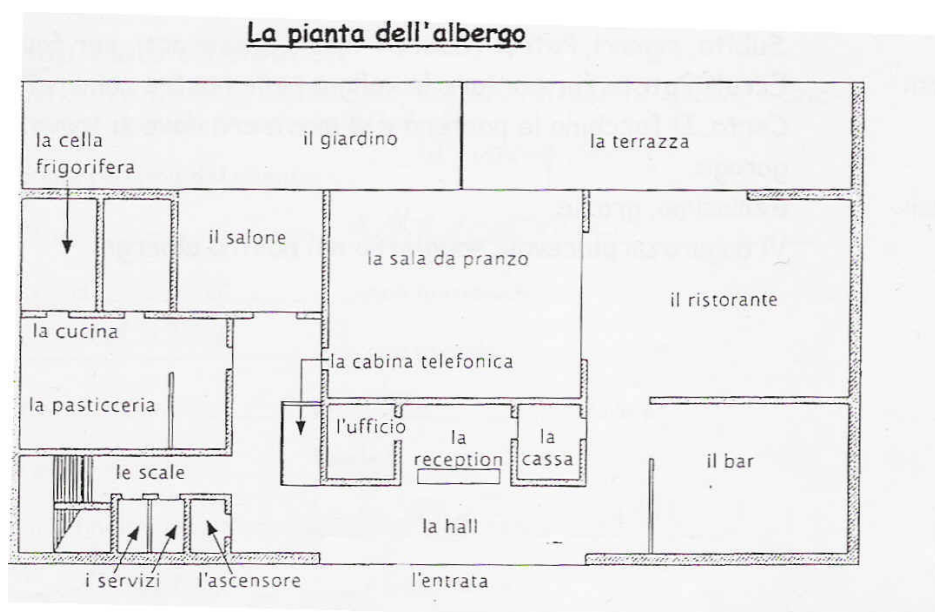
Convenzione con palestra adiacente

Convenzione – dogovor

Adiacente – bližnji, sosedni

34. Chiedete al ricezionista dov'è Guardate la foto.

Esempio: Scusi, dov'è la terrazza? ...



I RECLAMI

35. Leggete il dialogo e trovate le risposte alle seguenti domande:

1. La signora della camera 203 ha un problema. Quale?
2. Come lo dice?
3. Come risponde il ricezionista?
4. Che cosa non va / non funziona / manca?

DIALOGO

- R: Ricezione, pronto.
C: Pronto. Buongiorno, chiamo dalla camera 203. Avrei un problema.
R: Certo signora, mi dica.
C: La televisione non funziona.
R: Mando subito qualcuno.
C: Grazie.
R: Prego, si immagini.

36. Quali frasi hanno lo stesso significato? Trovate le soluzioni sulla destra e trascrivetele sulle righe!

- | | | |
|-----------------------------------|---------|--------------------------------------|
| 1. Ho bisogno di un altro cuscino | = _____ | a) Scusi. |
| 2. Mi dispiace, non è possibile. | = _____ | b) Non ci sono gli attaccapanni. |
| 3. Chiamo subito l'operaio. | = _____ | c) La luce non va. |
| 4. Per favore. | = _____ | d) Purtroppo non si può. |
| 5. Quanto viene? | = _____ | e) Faccio venire l'operaio. |
| 6. È tappato il lavandino. | = _____ | f) La ringrazio. |
| 7. La lampadina non si accende. | = _____ | g) Mi occorre un altro cuscino. |
| 8. Mancano gli attaccapanni. | = _____ | h) Quanto costa? |
| 9. Chiedo scusa. | = _____ | j) per piacere. |
| 10. Grazie. | = _____ | i) L'acqua del lavandino non va giù. |

37. Inserite nel testo le seguenti parole.

termosifone, radio, finestra, coperta, attaccapanni

1. Nell'armadio non ci sono degli _____.
2. La TV e la _____ non funzionano.
3. Il _____ non riscalda.
4. Ho freddo. Ha un'altra _____, per favore?
5. Non posso chiudere la _____.

materasso, saponetta, la carta igienica, cuscino, persiana avvolgibile

6. Nel bagno non c'è la _____.

7. Alla mia finestra manca una _____.

8. Il _____ è troppo duro.

9. Posso avere un altro _____, per cortesia?

10. È possibile avere un'altra _____, per piacere?

CLIENTE e RECEPTIONIST

IL CLIENTE

Qui ...	la televisione la radio la doccia il telefono il termosifone la lampada	non funziona / è rotto/a.
Nella (mia) camera ...	non si accende ...	la lampadina. la televisione.
Nella camera 123 ...	non c'è ... non ci sono ... manca ... mancano ... è finita ...	l'acqua calda. gli asciugamani. la tenda. gli asciugamani. la carta igienica.
Nel bagno ...		
Nel mio armadio ...		
	Nel lavandino ... Nella vasca da bagno ...	l'acqua non va giù.
Il lavandino	è tappato.	
Vorrei ... Posso avere ... È possibile avere ... Mi occorre ...	un altro cuscino. un'altra coperta. un altro asciugamano. un'altra saponetta.	
Può ...	mandare qualcuno a regolare il termosifone. Fa caldo / freddo.	

IL RICEZIONISTA

Mi scusi, ...	provvedo subito.		
Mi dispiace, ...	mando subito ...	qualcuno ...	a controllare.
Chiedo scusa, ...	chiamo subito ...	il tecnico ... l'operaio ...	

38. Formate 7 reclami come è indicato nell'esempio.

► A: Buongiorno chiamo dalla camera 35. Avrei un problema.

B: Certo. Mi dica. ...

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► Fare una prenotazione della camera:

Rad bi rezerviral dvoposteljno sobo. _____

Rada bi rezervirala sobo z zakonsko posteljo od 2. do 7. julija. _____

► Dire di avere una prenotazione:

Imam rezervirano sobo. _____

► Dare informazioni su dove si trovano vari locali:

- | | |
|--|---|
| 1. Kuhinja je tukaj blizu.
_____ | 6. Pred kuhinjo je restavracija.
_____ |
| 2. Blagajna je levo od recepcije.
_____ | 7. Za recepcijo so pisarne.
_____ |
| 3. Na desni je bar.
_____ | 8. Nasproti seminarske sobe je čitalnica.
_____ |
| 4. Bar je blizu restavracije.
_____ | 9. Na koncu hodnika je terasa.
_____ |
| 5. Vrata so daleč od vhoda.
_____ | 10. Med stopnicami in dvigalom je stranišče.
_____ |

► Chiedere e dare informazioni sull'albergo, sulla camera:

- | | |
|---|--|
| 1. V hotelu imajo pokrite bazene.
_____ | 6. V hotelu ne sprejemamo živali.
_____ |
| 2. Lahko pripeljem psa zraven?
_____ | 7. Lahko jeste v samopostrežni restavraciji.
_____ |
| 3. Kaj ponuja hotel?
_____ | 8. Pol penzion stane 400 € na osebo na teden.
_____ |
| 4. Kaj vse je v sobah?
_____ | 9. Sobe morate rezervirati.
_____ |
| 5. V hotelu morate plačati turistično takso.
_____ | |

► **Descrivere la camera:**

- | | |
|---|--|
| 1. V sobah je klimatska naprava.
_____ | 5. V kopalnici so brisače.
_____ |
| 2. V sobah so tudi tv, radio, telefon.
_____ | 6. Družina Marchi ima povezani sobi.
_____ |
| 3. V kopalnici je tuš.
_____ | 7. V dnevni sobi so tv, radio,
videorekorder in radio.
_____ |
| 4. Na postelji je odeja.
_____ | 8. Vse sobe imajo centralno ogrevanje.
_____ |

► **Descrivere l'albergo:**

- | | |
|--|---|
| V hotelu imajo 4 bazene.
_____ | V hotelu nudijo tudi polni penzion.
_____ |
| Imajo tudi zunanji bazen z ogrevano vodo.
_____ | Starša spita v sobi z zakonsko posteljo.
_____ |

► **Fare un reclamo:**

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. V sobi je pokvarjena televizija.
_____ | 3. Jogi je pretrd.
_____ |
| 2. Luč se ne prižge.
_____ | 4. Okno se ne odpre.
_____ |

► **Rispondere a un reclamo:**

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Takoj bom koga poslal.
_____ | Takoj bomo poskrbeli.
_____ |
|---------------------------------|--------------------------------|

► **Chiedere qualcosa:**

- | | |
|---|--|
| Lahko dobim še en vzglavnik, prosim?
_____ | Lahko prinesete še eno odejo, prosim?
_____ |
| Lahko dobim fen, prosim?
_____ | |

► **Formare delle frasi:**

- | | |
|---|---|
| 1. Ana gre v kozmetični salon.
_____ | 3. Filippo igra tenis na teniškem igrišču.
_____ |
| 2. Federica in Paolo gresta v savno.
_____ | 4. Marija bere v čitalnici.
_____ |
| | 5. Grem z dvigalom v tretje nadstropje.
_____ |

LEZIONE 7:

AVVENIMENTI PASSATI / PRETEKLI DOGODKI

CHE COSA HAI FATTO IERI?

1. del

Come passi il tempo libero, di solito?

E come hai passato il finesettimana scorso?

DI SOLITO ...	IL FINESETTIMANA SCORSO ...	IL FINESETTIMANA SCORSO ...
1. Pulisco la casa.		Ho pulito la casa ...
2. Faccio sport.		Ho fatto sport
3. Ascolto la musica.		Ho ascoltato la musica.
4. Studio per l'esame.		Ho studiato per l'esame.
5. Gioco a carte.		Ho giocato a carte.
6. Guardo la TV.		Ho guardato la TV.
7. Vado al concerto.	Sono andato al concreto.	
8. Dormo molto.		Ho dormito molto.
9. Lavoro in giardino.		Ho lavorato in giardino.
10. Metto in ordine la casa.		Ho messo in ordine la casa.
11. Leggo libri / giornali.		Ho letto ...
12. Preparo i dolci.		Ho preparato ...
13. Vado al cinema / in piscina.	Sono andato ...	
14. Cucino per gli amici.		Ho cucinato ...
15. Vado a vedere una mostra.	Sono andato ...	
16. Organizzo qualche festa a casa		Ho organizzato ...
17. Faccio trekking.		Ho fatto ...

1. E voi, che cosa avete fatto ieri?, la settimana scorsa?, l'anno scorso? Raccontate.

2. del

Come passi il tempo libero, di solito?E come hai passato il finesettimana scorso?

DI SOLITO ...	IL FINESETTIMANA SCORSO ...	IL FINESETTIMANA SCORSO ...
18. Vado a fare spese.	Sono andato ...	
19. Invito amici a cena.		Ho invitato ...
20. Faccio foto.		Ho fatto
21. Vado in bicicletta.	Sono andato ...	
22. Faccio una passeggiata.		Ho fatto ...
23. Porto il cane fuori.		Ho portato ...
24. Mi trovo con gli amici al bar.	Mi sono trovato ...	
25. Annaffio i miei fiori.		Ho annaffiato ...
26. Chiacchiero al telefono.		Ho chiacchierato ...
27. Navigo su internet.		Ho navigato ...
28. Faccio qualche viaggio all'estero.		Ho fatto ...
29. Mi rilasso sulla spiaggia.	Mi sono rilassato ...	
30. Mi rilasso in campagna.	Mi sono rilassato ...	
31. Mando brevi messaggi SMS a ...		Ho mandato ...
32. Suono la chitarra.		Ho suonato ...
33. Mi riposo	Mi sono riposato ...	
34. Ballo in discoteca / alla festa		Ho ballato ...

2. E voi, che cosa avete fatto ieri?, la settimana scorsa?, l'anno scorso? Raccontate.

3. Leggete il dialogo seguente e segnalate se queste affermazioni sono VERE o FALSE?

- | | |
|---|---|
| 1. Maria telefona a Luisa. | 7. Maria è rimasta a casa. |
| 2. Luisa non c'è. | 8. Maria ha letto un po'. |
| 3. Luisa è uscita con Matteo. | 9. Dopo è venuto Gianni. |
| 4. Luisa e Marco sono andati in piscina. | 10. Maria e Pietro sono andati in bicicletta. |
| 5. Luisa e Marco hanno guardato il film di Benigni. | 11. Maria deve studiare. |
| 6. Luisa e Marco sono andati a pranzo. | |

**Una conversazione tra amiche.
Maria chiama Luisa al telefono.**

M:	Pronto!		l'ultimo film di Benigni.
Mamma:	Pronto!		Poi siamo andati a mangiare una pizza.
M:	Sono Maria. C'è Luisa?		E tu, che cosa hai fatto?
Mamma:	Te la passo subito.		
M:	Grazie.	M:	Io invece sono rimasta a casa. Ho letto un po' e ho guardato la TV.
L:	Pronto, Maria. Come va?		Poi è venuto Pietro e abbiamo fatto un giro.
M:	Bene. E tu?		
L:	Anch'io bene.		
M:	Senti, cosa hai fatto nel fine settimana?	L:	Ah, bello.
L:	Sono uscita con Marco.	M:	Scusa, devo andare.
M:	E dove siete andati?		Devo studiare. Ci sentiamo.
L:	Siamo andati al cinema.	L:	Certo ci vediamo domani.
M:	Quale film avete guardato?		Ciao.
L:	Abbiamo guardato	M:	Ciao.

4. Sottolineate i verbi. Colorate i verbi composti - che cosa esprimono?

in sloveno _____

5. Costruite un dialogo simile con il vostro compagno.

Che cosa	hai fatto	ieri?	Sono andata a una festa e ho conosciuto un ragazzo simpatico.
	ha fatto		Sono rimasto a casa e ho letto un po'.

6. Osservate queste tre colonne e scrivete tutte le frasi possibili.

Luisa ed io ... Martina ... Pietro ... Massimo e Lorella Io ...	è ...	cucinato insieme.
	sono ...	telefonato ad un'amica
	ho ...	stata ad un concerto.
	abbiamo ...	guardato la televisione.
	ha ...	andata al cinema.
	hanno ...	scritto una lettera e-mail.
		andato allo stadio.

PASSATO PROSSIMO / PRETEKLIK

Passato prossimo je sestavljen pretekli čas, s katerim lahko izražamo zaključena pretekla dejanja, katerih učinek sega v sedanjost oz. imajo posledice v sedanjosti.

Gli operai hanno finito il lavoro. ► delo je narejeno!

Passato prossimo tvorimo iz sedanjika pomožnega glagola in preteklim deležnikom.

Pomožna glagola sta ESSERE ali AVERE. Pretekli deležnik pravih glagolov se tvori tako, da glagolom odvezemo nedoločniško končnico in dodamo končnico preteklega deležnika:

PRAVILNI GLAGOLI

ESSERE	AVERE	+	pretekli deležnik
sono	ho		
sei	hai		-ARE ► -ATO
è	ha		
siamo	abbiamo		-ERE ► -UTO
siete	avete		
sono	hanno		-IRE ► -ITO

1. Pri glagolih, ki se vežejo z pomožnim glagolom ESSERE, se mora pretekli deležnik ujemati z osebkom.

Sono stato / a ... Maria è statA a Roma. Franco è statO in Portogallo.
Le ragazze sono andatE a casa. I ragazzi sono andatI a casa.

2. Pri glagolih, ki se vežejo z glagolom AVERE, se pretekli deležnik ne spreminja.

Ho avuto ... Maria ha avuto paura. Franco ha avuto paura.
Le ragazze hanno avuto paura. I ragazzi hanno avuto paura.

7. Sostituire l'infinito fra parentesi con il passato prossimo.

► Ieri Luca (aiutare) *ha aiutato* suo fratello a fare i compiti.

- Filippo e Federica (aspettare)_____ la mamma.
- La settimana scorsa (io - giocare)_____ con mia sorella.
- Stamattina non (io - sentire)_____ la sveglia.
- (Tu - guidare)_____ mai in Inghilterra?
- Ieri mattina Maria (lavare)_____ la macchina.

6. Ho una fame! A colazione non (io - mangiare)_____ niente.
7. Ieri sera, il professore (parlare)_____ con i miei genitori.
8. L'anno scorso, mio padre (viaggiare)_____ molto per lavoro.
9. Alcuni mesi fa, Pavarotti (cantare)_____ a New York.
10. Carlo e Paolo (cominciare)_____ a studiare l'italiano un mese fa.
11. (Voi - dimenticare)_____ le regole delle preposizioni?
12. Fino adesso, (voi - imparare)_____ qualcosa oppure no?
13. (Tu - lavorare)_____ prima di adesso?
14. La settimana scorsa non (io - ricevere)_____ nessuna lettera.
15. Silvio (vendere)_____ la sua casa.
16. Ieri, finalmente, (io - finire)_____ di leggere la Divina Commedia.
17. (Voi - restituire)_____ i libri in biblioteca?
18. Stamattina (io - preferire)_____ prendere una tazza di latte.
19. L'altro ieri, Alice non (seguire)_____ la lezione di italiano.
20. Ieri sera (noi - guardare)_____ un bel film.

8. Sostituite l'infinito fra parentesi con il passato prossimo.

► Ieri Luca (andare) *è andato* con suo fratello al cinema.

1. Lo zio Alberto (appena - andare)_____ a casa.
2. Maria non (arrivare)_____ puntuale stamattina.
3. Da dove (tu - entrare)_____ ?
4. Il ladro (fuggire)_____ per quella strada.
5. Sara e Sofia (partire)_____ ieri per Milano.
6. Alcuni giorni fa (noi - passare)_____ a trovare Marco in ospedale.
7. Filippo (salire)_____ a piedi.
8. Ieri sera (noi - uscire)_____ con gli amici.
9. (Io-ritornare)_____ tardi ieri sera.
10. Stanotte (noi - tornare)_____ tardi.
11. Tu (riuscire)_____ a fare i compiti?
12. Il fine settimana scorso, mio cugino (restare)_____ a casa.
13. (Tu - stare)_____ a Roma l'estate scorsa.
14. Ultimamente, Sandra (diventare)_____ una persona molto famosa.
15. Elisa (passare)_____ un attimo da me e poi (scappare)_____ subito a casa.
16. Le mie amiche (dimagrire)_____ parecchio.

NEPRAVILNI PRETEKLI DELEŽNIKI

9. Scrivete sulla riga il participio irregolare appropriato, scegliendolo dalla terza colonna.

dire	_____	(ha) corretto	chiedere	_____	(ha) chiesto
fare	_____	(ha) detto	rispondere	_____	(ha) proposto
scrivere	_____	(ha) fatto	proporre	_____	(ha) rimasto
correggere	_____	(ha) letto	vedere	_____	(ha) risposto
leggere	_____	(ha) scritto	rimanere	_____	(ha) visto
prendere	_____	(ha) acceso	conoscere	_____	(ha) spento
scendere	_____	(ha) chiuso	vincere	_____	(ha) vinto
spendere	_____	(ha) deciso	piacere	_____	(ha) piaciuto
chiudere	_____	(ha) preso	correre	_____	(ha) conosciuto
accendere	_____	(ha) sceso	spegnere	_____	(ha) bevuto
decidere	_____	(ha) speso	bere	_____	(è / ha) corso
morire	_____	(ha) sofferto	mettere	_____	(ha) discusso
offrire	_____	(è) morto	promettere	_____	(ha) messo
aprire	_____	(ha) offerto	succedere	_____	(ha) promesso
soffrire	_____	(ha) aperto	discutere	_____	(è) successo
venire	_____	(è) stato			
essere / stare	_____	(ha) perso			
vivere	_____	(ha) scelto			
perdere	_____	(è) venuto			
scegliere	_____	(è / ha) vissuto			

10. Volgete le frasi dal presente al passato prossimo.

1. Marco lavora a casa.

2. La mamma e il papà comprano una macchina.

3. Io gioco in giardino.

4. Le ragazze escono.

5. Marisa va al cinema.

6. Bambini, pulite la camera?

7. I ragazzi scrivono una lettera.

8. Io e la mamma guardiamo la TV.

9. Marco e Luisa parlano dei loro problemi.

10. Maria è in Portogallo.

11. Sostituite l'infinito fra parentesi con il passato prossimo (participi irregolari).

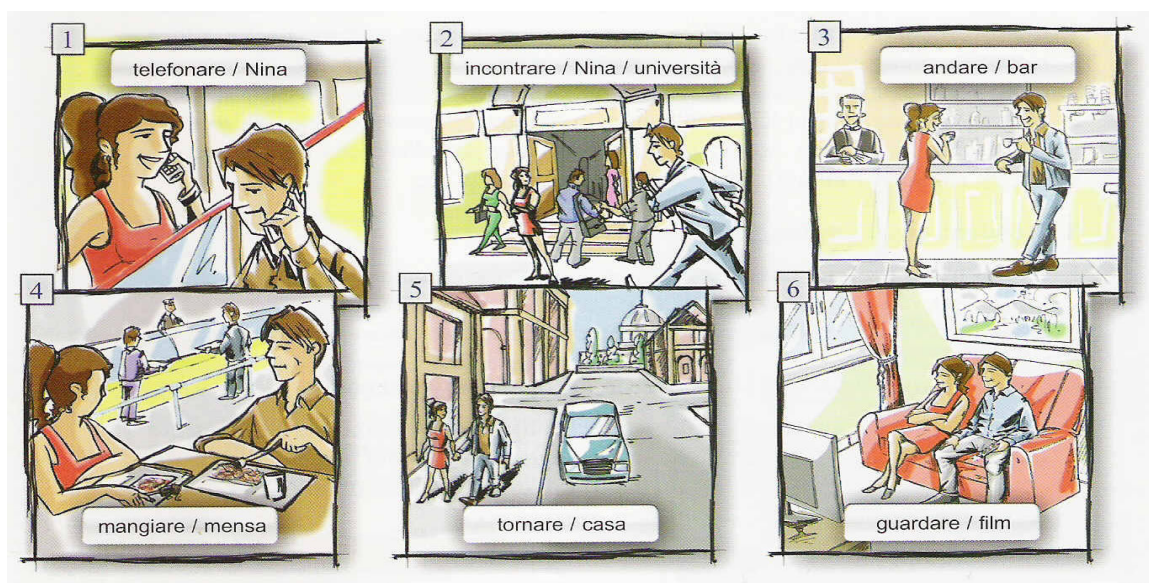
1. Ieri sera (tu - fare) _____ i compiti?
2. Ieri l'insegnante (correggere) _____ i test.
3. Maria (promettere) _____ di venire.
4. Ragazzi, (accendere) _____ la televisione.
5. Ieri alla festa (venire) _____ anche Maria e Federica?
6. (Tu - prendere) _____ le chiavi?
7. Cosa (voi - bere) _____ ieri sera?
8. Il signor Marchi (morire) _____ tre anni fa.
9. Ieri (tu - dire) _____ tutta la verità alla mamma?
10. Ieri mattina (io - aprire) _____ la finestra in camera mia.
11. L'altro ieri Anna e Federica (scendere) _____ a piedi.
12. (Voi - chiudere) _____ la porta?
13. Ieri Marco (rimanere) _____ a casa.
14. Quanti libri (leggere) _____ Maria e Federica l'estate scorsa?
15. Ma dove (io - mettere) _____ le chiavi ?
16. Maria e Federico (decidere) _____ di sposarsi?
17. (Noi - soffrire) _____ molto dopo la morte del nonno.
18. Quanti soldi (voi - spendere) _____ per la casa?
19. (Tu - spegnere) _____ il gas?
20. La figlia di Maria (nascere) _____ un mese fa.
21. (Tu - scrivere) _____ la lettera alla nonna?

12. Completate.

- Ieri mattina Carla _____ (alzarsi) alle otto, _____ (uscire) di casa alle nove e _____ (incontrare) Paolo al bar.
- I due amici _____ (fare) colazione insieme e poi _____ (prendere) la macchina per andare all'università. All'università _____ (seguire - loro) le lezioni di Storia dell'arte rinascimentale.
- Dopo le lezioni Carla _____ (andare) in biblioteca a studiare, mentre Paolo _____ (giocare) a tennis con un amico.
- Per pranzo, Paolo _____ (tornare) a casa, e Carla _____ (mangiare) un panino con un'amica alla mensa.
- La sera Paolo e Carla _____ (vedersi) con Giulia e Luisa, _____ (preparare) una bella cena e _____ (bere) del buon vino. Paolo _____ (ubriacarsi) un po' e _____ (dire) un mucchio di sciocchezze. Tutti _____ (divertirsi) molto.

13. Raccontate la giornata di Marco. Usate le seguenti espressioni:

anzitutto ... / per prima cosa ... dopo le due più tardi
prima ... / prima di ... poi / dopo così / alla fine ...



Vir: Marin, T in Magnelli, S. Progetto italiano Nuovo. Roma: Copyright edizioni Edilingua, 2006.

AVVERBI con il passato prossimo

Prislovni izrazi *sempre, mai, ancora, più, già, appena, anche* v povedih s preteklikom (passato prossimo) pogosto stojijo med pomožnim glagolom in preteklim deležnikom.

Non ho ancora parlato con Mario.

Eugenio	<i>è</i>	sempre	<i>stato</i>	gentile con me.
Rita,	<i>hai</i>	già	<i>finito</i>	di studiare?
Gianluca	<i>è</i>	appena	<i>uscito</i>	di casa.
Lei	<i>non ha</i>	mai	<i>parlato</i>	di questa cosa.
Dora	<i>non è</i>	ancora	<i>arrivata</i>	in ufficio.
Alfredo	<i>non ha</i>	più	<i>detto</i>	niente.
Inoltre	<i>Ho</i>	anche	<i>dormito</i>	un po'.
	<i>È</i>	<i>venuta</i>	anche	Alice.

14. Inserite gli avverbi nelle frasi.

già, appena, più, ancora, anche, mai, sempre,

1. Per me la matematica è _____ stata una cosa difficilissima.
2. Il mese non è ancora finito e noi abbiamo _____ speso tutti i soldi!
3. Sono passate più di due ore e Vittoria non ha _____ telefonato.
4. All'ultimo momento è arrivata _____ Rosa.
5. Non ho _____ visto uno spettacolo così bello!
6. È andato via e da quel momento non ha _____ dato sue notizie.
7. Siamo _____ passati da casa tua!

LE DATE, I MESI, GLI ANNI ...

Quando ... ?		
un'ora fa /	tre giorni fa /	qualche mese fa /
		molti anni fa /
tempo fa		
martedì scorso /		la settimana scorsa /
nel dicembre scorso /		il mese scorso /
		l'estate scorsa /
		l'anno scorso
vs.		
Data precisa		
giorno	... è partito	IL 18 gennaio / giovedì scorso
	... parte	IL 20 agosto / domenica prossima
mese	... è tornato	NEL novembre scorso
	... torna	IN giugno / settembre
anno	... è nato	NEL 1985
	... è nato	NEL febbraio del 1985

15. Fate l'intervista al vostro compagno per ottenere le seguenti informazioni.
 Alla fine A deve riferire alla classe le risposte di B (B è nato nel ...)

A: chiedi al tuo compagno QUANDO ... :

B: Rispondi alle domande

- è nato
- ha finito la scuola elementare / la scuola secondaria / il ginnasio
- è andato in vacanza al mare / a sciare
- ha cominciato a studiare l'italiano

Avverbio CI

16. Osservate queste frasi e provate a capire che cosa sostituisce la parola CI.

- Vai alla festa di Mauro? Sì, ci vado.
- Siete andati a teatro? Sì, ci siamo andati.
- Sei mai stato in Spagna? No, non ci sono ancora stato.
- Stasera vieni con noi in discoteca? No, non ci posso venire.

17. Completate le risposte con l'avverbio CI.

1. Siete rimasti molto a Venezia? No, _____ solo pochi giorni.
2. È vero che vai al concerto di Eros Ramazzotti? Sì, _____ con la mia ragazza.
3. Perché vivete in centro? _____ perché il mio lavoro è in centro.
4. Hai guardato nel cassetto? Certo che _____.
5. Cosa hai messo nella borsa? _____ solo alcuni libri.
6. Chi abita nell'appartamento di sotto? _____ dei ragazzi spagnoli.
7. Passate molte ore in palestra? No, _____ solo 2-3 ore al giorno.
8. Ultimamente sei stato in Svizzera? Sì, _____ per motivi di lavoro.

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► Raccontare come si passa il tempo libero:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Prosti čas.
_____ | 5. Plešem na zabavi.
_____ |
| 2. Kako preživljaš prosti čas?
_____ | 6. Treniram v telovadnici.
_____ |
| 3. Še nisem videla tako lepe predstave.
_____ | 7. Hodim v kino.
_____ |
| 4. Kuham večerjo.
_____ | |

► Raccontare come abbiamo passato le vacanze:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| Bila sem na morju.
_____ | Punce so bile na izletu.
_____ |
| Avgusta lani sem šla v gore.
_____ | Počitnice smo preživeli v kampu blizu Rovinja.
_____ |

► **Raccontare fatti che sono accaduti in passato:**

- | | |
|--|---|
| 1. Surfala sem po internetu.
_____ | 10. Marija je včeraj šla ven.
_____ |
| 2. Včeraj sem povabil prijatelje domov.
_____ | 11. Punce so se zbudile pozno včeraj.
_____ |
| 3. Včeraj sem bila v kinu.
_____ | 12. Marija in Francesca sta šli v kino.
_____ |
| 4. Peljala sem psa ven.
_____ | 13. Fantje so ostali doma.
_____ |
| 5. Včeraj zvečer sem brala knjigo.
_____ | 14. Sosede so bile v kinu.
_____ |
| 6. Prišla je tudi Martina.
_____ | 15. Prišla je pošta za vas.
_____ |
| 7. Bila sem na večerji z Markom.
_____ | 16. Marco in Lorella sta se poročila v soboto.
_____ |
| 8. Nakupovala sem z mamo.
_____ | 17. Včeraj je oče opral avto.
_____ |
| 9. Šel sem gledati predstavo.
_____ | |

► **Dire quando i fatti sono accaduti in passato:**

- | | |
|---|--|
| 1. Prejšnji februar sem bila v šoli.
_____ | 9. Leta 1959 se je rodil Massimo.
_____ |
| 2. Rojen sem leta 1976.
_____ | 10. Franco se je prejšnji teden vrnil iz Španije.
_____ |
| 3. Pravkar sem se vrnila iz Pariza. (da)
_____ | 11. Pred 5 dnevi je mama kupila nov avto.
_____ |
| 4. Prejšnji četrtek sem igrala tenis.
_____ | 12. Dva tedna nazaj smo kolesarili.
_____ |
| 5. Dedek se je vrnil novembra lani.
_____ | 13. Pred tremi dnevi smo bili na izletu.
_____ |
| 6. Nisem še prišla v pisarno.
_____ | 14. Leta 1991 je nastala Republika Slovenija.
_____ |
| 7. Leta 2007 je umrl Luciano Pavarotti.
_____ | 15. Peter, si se že nehal učiti?
_____ |
| 8. Domov sem se vrnil ob 5.
_____ | |

LEZIONE 8:

LA CITTÀ / MESTO

1. Che cosa vi viene in mente leggendo queste parole? _____

la cattedrale il lago il ponte la grotta il monumento
il castello il parco il museo la costa

2. Traducete le parole in sloveno e raggruppatele in seguenti due gruppi:

una bellezza naturale:

un monumento culturale:

A SPASSO PER LA MIA CITTÀ, CAPODISTRIA

1. del

3. Leggete il testo. Scrivete il titolo per ogni paragrafo.

la storia la piazza Prešeren la passeggiata dal mercato alla piazza Prešeren

Benvenuti a Capodistria – la mia città!

Autore:
Maja Maričić; novembre 2008

Questa strada è una delle vie principali che portano al centro città. Il centro storico è situato su un'ex isola davanti alla costa, collegata con un terrapieno attraverso le saline. Successivamente le saline furono gradualmente colmate di terra, facendo sì che l'isola diventasse terraferma.

Qui alla nostra sinistra vediamo il Mercato capodistriano con un enorme parcheggio, a destra invece c'è il nuovo Palazzetto dello sport. Giriamo a destra e proseguiamo per la Via Pristaniška fino al primo incrocio, dove alla nostra sinistra vediamo un grande portone che una volta faceva da porta cittadina, chiamato Porta della Muda del 1516. Dietro la porta c'è la Piazza France Prešeren.

In cima della piazza vediamo la bellissima fontana ornamentale barocca di Da Ponte (podestà di Capodistria e principale finanziatore del monumento). In memoria del grande mecenate, la parte centrale della fontana ha la forma del ponte, alludendo al cognome Da Ponte.

4. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

športna dvorana – _____	velika vrata – _____
mestna vrata – _____	trg – _____
vodnjak – _____	oblika mostu – _____

5. Collegate le espressioni slovene con quelle italiane.

1. tu, na naši levi vidimo	in cima della piazza
2. na desni	dietro la porta
3. zavijmo desno	proseguiamo per la Via Pristaniška
4. in nadaljujmo pot do pristaniške ulice	qui alla nostra sinistra vediamo
5. do prvega križišča	fino al primo incrocio
6. za vrati	a destra
7. na vrhu trga	giriamo a destra

6. Rispondete alle domande.

- | | |
|---|---|
| 1. Quale città è descritta nel testo?
Come si chiama in sloveno? | 4. Come si chiama la porta cittadina? |
| 2. Dove si trova il mercato capodistriano? | 5. In che piazza si trova la fontana con la
parte centrale a forma di ponte? |
| 3. Che cosa c'è a destra della via
principale? | 6. Dove si trova la cattedrale?
Come si chiama? |

2. del

7. Scrivete il titolo per ogni paragrafo.

la storia della piazza Brolo

descrizione della piazza Brolo

la via Cankar

la piazza Tito

8. Rispondete alle domande.

1. Che cosa c'è da vedere in Piazza Tito?
2. La città di Capodistria è sede universitaria?
3. Quante fontane ci sono in Piazza Brolo?
4. In quale palazzo è la biblioteca?
5. Quale palazzo ospita la scuola di musica?
6. In quale via ci sono le palme?

Proseguiamo per la Via Župančič fino alla via Calegaria. In cima alla Via Calegaria (chiamata così per l'attività dei calzolai nella via) si apre Piazza Tito. In piazza ci sono molte cose da vedere. Alla nostra sinistra c'è il Palazzo Pretorio. In passato municipio veneziano. Di fronte al Palazzo Pretorio c'è la Loggia, con le bellissime arcate. In passato qui si ritrovavano i cittadini capodistriani. Di fianco alla Loggia a destra c'è la cattedrale capodistriana di S. Nazario con il campanile. Di fronte alla chiesa (a sinistra del palazzo Pretorio) c'è la sede dell'università del litorale. In passato all'interno di questo palazzo ci furono due palazzi: l'Armeria (deposito di armi) e la Foresteria (alloggio per gli ospiti forestieri) che nel 18esimo secolo furono uniti.

Ad est della Piazza Tito si estende la Piazza Brolo. La Piazza una volta serviva come collettore di acqua piovana, che veniva raccolta in una grande cisterna. Sono prova di questo le due fontane in pietra lavorata rimaste proprio nel centro della piazza attorno alle quali c'è un bellissimo parco con il viale da una parte.

In piazza ci sono molti edifici e istituzioni. Là troviamo il Palazzo Brutti con la facciata barocca, dove c'è la sede della biblioteca centrale Srečko Vilhar (vicino alla chiesa, proprio al suo fianco), poi il monastero, il comune, il palazzo barocco Gravisi-Barbabianca che oggi ospita la scuola di musica, il palazzo Fontego, il più antico edificio della piazza (deposito di grano in passato) e accanto al Fontego la chiesetta di S. Giacomo.

Dal centro città in direzione est si arriva alla Via Ivan Cankar con diversi edifici dai tratti rinascimentali: il ginnasio, la casa dello studente, la Facoltà di Scienze della formazione e management. Lungo la via in fondo ci sono anche le palme.

9. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

Pretorska palača –
Loža –
zvonik –
baročno pročelje –
občina –
gimnazija –

Beneška občinska uprava –
katedrala –
sedež primorske univerze –
samostan –
baročna palača –

10. Collegare le espressioni slovene con quelle italiane.

do ulice
vzhodno od Titovega trga
se razprostira
vzdolž ulice na koncu
iz centra mesta na V nas vodi

si estende
dal centro città in direzione est
lungo la via in fondo
fino alla via
ad est della Piazza Tito

11. Disegnate la Piazza Tito.

3. del

12. Scrivete il titolo per ogni paragrafo.

taverna passeggiata dalla piazza Tito alla piazza Carpaccio il battesimo a Capodistria

Ritorniamo in Piazza Tito. Dietro la cattedrale troviamo la Rotonda di san Giovanni Battista, dove oggi si svolgono i battesimi, perché proprio qui in passato si trovava la fonte di acqua, dove veniva battezzata la gente.

Dietro la Loggia c'è il cinema Kolosej. Di fronte al cinema invece il teatro. Poi da Piazza Tito proseguiamo per Via Boris Kidrič. A sinistra vediamo il Palazzo Belgramoni – Tacco, oggi sede del Museo regionale di Capodistria. In fine a sinistra c'è Piazza Carpaccio. In mezzo alla quale sorge la colonna di S. Giustina, eretta in memoria della vittoriosa battaglia contro Turchi. La piazza porta il nome del pittore Vittore Carpaccio.

Di fianco alla Piazza c'è la famosa Taverna, una volta deposito veneziano di sale, oggi invece il luogo principale dei concerti e delle varie manifestazioni di Capodistria. Davanti alla Taverna c'è il porticciolo turistico che si estende fino alla spiaggia cittadina.

Dizionarietto:

il terrapieno	– nasip	la pietra lavorata	– obdelan kamen
la terraferma	– kopno, celina	il viale	– drevored
il podestà	– načelnik, župan	la Facoltà di Scienze della Formazione –	Pedagoška fakulteta
alludere	– namigovati	Giovanni Battista	– Janez Krstnik
il deposito	– skladišče	la colonna	– steber
unire	– povezati	sorge	– se dviguje
il collettore	– zbiralnik	ergere	– postaviti
l'acqua piovana	– deževnica		

13. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

študentski dom
mestna plaža
mestna vrata

Pokrajinski muzej
arkada, obok
ustanova

14. Collegare le espressioni slovene con quelle italiane.

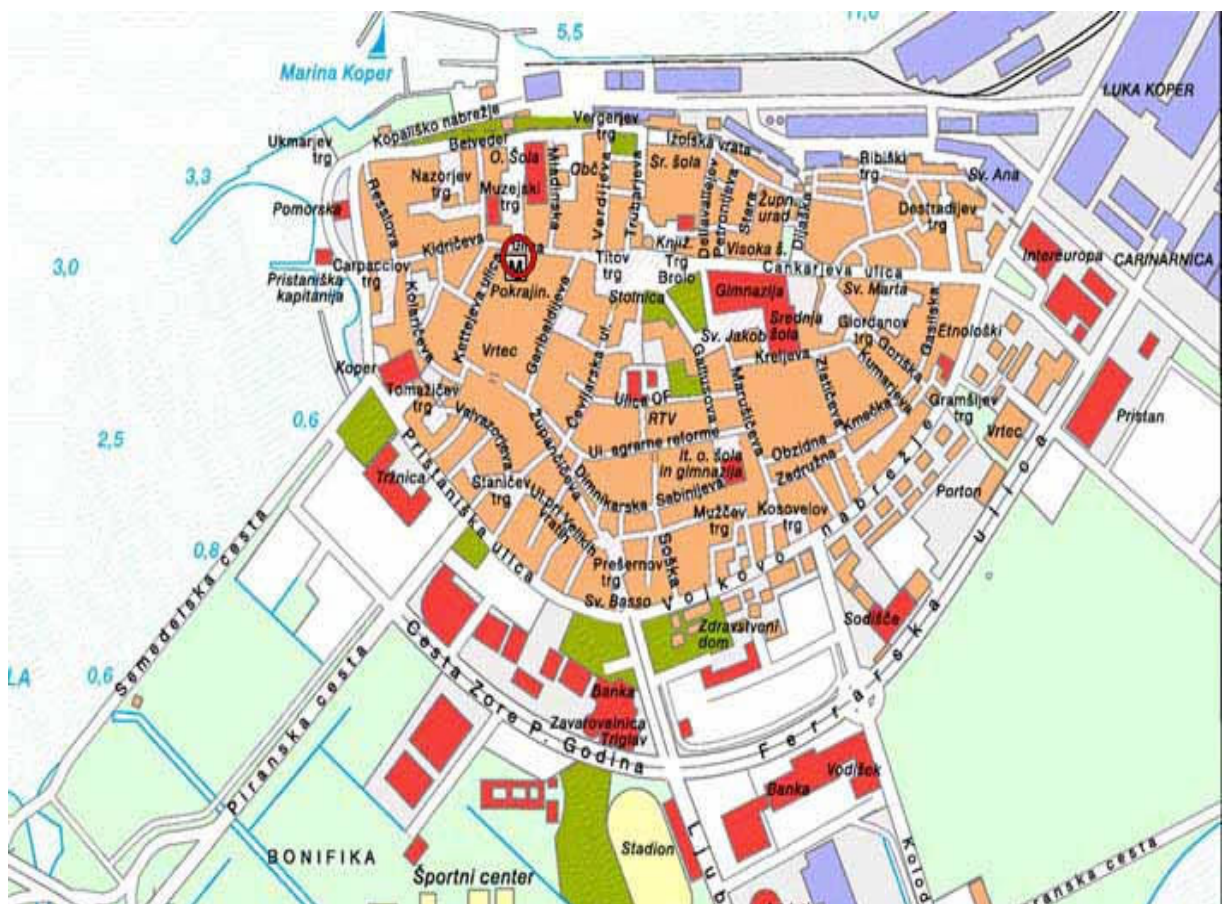
1. [vrnimo se na Titov trg](#)
2. [se odvijajo](#)
3. [na levi vidimo](#)
4. [poleg trga](#)

di fianco alla piazza
ritorniamo alla Piazza Tito
si svolgono
a sinistra vediamo

15. Rispondete alle domande.

1. Dove battezzano la gente?
2. Come si chiama il cinema?
3. In quale via si trova il museo?
4. Perché la Piazza Carpaccio si chiama così?

5. Dove si svolgono varie manifestazioni e concerti?
6. Che cosa c'è davanti al porticciolo turistico?



ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UNA CITTÀ o UN PAESE

- la località di ____ è celebre = famosa = conosciuta = nota (in tutto il mondo) per ...
- ____ è una città bella, interessante, storica ...
- ____ è un centro artistico, culturale, storico di fama internazionale (svetovnega slovesa)

Fra le curiosità più note / da visitare c'è ... / La città offre molti monumenti da vedere.

Si consiglia / si raccomanda una visita a ____ (ad esempio: alla torre pendente di Pisa)

Nella città c'è / ci sono ...

La città dista 10 chilometri dall'autostrada.

16. Correggete gli errori, se ci sono: alcune parole non sono collegate correttamente. Quali? Scrivete sulle righe le combinazioni giuste.

a) le parti della città:

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| - mestno središče – _____ | il castello civico |
| - obzidje – _____ | le mura della città, la cinta muraria |
| - mesta hiša – _____ | il centro città |
| - mestni grad – _____ | il mercato (coperto) |
| - pristanišče – _____ | il municipio |
| - tržnica – _____ | il porto |

b) gli edifici:

- | | | | |
|-----------------|------------|-----------------|-------------------|
| stolp – _____ | la fontana | vodnjak – _____ | la torre (salire) |
| most – _____ | lo stadio | | |
| stadion – _____ | il ponte | | |

c) gli istituti:

- | | | | |
|-------------------|---------------|-----------------|-------------------------|
| knjižnica – _____ | la posta | pošta – _____ | il palazzo di giustizia |
| banka – _____ | la biblioteca | sodišče – _____ | la banca |



d) i monumenti culturali antichi (ci sono 5 giusti, 6 invece sono sbagliati):

1. spomenik –	_____	il museo regionale
2. sodni stolp –	_____	il tempio
3. kraljeva palača –	_____	il palazzo reale
4. tempelj –	_____	il monumento
5. trdnjava –	_____	la fortezza
6. razvaline, ruševine –	_____	le rovine
7. regionalni muzej –	_____	il palazzo
8. palača –	_____	il cimitero
9. zgodovinska zgradba –	_____	l'edificio storico
10. pokopališče –	_____	la torre giudiziaria
11. grob –	_____	la tomba

e) i monumenti culturali moderni (ci sono 5 giusti, 2 invece sono sbagliati):

1. umetnostna galerija –	_____	il museo all'aperto
2. razstava –	_____	la mostra (temporanea, stabile, fissa, permanente)
3. umetniško delo –	_____	l'opera d'arte
4. razstava –	_____	l'esposizione
5. muzej na odprtem –	_____	la galleria d'arte
6. vinska klet –	_____	la cantina vinicola
7. rojstna hiša –	_____	la casa natale

f) il divertimento (ci sono 2 giusti, 6 invece sono sbagliati):

1. nakupovalno središče –	_____	i giardini
2. kazino –	_____	i giardini pubblici
3. kopališki kraj –	_____	la località balneare
4. živalski vrt –	_____	i giardini botanici
5. botanični vrt –	_____	il parco zoologico, lo zoo
6. vrtovi –	_____	il casinò
7. mestni park –	_____	il centro commerciale
8. igrišče za otroke	_____	il parco giochi



17. Dopo aver letto il testo su Koper / Capodistria, ed aiutandovi con il lessico precedente e seguente, fate una presentazione orale della vostra città (piuttosto lunga, per cca. 10 minuti).

appunti _____ ...

g) la chiesa (in stile barocco / gotico / rinascimentale)

18. Traducete in sloveno le parole che mancano.

- il duomo – katedrala, stolnica, stolna cerkev
- la cattedrale (cattolica, protestante) –
- la basilica –
- la cappella –
- il convento, il monastero, l'abbazia – samostan
- il campanile – zvonik



h) l'interno della chiesa

19. Inserite le parole che mancano al posto giusto.

- | <i>il portone</i> | <i>la cripta</i> | <i>l'altare</i> | <i>la colonna</i> | <i>il portale</i> |
|-------------------------------------|------------------|-----------------|--------------------------------|-------------------|
| 1. oltar – | | | | |
| 2. arkadni hodnik, stebrišče – | | | il portico | |
| 3. sprednji del cerkve – | | | la facciata | |
| 4. notranje dvorišče – | | | il cortile interno | |
| 5. portal – | | | | |
| 6. steber – | | | | |
| 7. velika vrata – | | | | |
| 8. večbarvno stekleno okno – | | | la vetrata multicolore | |
| 9. ladja v cerkvi – | | | la navata (centrale, laterale) | |
| 10. kripta, grobnica pod oltarjem – | | | | |
| 11. spominek – | | | il ricordo, il souvenir | |

i) naravne znamenitosti / le bellezze naturali

<p>le ACQUE</p> <p>il fiume</p> <ul style="list-style-type: none"> - izvir – - slap – la cascata - brzice – le rapide - močvirje – la palude - potok – il torrente - pečina – la scogliera - soteska – la gola - jez – la diga <p>il mare, il lago</p> <ul style="list-style-type: none"> - obala – la costa - breg, obrežje – - plaža – la spiaggia - skala – lo scoglio - pesek – - ribnik – lo stagno - močvirje – la palude - jez – la diga 	<p>20. Scrivete le seguenti parole al posto giusto.</p> <p style="text-align: center;"><i>la riva la sorgente d'acqua</i></p> <p style="text-align: center;"><i>la montagna la valle la sabbia</i></p> <p>le MONTAGNE</p> <ul style="list-style-type: none"> - gora, hrib – - grič – la collina - vrh – la cima - pobočje – la pendice - visoka planota – l'altopiano - dolina – - steza – il sentiero - prelaz – il passo
---	--

MESTO:

- gozd – il bosco, la foresta
- nacionalni park – il parco nazionale
- jama – la grotta (le grotte di Postumia, di san Canziano)
- vinograd – il vigneto, la vigna

**21. Leggete i seguenti due testi. Di quali città parlano?**

Questa città è molto famosa in Slovenia, anche tra i turisti. Ha un grande lago in mezzo al quale c'è un'isola con una chiesetta. Fino all'isola si può arrivare con una barchetta, chiamata *Pletnja*.

► la città di _____

La città si trova sul carso sloveno. È molto famosa per l'allevamento di cavalli. Un cavallo purosangue ha preso il nome della città. Uno dei cavalli è di proprietà della Regina di Inghilterra.

► la città di _____

22. Descrivete 5 città slovene e 5 italiane che conoscete – usate anche le espressioni riportate qui sotto!

<p>In questa città si trova ... UN ... / UNA ... UN'...</p>	<p>In questa città si trovano ... MOLTI/e ... / NUMEROSI/e ...</p>
<p>1. museo interessante, 2. palazzo storico, 3. negozio elegante, 4. chiesa antica, 5. torre famosa, 6. teatro importante, 7. università celebre, 8. edificio moderno, 9. ristorante tipico, 10. piazza famosa, 11. trattoria tipica, 12. ristorante elegante, 13. ...</p>	<p>musei interessanti, palazzi storici, negozi eleganti, chiese antiche, torri famose, teatri importanti, università celebri, edifici moderni, ristoranti tipici, piazze famose, trattorie tipiche, ristoranti eleganti, ...</p>

5 città slovene

5 città italiane

1.

2.

3.

4.

5.

NAPOTKI ZA SMER / LE INDICAZIONI STRADALI

23. Inserite le espressioni al posto giusto.

	<i>nadaljevati,</i>	<i>hoditi,</i>	<i>zaviti (na levo, na desno),</i>	<i>iti naravnost</i>
attività - verbi				
1. guardare la cartina –				gledati zemljevid
2. chiedere la strada, indicazioni –				vprašati za pot, za napotke
3. camminare –				hoditi
4. andare dritto –				
5. girare (a destra, a sinistra) –				
6. continuare –				
7. attraversare (il ponte, la piazza, la strada) –				prečkati (most, trg, cesto)
8. subito dopo –				takoj za tem
9. andare subito a destra, a sinistra –				takoj iti na desno, na levo
10. rappresentare –				predstavljati

24. Inserite le espressioni al posto giusto.

	<i>la visita,</i>	<i>la zona pedonale</i>		
	<i>la visita guidata,</i>	<i>fino al semaforo,</i>	<i>i monumenti culturali</i>	
luoghi				
kraj, predel –		la località		
pokrajina –		il paesaggio		
ogled –		_____		
turistični ogled mesta –		il giro turistico della città		
voden ogled –		_____		
zbirno mesto –		il punto d'incontro		
znamenitost –		la curiosità, l'attrattiva, la bellezza		
kulture znamenitosti –		_____		
			fino all'incrocio –	do križišča
			_____ –	do semaforja
			per questa strada –	po tej poti
			_____ –	za pešce

25. Sottolineate tutte le forme verbali che servono per dare indicazioni in città.

- A: Scusi, dov'è l'Ente per il Turismo?
 B: L'Ente per il Turismo? È in piazza dei Martiri.
 A: Come posso arrivare fino all'Ente?
 B: Dunque ... ora prendete questa strada e andate dritto fino a Piazza Vittoria, lì girate a sinistra, attraversate la piazza e continuate sempre dritto fino a Piazza dei Martiri. Ecco lì, vicino all'edicola, all'interno del palazzo c'è l'Ente per il Turismo.
 A: È molto lontano?
 B: No, non troppo.
 A: Grazie.

26. Osservate la tabella con la forma di cortesia per VOI (vikanje v množini)

Dunque ... Ora ...	<u>prendete</u> questa strada e ...	
	<u>andate</u> dritto fino ...	all'incrocio, ... al semaforo, ... a piazza Roma, ... alla chiesa di San Giovanni, ... al ponte, ...
	<u>girate</u> ...	a destra, ... a sinistra, ...
	<u>continuate</u> ...	sempre dritto, ...
	<u>attraversate</u> ...	il ponte, ... la piazza Duomo, ...

27. Nel dialogo seguente osservate e sottolineate le forme verbali. Le riconoscete?

DIALOGO - tikanje

- A: Scusa, sai dov'è il cinema Ariston?
 B: Sì, è in via Primo maggio.
 A: Ma, è lontano da qui?
 B: No, per niente. Allora prendi questa strada, prosegui dritto fino al primo incrocio. Lì gira a sinistra, attraversa la piazza e continua dritto fino al semaforo. Lì alla tua sinistra c'è il cinema Ariston.
 A: Grazie.
 B: Non c'è di che.

28. Dove si usa di più l'imperativo?

Kje ga največkrat uporabimo oziroma »najdemo«? Naj vam bodo v pomoč naslednje povedi.

1. Mangia sano e vivi meglio.
2. Apri e guarda il tuo regalo sicuro.
3. Passa parola.
4. Per dimagrire, prendi ...
5. Compra subito.

29. Trasformate il seguente testo. Usate l'imperativo informale (per TU).

Devi andare dritto
 e poi devi girare a sinistra.
 Devi attraversare Piazza Navona e infine sulla sinistra c'è il teatro.

30. Conoscete altre pubblicità? Completate con le parole date.
Le frasi sono tutte all'imperativo?

uscite, spegni, lavora, venite, fate

1. _____ di più! Solo così realizzerai i tuoi sogni.
2. Ragazzi, avete già studiato abbastanza: _____!
3. _____ come volete!
4. Mario, _____ la luce.
5. Andremo al cinema stasera: _____ con noi?

31. Osservate e sottolineate le forme verbali.

DIALOGO – vikanje

- A: Scusi, sa dov'è il cinema Ariston?
 B: Sì, è in via Primo maggio.
 A: Ma, è lontano da qui?
 B: No, per niente. Allora prenda questa strada, prosegua dritto fino al primo incrocio. Lì giri a sinistra, attraversi la piazza e continui dritto fino al semaforo. Lì alla sua sinistra c'è il cinema Ariston.
 A: Grazie.
 B: Non c'è di che.

32. Dai tre dialoghi in questa sezione inserite le forme verbali nella tabella, al posto giusto.

	-ARE	-ERE	-IRE
tu	_____ _____ _____	_____	_____
Lei	_____ _____ _____	_____	_____
Voi	_____ _____ _____	_____	_____

IMPERATIVO / VELELNIK

V italijanskem jeziku lahko damo napotke za pot (in druge napotke) na več načinov, npr.:

- s pomočjo sedanjika,
npr. *Prima vai qui a destra, subito dopo la piazza giri a sinistra, infine ...*
- s samim nedoločnikom,
npr. *Pulire i pomodori, poi tagliarli in pezzetti, aggiungere l'olio d'oliva ...*
- z modalnim glagolom dovere + nedoločnik,
npr. *Per dimagrire devi mangiare di meno, devi fare 30 minuti di ginnastica ...*
- z opisnimi frazami, ki se končajo z DI + nedoločnik,
npr. *Per evitare lo stress ti consiglio di dormire di più, di mangiare regolarmente ...*
- z velelnikom (ti, Vi, vi / tu, Lei, voi),
npr. gl. tu spodaj !

FORME DELL'IMPERATIVO

verbi regolari

	-ARE cantare	-ERE prendere	-IRE sentire	-IRE finire
TU	cant- A!	prend- I!	sent- I!	fin- ISCI!
Lei, signore/a	cant- I!	prend- A!	sent- A!	fin- ISCA!
NOI	cant- IAMO!	prend- IAMO!	sent- IAMO!	fin- IAMO!
VOI	cant- ATE!	prend- ETE!	sent- ITE!	fin- ITE!

Velelnik za tikanje, tj. 2. os. edn. in mn. ter 1.os. mn., se ujema z oblikami sedanjika.

Izjema je le ena – velelnik 2. os. edn. pri glagolih na - are ► -a - **Canta!** / **Poj!**

Pri velelnikih vljudnostne oblike (Lei) imajo

glagoli na -are končnico -i, glagoli na -ere in -ire pa -a.

Uporaba:

- za dajanje ukazov, prepovedi, predlogov, nasvetov, napotkov, priporočil ...
- lahko izrazimo tudi vabila in prošnje

33. Coniugate i verbi fra parentesi all'imperativo o all'indicativo.

1. Paola, _____ (prendere) questa strada e poi _____ (girare) a sinistra.
2. Ragazzi, _____ (prendere) il treno.
3. _____ (sentire - Lei), _____ (scusare - Lei), è lontano Via Vico?
4. Se non vi dispiace, _____ (chiudere) la porta.
5. _____ (attraversare - Lei) il ponte.
6. _____ (sapere - Lei) dov'è Via Giusti?
7. Ciao, Sara, _____ (sapere) dov'è il Palazzo Ducale?

verbi irregolari

	avere	essere	andare	stare
TU	ABBI!	SII!	VA'! VAI!	STA'! STAI!
Lei, signora/a	ABBIA!	SIA!	VADA!	STIA!
NOI	ABBIAMO!	SIAMO!	ANDIAMO!	STIAMO!
VOI	ABBIATE!	SIATE!	ANDATE!	STATE!

	dire	dare	venire	bere
TU	DI'!	DA'! DAI!	VIENI!	BEVI!
Lei, signora/a	DICA!	DIA!	VENGA!	BEVA!
NOI	DICIAMO!	DIAMO!	VENIAMO!	BEVIAMO!
VOI	DITE!	DATE!	VENITE!	BEVETE!

	salire	rimanere	uscire	fare
TU	SALI!	RIMANI!	ESCI!	FA'!
Lei, signora/a	SALGA!	RIMANGA!	ESCA!	FACCIA!
NOI	SALIAMO!	RIMANIAMO!	USCIAMO!	FACCIAMO!
VOI	SALITE!	RIMANETE!	USCITE!	FATE!

finire – **finisci** ! itd.,uscire – **esci** ! itd.**34. Inserite nelle frasi le seguenti forme dell'imperativo.****ricordate, vieni, abbi, stai, andate, finisci**

- _____ attento, il cane morde.
- _____ pure ragazzi, per oggi abbiamo finito.
- _____ quando vuoi a pranzo da noi.
- _____ di mangiare con calma, abbiamo tempo.
- _____ che l'esame è fra 15 giorni.
- _____ pazienza con lui, e una testa dura ma è un bravo ragazzo.

35. Trasformate le forme dell'imperativo e dell'indicativo del seguente dialogo dal tu al Lei.

- A: *Scusa / _____, mi sai / _____ dire come si va alla stazione centrale da qui?*
 B: *A piedi o in macchina?*
 A: *A piedi.*
 B: *Allora vai / _____ dritto, poi dopo il primo semaforo gira / _____ a sinistra, prosegui / _____ dritto per circa 100 metri e sulla sinistra trovi / _____ la stazione.*
 A: *Grazie. Senti / _____, sai / _____ anche se c'è una farmacia sulla strada?*
 B: *Sì, guarda / _____, la trovi / _____ proprio accanto alla stazione.*

ZANIKANI VELELNIK

36. Osservate le battute all'imperativo - notate qualcosa?

TU: Ezio, *non aprire* la finestra, per favore ho freddo!
Anna, *non prendere* la macchina oggi! Mi serve.

NOI: *Non facciamo* tardi, altrimenti i miei si arrabbiano!
Non invitiamo Carla! Se si mette a parlare, non finisce più.

VOI: Bambini, *non urlate*! Il vostro padre sta dormendo.
Non perdetevi tempo! Fate presto!

Zanikani velelnik

- pred glagol v velelniku dodamo nikalnico **non**,
- posebnost:
pri 2. os. edn. uporabimo **non + nedoločnik glagola** ► ***non fumare!***

37. Completate le seguenti frasi con un verbo all'imperativo, attenti alle frasi negative.

1. A: Pronto, sono Anna, c'è Giorgio?
B: _____ (attendere) un attimo, vado a chiamarlo.

2. A: _____ (sentire), Paola, hai visto i miei occhiali?
B: _____ (guardare), sono qui.

3. A: Ti disturbo?
B: No, assolutamente, _____ (venire)!

4. A: Ti posso parlare un momento?
B: Certo, _____ (dire)!

1. Se volete passare l'esame, _____ (studiare)!
2. _____ (scusare), mi sai dire dov'è Via Dante?
3. _____ (andare - voi) alla festa, vi divertirete!
4. Non _____ (dire) le bugie, lo sai che non lo sopporto.
5. Bambini, per 10 minuti non _____ (entrare) in cucina, ho appena lavato il pavimento.
6. Per andare in centro: (Lei - andare) _____, poi (girare) _____ destra e (continuare) _____ sempre dritto fino al terzo incrocio.
7. Marco, (chiudere) _____ la porta, per favore?
8. Ragazzi, (pulire) _____ la camera! Oggi abbiamo ospiti a cena.
9. Bambini, non (urlare) _____ gli ospiti stanno riposando.

38. Sostituire le parti sottolineate con l'imperativo.

1. Vi dico di non uscire senza giacca perché fa freddo.

2. Ti prego di fare silenzio, non riesco a sentire cosa dicono.

3. Devi parlare con lui di questo problema.

4. Dovete fare attenzione ai gradini.

5. Devi chiudere sempre il portone di casa.

6. Ti chiedo di portare fuori il cane.

7. Ti dico di non disturbare quando stiamo lavorando.

8. Vi chiedo di venire con me.

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione aiutandovi con le frasi slovene.

► **Descrivere la città:**

1. Banka je blizu pošte.

2. Poleg telovadnice je bazen.

3. Pred cerkvijo je spomenik.

4. V mestu si lahko ogledate muzej.

5. Poleg kina sta spomenik in most.

6. Grad in muzej sta nasproti hotela Lev.

7. Bencinska črpalka je poleg supermarketa.

8. Mesto ima 4 moste in 4 stolpe.

9. Nasproti kina je gledališče.

10. Ljubljana se nahaja na sredi Slovenije.

► **Informarsi su dove si trova una cosa:**

Kje je bencinska črpalka?

Kje je mestni park?

► **Chiedere informazioni per andare in un luogo:**

Oprosti, veš kje je gledališče?

Oprostite, kje je muzej?

► **Dare indicazioni per arrivare in un luogo:**

Tukaj zavijte desno in nadaljujte pot.

Prečkaj most in zavij levo.

LEZIONE 9:

I MEZZI DI TRASPORTO / PREVOZNA SREDSTVA

1. Collegare le seguenti parole con le parole scritte in maiuscolo.

il biglietto *il volo* *la stazione* *la barca* *il supplemento*
il distributore di benzina *il traghetto* *il pedaggio* *la crociera* *la fermata*

I'ACQUA

la TERRA

il CIELO

2. Rispondete oralmente (anche in sloveno, se preferite, sono delle domande personali).

Quali mezzi di trasporto conoscete?

Avete mai viaggiato in metropolitana?

Quale usate di più?

E in aereo? Com'è?

Quale vi piace di più?

L'AUTOBUS

3. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

ne stanejo veliko _____ v kioskih _____
vozovnice se potrdijo _____
stroj za luknjanje vozovnic _____ potujejo zastonj _____
avtobusna prog in vozni red _____

GLI AUTOBUS IN ITALIA

In Italia gli autobus non costano tanto. I biglietti si possono comprare nelle edicole, nei bar e anche alla stazione degli autobus.

I biglietti si convalidano sugli autobus nell'apposito oblitteratore cioè la macchinetta di oblitterazione. I bambini di altezza inferiore a un metro viaggiano gratis.

Le scritte sugli autobus:

- *salita / entrata* – vstop
- *discesa / uscita* – izstop
- *fermata a richiesta* – postaja na zahtevo.

Gli autobus privati si chiamano *pullman*, quelli che viaggiano fra le città si chiamano autobus interurbani o *corriere*.

A ogni fermata degli autobus c'è il cartello, dove c'è scritto il percorso dell'autobus e l'orario.

4. Rispondete alle domande.

1. In Italia gli autobus sono cari?
2. Dove si possono comprare i biglietti per l'autobus?
3. Dove si convalidano i biglietti?
4. Chi viaggia gratis?
5. Che cosa sono i pullman, le corriere?
6. Che cosa c'è scritto sul cartello?

5. Cercate nei due dialoghi seguenti quelle parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni slovene riportate qui sotto.

za v center ... _____ na kateri avtobus moram iti _____
 In kje je postajališče? _____ kje moram izstopiti _____
 izstopite na 3. postajališču _____

DIALOGO in città	DIALOGO in autobus
A: Scusi, per il centro quale autobus devo prendere?	A: Per il Duomo dove devo scendere?
B: Il 3.	B: Deve scendere alla stazione. Li prende il 14 e poi scende alla terza fermata.
A: E dov'è la fermata?	A: Grazie.
B: Lì, di fronte alla chiesa.	B: Prego.
A: Grazie.	
B: Prego.	

Nota bene !

Per ___ dove devo scendere?	Deve scendere ... Scenda ...	in via _____
		in piazza _____
		alla _____ fermata.
		alla stazione.

6a. Fate 4 dialoghi, come modello prendete i due esempi sotto.

- ▶ A: Quando parte l'autobus per Roma? B: Tra 5 minuti.
- ▶ A: Scusi, signora, è questo l'autobus per Lubiana? B: No, questo va a Maribor.

6b. Scrivete due dialoghi simili ai due dialoghi introduttivi.

LA METROPOLITANA

7. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

poleg avtobusov _____ potuje pod zemljo _____
podzemnih železnic ni _____ v Italiji nasprotno _____
obstaja podzemna železnica _____ ima samo eno progo _____

In grandi città oltre agli autobus c'è anche la metropolitana, il treno che viaggia sottoterra. In Slovenia le metropolitane non ci sono. In Italia invece ci sono nelle tre grandi città: Roma, Milano e Napoli. Anche a Genova e a Catania esiste la metropolitana. Ha solo una linea, ma c'è.

8. Rispondete alle domande.

1. Dove troviamo le metropolitane?
2. Che cos'è la metropolitana?
3. In Slovenia ci sono?
4. In quali città italiane c'è la metropolitana?
5. Elencate altre città dove possiamo trovare la metropolitana.

9. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

Na katero progo moram iti? _____ ..., saj ne gremo peš, ne?
_____ _____
Ne ljubi se mi hoditi _____ Gremo s tramvajem.
_____ _____

Con la metropolitana

- A: Scusi, per Piazza Diaz che linea devo prendere?
B: La numero 1.
A: E dove devo scendere?
B: In Piazza Duomo.

Con il tram

- A: Andiamo a vedere il castello?
B: Sì, volentieri ... ma è lontano?
A: Eh, un po' ...
B: Senti, però non ho voglia di camminare, non andiamo mica a piedi, vero?
A: No, c'è il tram. Prendiamo il tram. Va bene.

10. Fate 5 dialoghi simili.

- ▶ A: Andiamo a vedere la chiesa?
B: Sì, volentieri. Ma è lontano?
A: No, andiamo a piedi.

Nota bene !

Andiamo a piedi ?		Sì, volentieri.
		No, è lontano.
Andiamo ...	in macchina ?	Sì, è lontano.
	in tram ?	
		Va bene.
Prendiamo ...	l'autobus ?	No, è vicino, andiamo a piedi.
	il tram ?	
	la metropolitana ?	

sì, andiamo in macchina / in tram

prendiamo l'autobus / il tram / la metropolitana

11. Completate il testo con le seguenti preposizioni. Alla fine restano 3 parole che formano la risposta alla domanda riportata in basso.

in, qui, alla, in, alla, lontano, al, a destra, in, all'

Una signora tedesca è _____ stazione e desidera andare _____ centro a vedere il Palazzo Ducale. Il Palazzo ducale è _____ piazza Dante di fronte _____ cinema Astor. Non è _____, ma la signora non ha voglia di camminare, preferisce prendere l'autobus: di fronte _____ stazione, accanto _____ edicola, c'è la fermata. La signora prende il 14, scende _____ via Mazzini e domanda:

“Scusi, dov'è il Palazzo Ducale?”

Qual è la risposta? _____

ALLA STAZIONE FERROVIARIA

12. Scrivete di quale treno si tratta. Aiutatevi con le descrizioni a pagina successiva.

- ⇒ È un treno notturno, dove si deve pagare il supplemento. Fa viaggi internazionali.
- ⇒ _____
È un treno che collega le regioni e si ferma anche nelle città medio grandi. Non si deve pagare il supplemento. _____
- ⇒ È un treno veloce che viaggia sulle linee principali e si ferma solo nelle città più importanti. Su questo treno è obbligatoria la prenotazione e il supplemento speciale.
- ⇒ _____
- ⇒ È un treno veloce. _____
- ⇒ È un treno che viaggia di città in città. _____

- EuroStar** / **ES** / **ETR** / «**Pendolino**»:
hitri vlak, ki vozi po glavnih progah in ustavlja le v pomembnejših mestih;
obvezna je rezervacija in posebno doplačilo.
- EuroNight** / **EN**:
nočni vlak z obveznim doplačilom na mednarodnih progah.
- Eurocity** / **EC**:
vlak z obveznim doplačilom na mednarodnih progah.
- Intercity** / **IC**:
vlak z obveznim doplačilom na glavnih progah znotraj Italije.
- Espresso** / **E**:
(nočni) vlak, ki vozi na daljših, tudi mednarodnih progah.
- Interregionale** / **IR**:
povezuje regije in ustavlja tudi v srednje velikih mestih, brez doplačila.
- Diretto** / **D**:
pospešeni vlak.
- Regionale** / **R**:
medkrajevni vlak.

Nota bene !

I biglietti dei treni si devono convalidare alla stazione vicino ai binari.
Se dimenticate di convalidare il biglietto, dovete dirlo al controllore sul treno.

13. Leggete il dialogo e rispondete alle domande.

1. Dove vuole andare la persona?
2. Quale mezzo di trasporto sceglie?
3. Quando vuole partire?
4. Bisogna prenotare il posto sul treno?
5. Che cosa deve ancora pagare la persona se vuole partire con il pendolino?
6. Quando parte il primo intercity?

DIALOGO

- A: Buongiorno, vorrei sapere quali treni ci sono per Roma?
B: Per Roma c'è un Intercity ogni ora oppure c'è il pendolino.
Quando vuole partire?
A: Domani mattina abbastanza presto.
B: Beh, c'è il pendolino delle 7:55. Arriva a Roma alle 12:20.
A: È necessaria la prenotazione?
B: Sì, e bisogna pagare anche il supplemento speciale.
A: Ah! E a che ora parte l'Intercity?
B: Il primo intercity parte alle 8.
A: Quanto tempo ci mette?
B: Circa 5 ore. Arriva a Roma alle 12:55

14. Eseguite 5 dialoghi simili a quello alla pagina precedente, aiutandovi con le seguenti tabelle.

Vorrei sapere quali treni ci sono ...			la mattina.
C'è qualche treno ...	per ___ ?	Sì, c'è un treno ...	di mattina.
C'è un treno ...		Sì, c'è un pendolino ...	il pomeriggio.
Ci sono treni ...		Sì, c'è un Intercity ...	di pomeriggio.
			la sera.
			di sera.
			di notte.

È necessaria ...	la prenotazione?	Sì, è necessaria. No, non è necessaria.
È necessario ... Bisogna ...	prenotare ... pagare ...	il posto sul treno? qualche supplemento?
Può vedere se ...	c'è un posto ... ci sono posti ...	in prima classe? in seconda classe? vicino al finestrino? accanto al corridoio? nello scompartimento (non) fumatori? in vagone letto?
	c'è una cuccetta ... ci sono cuccette ...	in alto? in basso?

Quanto tempo ...	ci mette ...	il treno? l'aereo? l'autobus?	Ci mette ... Ci vuole ...	mezz'ora. un'ora. un giorno.
	ci vuole ...	in treno? in aereo? in macchina? in autobus?	Ci vogliono ...	40 minuti. 5 ore. tre giorni.

IN BIGLIETTERIA

15. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

voznico za 2. razred _____ na hitrem vlaku _____
..., ki pelje v Neapelj _____ povratno voznico? _____
enosmerno _____ morate prestopiti _____
In s katerega perona odpelje? _____

DIALOGO 1

Bigliettaio: Dica.
Signora: Un biglietto di 2^a classe sul rapido per Napoli.
Bigliettaio: Di andata e ritorno?
Signora: No, di sola andata.
Bigliettaio: A Roma deve cambiare.
Signora: Sì, lo so. E da quale binario parte?
Bigliettaio: Dal binario otto.
Signora: Grazie.

Je direkten ... _____ ... ali moram prestopiti _____
z zamudo _____ takoj je zveza _____

DIALOGO 2

A: Due biglietti di andata e ritorno per Perugia, seconda classe.
B: 50 € (euro).
A: È diretto o devo cambiare?
B: Deve cambiare a Firenze. Se non arriva in ritardo,
c'è subito la coincidenza.

16. Fate il dialogo in coppie.

a) v Ljubljano, 2 povratni voznici blizu okenca, v prvem razredu
v Zidanem mostu je potrebno prestopiti
potrebno je plačati dodatek
potujete 45 minut

b) v München, rezervacija 1 voznice v petek na nočnem vlaku, v kupeju spodaj,
v drugem razredu, direktni vlak
žal so vse kabine zasedene
v soboto pelje, a je potrebno prestopiti
potuje 5 ur

c) v Trst, povratna voznica, ležišče
potrebno je prestopiti in plačati dodatek vlak potuje 3 ure

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio IL VIAGGIO IN TRENO**17. Mettete le espressioni al posto giusto.**

	<i>direktni vlak</i>	<i>spalni vagon</i>	<i>povratna vozovnica</i>	<i>zveza</i>	<i>prihod</i>	<i>kontrola vozovnic</i>
1. il biglietto di sola andata			– enosmerna vozovnica			
2. il biglietto di andata e ritorno			– _____			
3. il treno diretto			– _____			
4. la coincidenza			– _____			
5. si deve cambiare treno			– potrebno je prestopiti			
6. la cuccetta			– ležišče			
7. il vagone letto			– _____			
8. la partenza			– odhod			
9. lo scompartimento			– kupe			
Da quale binario parte il treno?			– s katerega perona odpotuje vlak?			
il treno parte dal ___ binario			– vlak odpotuje z ___ perona, tira			
l'arrivo			– _____			
Su quale binario arriva il treno?			– Na kateri peron / tir pride vlak?			
il treno arriva sul binario ...			– vlak prihaja na peron, tir ...			
il treno ha ___ minuti di ritardo			– vlak zamuja ___ minut			
c'è una riduzione per pensionati?			– je kakšen popust za upokojujence?			
il controllo biglietti			– _____			
il bagaglio			– prtljaga			

18. Completate il dialogo.

- A: Buongiorno, un _____ per Roma di andata e _____.
- B: Quando vuole _____?
- A: Stasera.
- B: C'è un _____ delle 18:30, ma bisogna pagare il _____.
- A: Quanto tempo ci _____?
- B: Circa 2 ore.
- A: È un treno _____?
- B: No, deve _____ a Firenze, se il treno non arriva in ritardo c'è subito una _____.
- A: Va bene. Quanto _____ il biglietto?
- B: 20 € (euro).

19. Con le espressioni riportate di sopra formate un dialogo simile al dialogo no. 1.

ALL'AEROPORTO

Oggi giorno sempre più gente viaggia in aereo. Molte persone decidono di andare in vacanza in aereo. E anche i biglietti non sono più così cari.

Grazie ad internet è facile prenotare un posto sull'aereo, senza problemi.

20. Rispondete alle domande.

1. Dove vuole andare il signore?
2. Quando vuole partire?
3. Quanti voli ci sono di mattina?
4. Il signore prende un biglietto di sola andata?
5. Il suo volo è diretto?
6. Che cosa bisogna ancora pagare?

DIALOGO

- A: C'è un volo per Spalato di mattina?
B: Di mattina ci sono 3 voli, alle 7:00, alle 9:00 e alle 11:00.
A: Vorrei un volo diretto.
B: L'aereo delle 9:00 è diretto. Gli altri due voli hanno 1 scalo.
A: Allora un biglietto per il volo delle 9. Quanto costa il biglietto?
B: Vuole un biglietto di sola andata o di andata e ritorno?
A: Di andata e ritorno.
B: Allora il prezzo più economico è 70 € (euro), però bisogna pagare anche la tassa aeroportuale di 5 € (euro).
A: Va bene.

21. Fate i dialoghi simili al precedente.

- | | | | |
|------------|----------------|-------------------|-----------|
| a) Roma, | di sera, | sola andata, | diretto |
| b) Milano, | di pomeriggio, | andata e ritorno, | uno scalo |
| c) Vienna, | di notte, | sola andata, | diretto |
| d) Parigi, | di giorno, | andata e ritorno, | uno scalo |

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio IL VIAGGIO IN AEREO

čakalnica	– la sala d'attesa	zveza	– la coincidenza
čas prihoda	– l'orario d'arrivo	vmesni pristanek	– lo scalo
čas odhoda	– l'orario di partenza	odpovedati let	– annullare il volo
let	– il volo	prijaviti se na let	– fare il check-in
letališka pristojbina	– la tassa aeroportuale	vozovnica	– la carta d'imbarco
mednarodni let	– il volo internazionale	pristanek	– l'atterraggio
oddaja prtljage	– la consegna bagagli	vzlet	– il decollo
potnik	– il passeggero	zasilni izhod	– l'uscita d'emergenza
steward	– l'assistente di volo, lo steward		

Prtljaga presega dovoljeno težo. – Il bagaglio supera il peso consentito.

22. Lei è a Lubiana e vuole prenotare un volo per Roma. Desidera partire tra due giorni e possibilmente di pomeriggio.

A: Buongiorno. Desidera?

B: _____ (risponde al saluto, dice che cosa vuole fare ...
_____ (... e chiede informazioni sui voli)

A: Quando vuole partire?

B: _____ (risponde)

A: Dunque, di pomeriggio ci sono 2 voli, uno alle 15:00 e l'altro alle 16:00, ma deve fare uno scalo a Milano.

B: _____ (Lei non vuole cambiare e ...)
_____ (... si informa sui voli diretti in serata)

A: No, di sera non ci sono voli diretti. Se vuole, di mattina c'è un aereo che parte da Torino alle 10:55 e arriva a Roma alle 15:55.

B: _____ (decide di prendere il volo delle 16:00 ...)
_____ (e chiede informazioni sull'orario di arrivo)

A: Alle 21:00.

B: _____ (chiede all'impiegato di prenotare un posto
sull'aereo)

A: Certo. Vuole un biglietto di solo andata o andata e ritorno?

B: _____ (risponde)

23. Con il (vostro) compagno decidete chi è il passeggero e chi è l'impiegato. Scrivete un dialogo al telefono (simile al precedente). Aiutatevi con le espressioni imparate finora.

AL PORTO

24. Cercate nel testo le parole che in italiano sono equivalenti alle espressioni riportate sotto.

Rad bi šel _____ s trajektom _____
Kakšne možnosti so? _____ želite vzeti _____
Vsako uro _____ In koliko časa potrebuje? _____

DIALOGO

- A: Vorrei andare in Sardegna con il traghetto. Quali possibilità ci sono?
B: Vuole portare anche la macchina?
A: No, sono senza macchina.
B: Allora c'è un traghetto ogni ora.
A: E quanto tempo impiega?
B: Circa due ore.
A: Un aereo non c'è? Sa non ho molto tempo.
B: Certo.
A: E quanto tempo ci mette?
B: Un'ora e venti minuti.

25. Domandate e rispondete come nell'esempio.

- A: Quanto tempo ci vuole da Lubiana a Capodistria in treno?
B: Ci vogliono 2 ore.

- | | | |
|-------------------------|--------------|------------------|
| 1. Celje – Lubiana | – treno | – circa un'ora |
| 2. Padova – Venezia | – macchina | – circa mezz'ora |
| 3. Capodistria – Pirano | – catamarano | – 35 minuti |
| 4. Lubiana – Maribor | – macchina | – circa un'ora |
| 5. Roma – Palermo | – aereo | – 55 minuti |
| 6. Trieste – Milano | – treno | – circa 6 ore |
| 7. Isola – Lubiana | – autobus | – circa 2 ore |

26. Con gli amici decidete di andare in gita con un'imbarcazione (scegliete da soli con che cosa andare e dove). Comprate i biglietti e decidete se portare anche la macchina. Aiutatevi con il dialogo introduttivo.

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio IL VIAGGIO IN NAVE

la barca a remi, a vela, a motore	– čoln na vesla, jadnica, motorni čoln		
il porto d'imbarco, di sbarco	– pristanišče za vkrcavanje, izkrcavanje		
il porto di scalo	– postajališče (na potovanju po morju)		
la scialuppa di salvataggio	– rešilni čoln		
il giubbotto di salvataggio	– rešilni jopič		
il salvagente	– rešilni pas		
1. l'aliscafo	– hidroglicer	7. la crociera	– ladja križarka
2. il catamarano	– katamaran	8. il porto fluviale	– rečna luka
3. il traghetto	– trajekt	9. l'imbarco	– vkrcanje
4. la barca	– čoln, barka	10. lo sbarco	– izkrcavanje
5. la barca da pesca	– ribiška barka	11. la terraferma	– kopno, celina
6. la nave	– ladja		

27. Fate 2 dialoghi con le informazioni riportate nella tabella. Aiutatevi con il dialogo introduttivo.

A: Lei è a Trieste e vuole andare a Spalato (a Dubrovnik). Va in un'agenzia di viaggi e chiede informazioni su collegamenti, prezzi e la durata di viaggio.	B: Lei lavora in un'agenzia di viaggi e risponde alle domande di un cliente / di una cliente.
--	--

Trieste – Spalato			Trieste – Dubrovnik		
	PREZZO	DURATA		PREZZO	DURATA
aereo	200 €	2 ore	aereo	350 €	4 ore
treno	90 € (1 ^a classe)	4 ore	treno	175 € (1 ^a classe)	8 ore
	47 € (2 ^a classe)			120 € (2 ^a classe)	
nave	180 € (cabina)	7 ore	nave	230 € (cabina)	12 ore
	90 € (poltrona)			190 € (poltrona)	

28. Fate un dialogo simile a quello dell'esempio.

► domani – 20:30 – 2 cuccette – posti in vagone letto

A: Può vedere se *domani sera* ci sono 2 *cuccette*?

B: Sì, un momento ... No, mi dispiace, non ci sono *cuccette*. Guardiamo se ci sono *posti in vagone letto*?

A: Sì, prego.

- | | | |
|----------------------|---|---------------------|
| 1. domani – 7:30 – | 5 posti per fumatori – | per non fumatori |
| 2. lunedì – 16:00 – | 3 posti in aereo in prima classe – | in seconda classe |
| 3. venerdì – 12:45 – | 1 posto in autobus vicino al finestrino – | vicino al corridoio |
| 4. sabato – 23:15 – | 1 cuccetta in alto – | in basso |
| 5. domenica – 9:30 – | 2 posti in nave in cabina – | in poltrona |

VIAGGIARE IN MACCHINA

29. Leggendo il dialogo cercate le informazioni per rispondere alle domande.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Dove vuole andare il signore? | 5. Perché no? |
| 2. Quale strada prende? | 6. Dove può comprare la vignetta? |
| 3. Che cosa cerca? | 7. Cos'è la multa? |
| 4. Deve pagare il pedaggio? | |

DIALOGO

A: Scusi, per Lubiana che strada devo prendere?

B: Se è in macchina è meglio prendere l'autostrada A1 per Lubiana.

A: Un'altra domanda, dov'è il primo distributore di benzina?

B: Deve uscire all'autogrill Kozina.

A: E quanto viene il pedaggio?

B: In Slovenia è obbligatoria la vignetta (il bollino), altrimenti paga la multa.

A: E dove posso comprarla?

B: Può comprarla anche alla posta, qui vicino.

A: Grazie.

30. Eseguite 3 dialoghi simili al dialogo riportato sopra aiutandovi con le tabelle precedenti.

I MEZZI DI TRASPORTO URBANO

31. Rispondete alle domande considerando le vostre conoscenze acquisite.

1. Hanno il metrò ...
 - a) molte città italiane
 - b) poche città italiane
 - c) solo Roma
2. È possibile comprare il biglietto ...
 - a) in tabaccheria
 - b) sul metrò
 - c) su Internet
3. In genere un passeggero dell'autobus deve convalidare il biglietto ...
 - a) prima di salire
 - b) quando scende
 - c) appena sale

I mezzi di trasporto urbano

In Italia i mezzi di trasporto urbano più usati sono l'autobus e il tram, mentre a Roma, a Milano e a Napoli c'è anche il metrò.

È possibile comprare i biglietti in tabaccheria e al bar e con un biglietto puoi usare più di un mezzo. Nelle stazioni della metropolitana, ma anche ad alcune fermate dell'autobus, ci sono macchinette automatiche per l'acquisto dei biglietti.

In genere i passeggeri dell'autobus e del tram devono convalidare (timbrare) il biglietto all'inizio della corsa, mentre le macchinette per la convalida del biglietto del metrò si trovano nelle stazioni.

Vir:

Marin, T in Magnelli, S. Progetto italiano Nuovo. Roma: Copyright edizioni Edilingua, 2006.

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► Prenotare un biglietto in treno, in aereo:

- | | |
|--|---|
| 1. Rad bi rezerviral eno mesto na vlaku za Ljubljano.
_____ | 4. Rad bi rezerviral dve mesti v drugem razredu za KP.
_____ |
| 2. Rad bi rezerviral let na letalu.
_____ | 5. Morate rezervirati sedež na letu 564.
_____ |
| 3. Potrebno je rezervirati mesto v spalnem kupeju.
_____ | |

► **Chiedere e dare informazioni sui treni, sulla strada e gli aerei:**

1. Žal, morate prestopiti v Zidanem mostu.

2. Lahko pogledate, prosim, ali je kakšno mesto v spalniku?

3. Kdaj gre naslednji vlak za KP, prosim.

4. Morate plačati dodatek.

5. Na avtocesti je zastoj.

6. Koliko časa potrebuje vlak iz Ljubljane do Maribora?

► **Chiedere informazioni per andare in aereo, treno, autobus:**

1. Gre zvečer kakšen vlak za LJ?

2. Morate prestopiti v Zidanem mostu.

3. Čez 10 minut imate zvezo za Sevnico.

4. Vlak namenjen v LJ bo odpeljal čez 5 minut iz 5. tira.

5. Vlak iz Kopra prihaja na 7. tir.

6. Koliko časa porabi vlak od Ljubljane do Maribora?

7. Morate počakati dve uri na naslednji vlak.

8. Na katerem postajališču moram izstopiti?

9. Je možno priti na otok Krk s trajektom?

► **Chiedere e dare informazioni sugli orari e sui biglietti dei mezzi di trasporto:**

1. Koliko stane povratna vozovnica za MB?

2. Eno karto v drugem razredu za LJ, prosim.

3. Dve vozovnici za CE, v prvem razredu, blizu okna prosim.

4. Bi radi odpotovali zgodaj zjutraj?

5. Kdaj bi želeli odpotovati?

6. Kdaj odpotuje Intercity za MB?

7. Eno vozovnico za nekadilce, zraven okna prosim.

8. Vlak ima 20 minut zamude.

9. Najcenejša karta za letalo stane 150 €.

10. Morate plačati dodatek.

LEZIONE 10:

ALL'AGENZIA / V AGENCIJI

1. Rispondete alle domande.

1. Dove vogliono andare in vacanza
Giorgio e Milena?
2. Che cosa cercano Giorgio e Milena?
3. Quando vogliono andarci?
4. Con chi vogliono partire?
5. Trovano un appartamento?
6. Dove?
7. Quanto costa?
8. Lo prendono?

ALL'AGENZIA MARE&MONTI

- Impiegato: Buongiorno!
- Giorgio: Buongiorno. Ecco, noi cerchiamo un appartamento o un bungalow vicino al mare.
- Impiegato: Per che periodo?
- Giorgio: Eh, ... purtroppo in agosto. Abbiamo le ferie in agosto.
- Impiegato: Mah ... vediamo. Ho ancora qualcosa sulla costa adriatica. Ma quanti siete?
- Milena: Siamo in sei: noi e due coppie di amici.
- Impiegato: Allora è un po' difficile. Cercate un appartamento abbastanza grande, vero?
- Milena: Eh, sì, certo.
- Impiegato: A San Benedetto del Tronto ho un appartamento sul mare con due camere e un divano letto matrimoniale nel soggiorno ...
- Milena: San Benedetto è un posto molto bello ...
- Giorgio: Sì, ma chi dorme nel soggiorno? Io no di certo! Che idea andare in vacanza in sei.
- Milena: Poi ti diverti, però!
- Impiegato: ... a Bellaria ho una casa molto grande, con tre camere e soggiorno, angolo cottura, doppi servizi, giardinetto, posto macchina ... Però non è sul mare, e a 500 metri.
- Milena: Va bene, questo non è un problema, camminiamo un po'.
- Giorgio: E quanto costa? È cara?
- Impiegato: No, anzi: 500 € tutto compreso, anche la luce e il gas.
- Giorgio: Ha solo queste due case? Non ha altro?
- Impiegato: Mah ..., sì ..., ho ancora due o tre appartamenti, ma sono piccoli.
- Milena: Senti, Giorgio, facciamo così: io domani parlo con gli altri, sento che cosa dicono e poi vediamo.

Vir:

2. Lavorate in un'agenzia. Una coppia giovane (una coppia anziana) vuole fare un viaggio al mare. Che cosa proponete? Fate 2 dialoghi. Come modello prendete il dialogo introduttivo.

**Il signor Belli e il Signor Franchi si trovano a Zreče in viaggio d'affari.
Hanno un giorno libero e vogliono andare in montagna a sciare.
Vanno all'ufficio turistico per informarsi su dove andare.**

- A: Buongiorno, signori, come posso esservi utile?
B: Abbiamo un giorno libero e vogliamo andare a sciare, ne siamo appassionati.
Che cosa ci propone?
A: Allora potete andare a Rogla, noto centro sportivo e sciistico, sul Zreško Pohorje.
B: È lontano?
A: No, circa 10 km.
B: Che strada devo prendere?
A: La statale Zreče – Rogla. Avete gli sci? Se no, potete noleggiare le attrezzature da sci.
B: No, grazie. Abbiamo le nostre. Come sono le piste da sci?
A: Ottime. Potete fare sci alpino o lo sci di fondo.
B: Grazie.

Vir:
Krstič, J. Strokovna terminologija v italijanskem jeziku: Študijsko gradivo z vajami. Popravljen in dopolnjen izdaja.
Maribor: oktober 2007

3. Scegliete la risposta giusta.

Dove vogliono andare i signori?

1. al mare
2. in campagna
3. in montagna

Di che cosa sono appassionati?

1. di nuoto
2. di sci
3. di gastronomia

Che strada devono prendere?

1. per Maribor
2. per Celje
3. per Rogla

4. Rispondete alle domande.

1. Dove sono i signori?
2. Perché vanno all'ufficio turistico?
3. Che cosa vogliono fare?
4. Che cosa propone l'impiegato?
5. Rogla è lontano?
6. Come sono le piste da sci?
7. Che cosa possono noleggiare?
8. Noleggiano le attrezzature?

5. Fate 3 dialoghi. Decidete dove andare con gli amici.

Che cosa facciamo stasera? Dove andiamo?

Possiamo andare ...

Sì, va bene. Sì, vengo volentieri.

Hai voglia di andare ...

No, preferisco andare ...

Dov'è?

Vicino / lontano. Andiamo a piedi, in macchina.

6. Fate dialoghi simili come quello a pagina precedente. Usate il verbo **PROPORRE**.

PROPORRE	
propongo	proponiamo
proponi	proponete
propone	propongono

Uno di voi è l'impiegato dell'agenzia e l'altro è il cliente.

Il cliente non sa cosa fare in vacanza. Vuole sapere se c'è la possibilità di praticare sport.

Che cosa propone l'impiegato?

Forse vuole fare una gita? Domani può andare in gita in ...

Domani sera c'è un concerto in centro città.

Nei dintorni ci sono molti posti interessanti da visitare.

Può andare a caccia, a pesca, a visitare una fattoria.

Può andare a rilassarsi alle Terme, a teatro, al cinema ...

Le interessa?

Buona giornata e buon divertimento.

7. Ripetiamo un po': *dove si va per ottenere le informazioni sulle gite o vacanze?*

8. Ripetiamo un po': *come si organizzano gite e vacanze?*

IL CASINÒ

9. Siete mai stati in un casinò? Com'è?

10. Leggete il testo e trovate le seguenti espressioni.

razvedrilo	popoln predlog
igre na srečo	sprostitutev
kulturna in turistična dimenzija	
dodatna ponudba	nova poslovna strategija
ena najpomembnejših aktivnosti v Sloveniji	

In Slovenia oggi operano 10 casinò ...

I casinò e lo svago in Slovenia si basano su una proposta completa che, oltre ai giochi d'azzardo, offre anche servizi alberghieri, commerciali, ricreativi, medici e culturali, nonché la considerazione di questo tipo di giochi, non solo come azzardo. Insomma, non solo divertimento, ma anche relax.

Il concetto americano dei casino sta assumendo nella realtà slovena una crescente dimensione culturale e turistica, e rappresenta, anche nel resto d'Europa, una buona prospettiva di sviluppo.

In Slovenia oggi operano dieci casino. La loro attività si è sviluppata come offerta supplementare delle aziende alberghiere esistenti. Il primo casino nacque a Portorož (Portorose) 30 anni fa, seguirono quelli di Bled, Maribor, Nova Gorica, Lipica, Lubiana, Kranjska Gora, Rogaška Slatina e Otočec. Il centro di svago più grande, il Perla della società Hit, a Nova Gorica, rappresenta l'avverarsi della nuova strategia d'affari.

Il divertimento sta per diventare in Slovenia una delle attività turistiche più importanti. Le visite e l'interesse degli ospiti sia sloveni che stranieri, confermano che la scelta dello sviluppo del gioco d'azzardo in Europa era quella giusta e che le opportunità per realizzare nuove idee originali nel settore non mancano.

Vir:
www.slovenia.info; februar 2009

11. Rispondete alle domande.

1. Che cosa comprende un'offerta completa in Slovenia?
2. Oltre ai giochi d'azzardo che cosa si può fare ancora nei casinò?
3. Quanti casinò ci sono in Slovenia?
4. Come si è sviluppata la loro attività?
5. Dov'è nato il primo casinò?
6. Qual è il centro di svago più grande? Dove si trova?

GIOCHI IN UN CASINÒ

12. Che cosa offre un casinò?

1. Quali giochi si trovano nel casinò?
2. Che cosa sono le slot machines?
3. Quando è aperto il casinò?
4. Chi può entrare?
5. Si deve pagare per entrare? Quando?
6. Se non sai rispondere leggi il testo riportato sotto.

Giochi:

midi punto banco, roulette americana, chemin de fer, let it ride, guerra, one deck Black Jack, Black Jack, double deck Black Jack, draw poker progressivo, roulette francese, Bingo

Altri giochi: Bonanza bingo, mini punto banco

Numero delle slot machines: 1138
Registrazione: obbligatoria

Orario: il casinò è aperto 24 ore su 24 tutti i giorni dell'anno

Condizioni di entrata:

- Sono ammessi soltanto maggiorenni che si identificano con un documento d'identità valido (passaporto o carta d'identità).
- Non si richiede l'abito da sera, si può entrare vestiti casual, non si ammettono però ospiti in abiti sportivi.

Entrata:

1. dal lunedì al giovedì: **entrata libera**
2. dal venerdì alla domenica e nei festivi italiani e prefestivi: **5 €**
3. gli ospiti dell'albergo hanno **l'ingresso libero**

Vir:
www.slovenia.info; februar 2009

la puntata	– stava	il gioco dei dadi	– igra s kockami
scommettere	– staviti	i gettoni	– žetoni
la sala da gioco	– igralnica	il mazzo di carte	– zavitek kart
l'entrata libera	– prost vstop		

13. Cercate su internet le informazioni sul casinò più vicino a voi e fate una presentazione scritta. Scrivete almeno 5 frasi.

17. Con l'aiuto del dizionario traducete - se veramente non capite - l'attrezzatura tecnica.

Attrezzatura tecnica :

***Il centro convegni Perla
offre la seguente attrezzatura tecnica:***

- • sistema di videoconferenza;
- • proiettore LCD per proiezioni computerizzate o video con risoluzione 1024 x 768 XGA;
- • pannello di controllo touch-screen presso il podio, dal quale è possibile controllare tutta l'attrezzatura video e audio;
- • riproduttore CD e mangianastri;
- • amplificazione;
- • riproduttore super-VHS;
- • due telecamere comandate a distanza;
- • due schermi al plasma da 50";
- • due televisori nella hall antistante;
- • proiettore per lucidi;
- • computer portatile;
- • attrezzatura per traduzioni simultanee in quattro lingue con 200 cuffiette;
- • due microfoni cordless;
- • due microfoni televisivi cordless;
- • 15 microfoni da conferenza con altoparlante incorporato;
- • accesso a Internet dalla sala.

Vir:
www.slovenia.info; februar 2009

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► Chiedere e dare informazioni all'agenzia turistica:

1. Iščemo hotel blizu morja na Djerbi (sull'isola di Djerba).

2. V katerem obdobju?

3. Imam nekaj na jadranski obali.

4. Kaj nam predlagate?

5. Kakšne so smučarske proge?

► Proporre le attività da fare nel tempo libero:

- Lahko greš loviti ribe.

- Lahko greste na izlet.

- Predlagam Vam vožnjo s kolesom.

- Lahko najamete avto.

- Vas zanima smučanje?

► **Chiedere e dare informazioni sul casinò:**

- | | |
|---|--|
| 1. Kdaj se odpre Kazino?
_____ | 4. V kazinoju lahko igramo namizne igre in karte.
_____ |
| 2. V kazino lahko hodijo samo odrasli.
_____ | 5. Zabavamo se v kazinoju.
_____ |
| 3. Potrebujemo dokument za vstop?
_____ | |

► **Elencare le attrezzature per l'organizzazione di un congresso:**

- | | |
|---|---|
| 1. Za kongres potrebujemo:
- ozvočenje in videokonferenčni sistem,
- LCD-projektor za računalniške in videoprojekcije,
- 5 namiznih konferenčnih mikrofonov z zvočnikom,
- dve daljinsko vodeni kameri,
- dva brezžična mikrofona,
- dva brezžična kravatna mikrofona
- in barvni ekran na dotik ob govorniškem odru.

_____ | 2. Hotel je dobro opremljen za kongrese.

_____ |
| | 3. V kongresni sobi so dostop do interneta, cd-predvajalnik, oprema za sočasno simultano prevajanje s prenosnimi slušalkami.

_____ |
| | 4. Lahko organizirate kongres za 200 ljudi v dvorani z vso opremo?

_____ |

LEZIONE 11:

UNA VACANZA DIVERSA! / DRUGAČNE POČITNICE!

LE TERME

1. Dove si possono trascorrere le vacanze? Chi trascorre le vacanze in questi luoghi? Abbinare!

in montagna / al mare in campagna / in città alle terme in un agriturismo
i giovani gli anziani una famiglia con bambini piccoli un uomo d'affari
gli sportivi una famiglia con bambini adolescenti una vedova

2. Rispondete alle domande e/o dite la propria opinione.

1. Se uno vuole essere attivo durante le vacanze, che tipo di vacanza sceglie? Dove?
2. Se uno si vuole rilassare, che tipo di vacanza sceglie? Dove?
3. Se uno vuole passare le vacanze nella natura, che tipo di vacanza sceglie? Dove?

3. Rispondete.

1. Ci sono molte terme in Slovenia? Ci sono molte fonti termali?
2. Quali conoscete? Ci siete già stati?
3. Perché uno sceglie di andare alle terme?

per rilassarsi per riposarsi per passare attivamente le vacanze
per farsi una cura di bellezza per seguire una terapia
per sottoporsi ad una terapia dopo un intervento medico / chirurgico

4. Perché ci vai / ci andresti tu, alle terme?

4. Con l'aiuto dell'internet elencate le terme slovene. Informatevi per quali disagi / malattie sono raccomandate le seguenti terme slovene?

	terme ČATEŽ	terme DOBRNA	terme DOLENSKE TOPLICE	zdravilišče LAŠKO	terme LENDAVA	terme 3000	terme OLIMIA	terme & wellness PALACE	terme PTUJ	terme RADENCI	zdravilišče ROGAŠKA	TALASSO STRUNJAN	terme ŠMARJEŠKE TOPLICE	terme TOPOLŠICA	terme ZREČE
hotel – število ležišč	1036	385	267	370	209	706	595	908		641	900	238	380	287	200
apartmaji - število ležišč	280				240	32	423	14	120		220			4	160
bungalovi - število ležišč						184	541		56			92			
kamp – kategorija	***		***		***	****	***		****						
savna	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
beauty center	•	•	•	•	•	•	•	•		•	•	•	•		•
fitnes center	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
zobozdravstvene storitve						•			•	•	•				
kongresna dvorana	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
otroški vrtec	•					•	•	•		•		•		•	
hišni ljubljenci v hotelu		•						•			•				

Vir:

www.slovenia.info; februar 2009

IL BENESSERE – NON UNA MEDICINA, UN MODO SANO DI VIVERE !

Il benessere non è una medicina, ma un modo sano di vivere!

Il benessere è un movimento armonioso, costante, è la ricerca della pace e dell'equilibrio interno, è alimentazione per il benessere del corpo, dello spirito e dell'anima, è un piacere sotto gli occhi e le delicate mani degli specialisti che si prendono cura di noi.



La Slovenia è un Paese legato al benessere. Oltre **15 centri termali** e climatici garantiscono un ottimo relax del corpo e dell'anima, ma anche aiuto a chi ha problemi di salute di vario tipo. Tutte le terme slovene, oltre all'offerta classica di servizi, hanno sviluppato programmi di bellezza e relax. I programmi di benessere in Slovenia non vengono offerti soltanto dalle terme ma anche da numerosi alberghi modernamente ideati nei centri di benessere autonomi, presenti nelle maggiori città e soprattutto nei centri turistici.



Centri fitness e di bellezza, solarium, bagni turchi e saune finlandesi nonché Whirlpool fanno parte dell'offerta standard, arricchiti nei centri di salute e di bellezza da svariati massaggi - dai massaggi classici manuali, linfodrenaggio,

riflessoterapie del piede, fino ai massaggi, basati sulle **antiche conoscenze orientali**: shiatsu, reiki, ayurveda, sawadee, watsu, tui-na, scen tao, massaggio con sassi caldi.



Talassoterapia, aromaterapia, cromoterapia, vari impacchi (fango, alghe, erbe) completano il cammino verso il benessere e un migliore aspetto. Cercando il relax totale in molte località potrete provare yoga, meditazione ed altre tecniche di relax. I centri termali sloveni e i centri di benessere vantano moderni **complessi di piscine e alberghieri** e offrono programmi antistress e di bellezza, programmi di alimentazione sana, di dimagrimento e di mantenimento del peso, lotta contro la cellulite, programmi speciali per manager ed altri. Nella ricerca del benessere, le terme slovene non hanno però dimenticato i servizi sanitari.



Nella maggior parte dei centri termali sloveni & dei centri di benessere, secondo le indicazioni dei singoli fattori curativi, sono disponibili medici specialisti che oltre ai fattori naturali e ai mezzi sanitari classici, usano per il loro lavoro fisioterapia, elettroterapia e cinesiterapia, terapie ipo- e iperbariche nonché altri tipi di terapie.

Vir:

www.slovenia.info; februar 2009

5. Cercate nel testo le espressioni italiane corrispondenti alle seguenti slovene.

- | | |
|---|---|
| 1. iskanje miru in notranjega ravnovesja | 6. finske savne |
| 2. ... je hrana za dobro počutje telesa, duha in duše ... | 7. klasične ročne masaže |
| 3. več kot 15 termalnih in klimatskih centrov ... | 8. limfna drenaža |
| 4. poleg klasične ponudbe ... | 9. antistresni in lepotni program |
| 5. turške kopeli | 10. program zdrave prehrane, hujšanja in vzdrževanja teže |
| | 11. boj proti celulitu |

6. Adesso rispondete alle domande.

- | | |
|---|--|
| 1. Che cos'è il benessere? | 6. Che cosa è compreso nell'offerta standard? |
| 2. Quanti centri termali ci sono in Slovenia? | 7. Oltre ai massaggi classici cosa offrono ancora? |
| 3. Che cosa offrono? | 8. Elenca i programmi dei centri termali. |
| 4. Che cosa garantiscono? | 9. Elenca le terapie. |
| 5. I programmi di benessere vengono offerti solo nelle terme? | |

AL CENTRO TERMALE DI ROGAŠKA SLATINA

7. Rispondete alle domande.

1. Quanti anni ha il centro termale?
2. Come si chiama l'acqua termale?
3. Che cosa contiene l'acqua?
4. Che cosa è l'idropinoterapia?
5. Perché è efficace questa terapia?
6. Quali sono altri effetti curativi e benefici dell'acqua termale?
7. Si possono fare anche controlli specialistici nelle terme?
8. Che cosa si può fare ancora?

R. Buongiorno, dica, prego.

C. ***Buongiorno. Voglio fare una cura termale e vorrei qualche indicazione più precisa sui vari trattamenti possibili nel vostro stabilimento.***

R. Il centro termale Rogaška Slatina ha una tradizione termale di 400 anni. L'acqua minerale Donat Mg è unica in Europa per il contenuto di magnesio e purezza batteriologica con cui si fa idropinoterapia.

C. ***Mi scusi, ... l'idroterapia ... non l'avevo mai sentito prima. Che cos'è?***

R. Si beve l'acqua a piccoli sorsi dal risveglio al tardo pomeriggio, ma soprattutto nelle ore del mattino.

C. ***Per quali malattie è efficace questa terapia?***

R. Specialmente per le malattie del fegato e dell'apparato digerente. Però, serve anche alla prevenzione e alla riabilitazione delle malattie del metabolismo quali: diabete, colesterolo e obesità.

C. ***Bene. Vorrei sapere quali sono altri effetti curativi e benefici della vostra acqua termale?***

R. È possibile curare anche le malattie cardiovascolari, manageriali, psicosomatiche ed altre, insomma si possono seguire varie terapie come fisioterapia, cinesiterapia e si può fare la riabilitazione dopo gli interventi operativi, tutto sotto controllo dello specialista.

C. ***Dunque si possono fare anche controlli specialistici?***

R. Certo. Disponiamo di un centro diagnostico, dove lavorano vari specialisti per: gastroenterologia, balneologia, cardiologia, medicina interna, fisioterapia, psicologia clinica, varicologia, dermatologia, urologia, ginecologia, chirurgia plastica estetica ...

C. ***E per quanto concerne la ricreazione e lo svago?***

R. Ci sono molte piscine con acqua termale minerale, saune, solarium e palestre per il fitness con una diversità di massaggi, terapie rilassanti con programmi di bellezza, di relax e di ricreazione.

Sui campi sportivi si può praticare minigolf, tennis, golf, giocare ai birilli e alle bocce. Si può andare a caccia, fare ciclismo o escursionismo nei bellissimi dintorni, oppure assistere ad uno dei tanti spettacoli culturali come concerti, recite teatrali, balli ecc. Insomma non c'è che l'imbarazzo della scelta. Vedrà che sarà soddisfatto.

C. ***Ne sono convinto anch'io. Grazie delle informazioni. Arrivederci.***

Vir:

Krstič, J. Strokovna terminologija v italijanskem jeziku: Študijsko gradivo z vajami. Popravljen in dopolnjen izdaja. Maribor: oktober 2007

8. Trovate le espressioni in italiano.

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Rad bi imel termalno terapijo | 8. Za katere bolezni je učinkovita ta terapija? | 16. Rehabilitacija po operacijah |
| 2. Rad bi kakšno informacijo | 9. Bolezni jeter | 17. In kar se tiče rekreacije in razvedrila? |
| 3. Različne možne terapije | 10. Prebavni trakt | 18. Je veliko bazenov s termalno vodo |
| 4. Ima termalno tradicijo | 11. Sladkorna bolezen | 19. Sproščujoče terapije |
| 5. Je edina v Evropi, ki vsebuje magnezij | 12. Holesterol | 20. Z lepotnim programom |
| 6. Pije se voda po majhnih požirkih | 13. Prekomerna debelost | 21. Zadrega je samo v preveliki izbiri |
| 7. Tega še nisem slišal | 14. Zdravilni učinek | |
| | 15. Lahko obiskujete različne terapije | |

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UN CENTRO BENESSERE

- | | |
|--|---|
| 1. la cura – zdravljenje, nega | 13. le erbe medicinali – zdravilne rastline |
| 2. il trattamento – terapija | 14. la piscina coperta (interna) – pokrit (notranji) bazen |
| 3. contenere (contiene) – vsebovati | 15. la piscina all'aperto – zunanji bazen |
| 4. la digestione – prebava | 16. il massaggio con pietre calde – masaža s toplimi kamni |
| 5. l'indigestione – prebavne motnje | 17. il massaggio con palline di cristallo – masaža s kristalnimi kroglicami |
| 6. la riabilitazione – rehabilitacija | 18. il massaggio thailandese con oli aromatici – tajska masaža z aromatičnimi olji |
| 7. gli effetti curativi – zdravilni učinki | 19. il massaggio thailandese dei piedi – tajska masaža stopal |
| 8. lo svago – razvedrilo | |
| 9. la forza vitale – življenjska moč | |
| 10. la sorgente – izvir, vrelec | |
| 11. l'offerta sanitaria – zdravstvena ponudba | |
| 12. l'intervento chirurgico – kirurški poseg | |

Le terme offrono ...

- uso libero delle piscine termali dell'albergo,
- l'idroginnastica guidata giornaliera e aerobica acquatica,
- l'entrata al complesso delle saune del centro,
- le serate di danza e musica dal vivo,
- il programma di animazione,
- l'accappatoio, il telo e le ciabatte,
- il controllo specialistico

Animali domestici:

gli animali non sono ammessi

Carte di credito accettate:

American Express, Visa, Eurocard / Mastercard, Diners, Maestro

Servizi:

1. ristorante & bar,
2. reception 24 ore su 24,
3. il giardino,
4. le camere non-fumatori,
5. camere / strutture per disabili,
6. l'ascensore,
7. la cassetta di sicurezza,
8. il deposito bagagli,
9. il riscaldamento,
10. servizio in camera,
11. spazi per incontri / banchetti,
12. Centro Business,
13. servizio lavanderia,
14. prima colazione in camera,
15. cambio valuta,
16. noleggio biciclette,
17. fax / fotocopiatrice;
18. Internet
(la connessione Internet wireless è disponibile nelle aree pubbliche ed è gratuita)
19. parcheggio (sotterraneo),
parcheggio pubblico disponibile gratuitamente in loco.

Attività:

1. campo da tennis, campo da golf (in un raggio di 3km), piste da sci,
2. sauna, centro fitness, solarium, Jacuzzi, bagno turco / di vapore,
3. piscina interna, piscina esterna, piscina rilassante,
4. trattamenti per il rimodellamento e la cura del corpo,
5. centro termale e di benessere, massaggi,
6. il parco giochi per bambini,
7. escursionismo, escursioni in bicicletta,

Cancellazioni:

Le cancellazioni effettuate fino a 7 giorni prima della data prevista di arrivo non comportano alcun costo.

Le cancellazioni tardive comportano l'addebito del costo della prima notte.

Le mancate presentazioni comportano l'addebito del 50 % delle notti prenotate.

Bambini e letti supplementari:

- i bambini fino a ___ anni soggiornano gratuitamente (pernotando nel letto già presente in camera);
- i bambini da ___ a ___ anni di età pagano il 50% della tariffa della camera, a persona, per notte (pernotando nel letto supplementare).
- Il numero massimo consentito di letti supplementari in camera è pari a 2.
- I letti supplementari e le culle sono disponibili su richiesta e devono essere confermati dall'hotel.
- I costi supplementari non vengono calcolati automaticamente nell'importo totale e devono essere pagati separatamente in hotel.

9. Su internet cercate le informazioni sulle terme. Scegliete un centro termale e fate una presentazione orale alla classe. Il vostro testo deve avere le seguenti informazioni: dove si trova un certo centro benessere, se c'è una fonte termale o minerale, che cosa offre, perché è indicato.

L'AGRITURISMO

10. Leggete il testo e scrivete sulle righe il vostro titolo per ogni capoverso scegliendo tra:

animali domestici e selvaggi *le strutture disponibili* *frutta biologica*
un ambiente idillico a portata di mano
offerta turistica dell'agriturismo *la tradizione antica* *come arrivarci?*

AL VECCHIO MULINO

Vir:
www.vecchiomulino.net, (februar 2009)

Al Vecchio Mulino è un agriturismo che si trova ad Oderzo, (Treviso), a 45 chilometri da Venezia: è gestito dalla famiglia Sessolo che è stata una delle prime a dedicarsi all'agriturismo nel Veneto più di 20 anni fa. L'agriturismo si trova nella pianura Trevigiana, nella Sinistra Piave e si estende per 20 ettari, 10 dei quali coltivati a vigneto e 10 a seminativo.

La casa colonica ha circa 400 anni ed era un antico convento di frati. La casa si affaccia sul vecchio Molino Tonello: un vecchio mulino ad acqua usato per la macina dei cereali, posto sul fiume Bidoggia, che rimase in attività fino agli anni 50.

L'attività principale dell'agriturismo è la produzione e la vendita diretta dei vini Doc Piave ed Igt Veneto, nonché la gestione dell'agriturismo con il ristorante (60 posti a sedere) e le camere (4 con 8 posti letto) e la *beauty farm* nella quale viene praticata la vinoterapia.

Una parte della vecchia cantina dell'agriturismo è stata recentemente ristrutturata ottenendo una taverna, nella quale vengono offerti ai turisti degli spuntini a base di formaggio ed affettato, nonché la degustazione dei vini tratti direttamente dalle botti. Nella taverna, tutti i sabati sera (gli ospiti) sono allietati da musica folkloristica Veneta dal vivo.

Nell'area degli allevamenti dell'agriturismo potrete osservare da vicino i polli, le anatre, i germani reali, i pavoni, i tacchini, le oche, i maiali, nonché le capre ed un pony. L'area in cui sorge l'azienda agrituristica è inserita in una riserva dedicata al ripopolamento degli animali selvatici, e potrete anche imbattervi in lepri o fagiani.

Nella stagione estiva, nell'agriturismo potrete assaggiare self service i vari frutti che sono coltivati in azienda: le mele, le pere, le ciliege, le albicocche, le pesche, le noci, le nocciole, i kaki, i nespoli, le susine e le prugne di diversi tipi, i fichi, i melograni, le giuggiole (ziso), e l'uva nel mese di settembre.

A disposizione dei clienti dell'agriturismo c'è un ampio parcheggio, un giardino con gli alberi tipici della pianura veneta, un piccolo parco giochi per i bambini, la piscina, la palestra e l'accesso ad internet sia da una postazione fissa sia con il vostro computer portatile con il quale potete agganciarvi gratuitamente alla rete wireless.

L'agriturismo è immerso nel verde, in un ambiente ecologico: troverete un'accoglienza calda e la possibilità di assaggiare prodotti genuini. La vacanza relax "che fa per te" c'è da trovare all'agriturismo *Al Vecchio Mulino* da dove potrai raggiungere facilmente sia i centri storici di Oderzo, Conegliano e Treviso, nonché la vicina Venezia, o con l'auto o con il treno.

11. Rispondete.

1. Dove si trova l'agriturismo *Al Vecchio Mulino*?
2. Chi lo gestisce?
3. Qual è l'attività principale dell'agriturismo?
4. Ci sono animali domestici nell'agriturismo?
5. L'agriturismo produce frutta e verdura?
6. Che cosa c'è a disposizione dei clienti?
7. Come si può arrivare all'agriturismo?

12. Cercate le parole nel testo.

1. Upravlja ga ...
2. Bila je ena prvih, ki se je posvetila kmečkemu turizmu ...
3. Nahaja se v nižini ...
4. Se razprostira ...
5. Bila je star samostan ...
6. Star mlin na vodo ...
7. Za mletje žitaric ...
8. Proizvodnja in prodaja vina
9. stara klet
10. v poletni sezoni
11. lahko poizkusite ...
12. pridelani na kmetiji
13. kmetijsko gospodarstvo, kmetijsko posestvo
14. Zdravi izdelki
15. ... od koder lahko prideš do zgodovinskih centrov

ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio UN AGRITURISMO

L'agriturismo ...

- si trova ____
- è situato ____
- dista ____ chilometri da ____
- è a ____ chilometri da ____
- dispone di ____ camere / appartamenti

Le terme ...

- si trovano ____
- sono situate ____
- distano ____ chilometri da ____
- è a ____ chilometri da ____
- dispongono di ____ camere

le camere sono dotate di ...

tv, frigo, aria condizionata o riscaldamento autonomo, cassetta di sicurezza, servizi con vasca e doccia, asciugacapelli, con riordino e cambio biancheria giornaliero.

- è un luogo ideale per riposare

- sono un luogo ideale per riposare

- si affaccia sul giardino
- ha la vista sul giardino

- si affacciano ...

- ha una piscina, un campo da tennis

- hanno 3 piscine,

- nell'agriturismo c'è, ci sono ...

- nelle terme c'è, ci sono ...

Gli animali sono accettati e graditi. / Non si accettano animali.

L'agriturismo offre:

la cucina tipica, la pasta fatta in casa, i biscotti fatti in casa;
piatti tipici regionali; propri prodotti dalla frutta, al vino

Nell'agriturismo si possono:

noleggiare biciclette e/o automobili, prenotare visite guidate alle
cantine,
prenotare passeggiate a cavallo,
provare e comprare l'aceto di mele casereccio
/ succo di mele di produzione casalinga.

I dintorni offrono numerose piste ciclabili.

Dall'agriturismo si possono fare bellissime passeggiate

a piedi, in mountain bike e a cavallo attraverso boschi, pinete e prati.

È possibile ...

- assistere e partecipare alle tradizionali attività agricole,
- e raccogliere direttamente i prodotti che si intendono consumare.

13. Presentate un agriturismo. Il testo deve dare ai futuri ospiti le seguenti informazioni: dove si trova, che cosa offre, che cosa ci si può fare, che cosa si può vedere, com'è la cucina.

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.

► Chiedere e dare informazioni su uno stabilimento termale:

1. Katere terme priporočate?
2. Terme so v Zrečah.
3. V termah se lahko sprostiti.
4. Kaj ponujajo terme?
5. V termah je sobna postrežba?
6. Za dodatno ležišče je potrebno plačati dodatek.
7. Terme ponujajo tudi prost vstop v savne.
8. Bazen je odprt od 8:00 do 21:00.
9. V sobah so kopalni plašč, copate in brisača.

► Descrivere le terme:

1. V termah lahko igrate tudi tenis.
2. V termah imajo veliko ponudbo masaž.
3. Terme imajo 706 ležišč.
4. V termah imajo restavracijo, bar in trgovinico.
5. V termah so 4 notranji bazeni, dva zunanja bazena, savna, kozmetični salon, teniško igrišče, fitness center in kongresna dvorana.

► Descrivere l'agriturismo:

1. Kmečki turizem se nahaja na deželi.
2. Kmečki turizem ima 5 enoposteljnih sob in 3 dvoposteljne.
3. Pri nas lahko rezervirate sprehode s konjem.
4. V kmečkem turizmu ponujajo domačo hrano (cucina casalinga).
5. V kmečkem turizmu imajo lastno proizvodnjo vina.
6. Lahko se naučiš jahati konja.
7. Na kmečkem turizmu sprejemajo tudi živali.
8. Kmečki turizem upravlja družina Novak.
9. Družina ima lastno proizvodnjo in prodajo vina.
10. Kmečki turizem je oddaljen 20 km od Celja.
11. V sobah je TV, radio, klima in fen.
12. Kmečki turizem razpolaga s 4 sobami in 2 apartmaji.
13. Kmečki turizem ponuja tipično regionalno kuhinjo.
14. V našem kmečkem turizmu se lahko spočijete.
15. V bližini kmečkega turizma lahko kolesarite ali pa greste na sprehode.

LEZIONE 12:

L'ITALIA e LA SLOVENIA / ITALIJA in SLOVENIJA

L'ITALIA

1. *Che cosa sapete dire dell'Italia? Elencate le cose che vi vengono in mente, quando sentite la parola ... ITALIA.*

Come sono gli italiani? Che cosa gli piace? Qual è lo sport più seguito in Italia?

ITALIA e gli ITALIANI

2. *Osservando una carta geografica e politica dell'Italia rispondete alle seguenti domande.*

1. Che cos'è l'Italia?
2. Che forma ha?
3. Quali sono i suoi Paesi di confine?
4. Quanti abitanti ha?
5. Quante regioni ha?
6. Quali regioni si trovano al nord?
7. Quali sono le regioni dell'Italia centrale?
8. Quali regioni si trovano al sud?
9. Qual è la capitale dell'Italia?
10. Roma è sede di che cosa?
11. Quanti mari ha l'Italia? Quali?
12. Quali sono le isole più grandi?
13. Come si chiamano le montagne italiane?
14. Quali sono i monti principali?
15. Elenca i fiumi principali.
16. Dove scorre il Tevere? E il Po?
17. Elenca i laghi maggiori.

3. *Scrivete i nomi delle 20 regioni italiane.*

⇒ le regioni del NORD:

⇒ le regioni CENTRALI:

⇒ le regioni del SUD:

4. *Con il (vostro) compagno cercate i capoluoghi delle regioni italiane.*

▶ Il capoluogo del Piemonte è ____

5. Leggete il testo, cercate le informazioni per completare le vostre risposte dell'esercizio introduttivo. Inventate e scrivete sulle righe il titolo per ogni capoverso.

L'Italia è una penisola italiana a forma di uno stivale. I suoi paesi di confine sono la Slovenia, l'Austria, la Svizzera e la Francia. L'Italia è una repubblica ed ha circa 57 milioni di abitanti. È divisa in 20 regioni. La capitale dell'Italia è Roma, la sede del governo e del parlamento.

A nord ci sono il Friuli-Venzia-Giulia, il Veneto, il Trentino-Alto Adige, la Lombardia, il Piemonte, la Valle d'Aosta e la Liguria. Nell'Italia centrale ci sono l'Emilia-Romagna, la Toscana, le Marche, l'Umbria, il Lazio, l'Abruzzo e il Molise, a sud invece la Campania, la Puglia, la Basilicata, la Calabria, la Sicilia e la Sardegna. Ogni regione ha il proprio capoluogo ed è divisa in province. In Italia ci sono due stati indipendenti: San Marino e la città del Vaticano.

Ha quattro mari: l'Adriatico, lo Ionio, il Tirreno e il Ligure. Quasi tutte le regioni d'Italia hanno uno sbocco sul mare tranne quelle a nord e l'Umbria, una regione del centro. Le isole più grandi dell'Italia sono la Sicilia e la Sardegna.

In Italia ci sono due grandi catene montuose: le Alpi e gli Appennini. I monti principali sono il Monte Bianco, il Monte Rosa e il Cervino che si trovano nella Valle d'Aosta. I principali fiumi sono il Tevere, il Po e l'Adige. I laghi principali sono il Garda, il lago Maggiore, il Trasimeno e il lago di Como.

Gli italiani sono un popolo molto creativo con un gusto estetico altamente sviluppato, che oggi si manifesta maggiormente nel design industriale e nella moda. Agli italiani piace fare bella figura, per questo si vestono bene, comprano macchine costose. Gli italiani hanno un carattere flessibile, cioè si adattano facilmente alle nuove situazioni e amano divertirsi.

L'Italia è anche molto conosciuta per la sua cucina mediterranea. E si sa che agli italiani piace mangiare bene. Lo sport più amato in Italia è sicuramente il calcio.

6. Con l'aiuto dell'internet cercate le informazioni su una regione italiana. Infine fate una presentazione orale di 10 minuti alla classe.

LA SLOVENIA

7. Che cosa sapreste dire ad un italiano sulla Slovenia? Aiutatevi con le seguenti domande.

1. Che cosa sapete della Slovenia?
2. Com'è divisa?
3. Qual è la capitale?
4. Quanti abitanti ha?
5. Come si chiama il mare sloveno?
6. Come si chiamano le montagne slovene?
7. Quali sono i fiumi più importanti?
8. Com'è il clima?
9. Quali lingue si parlano in Slovenia?
10. Quali sono le attrazioni più famose della Slovenia?
11. Come presentereste la Slovenia ad uno straniero?

8. Se non sapete rispondere leggete il testo e dopo riprovate a rispondere alle domande.

La Slovenia vista dagli altri

La Slovenia è un piccolo paese che si trova a nord della penisola balcanica e a sud dell'Europa centrale. Confina a nord con l'Austria e con l'Ungheria, a est e a sud con la Croazia, a ovest con l'Italia e con un breve corridoio tra Italia e Croazia raggiunge il Mare Adriatico. Fa parte dell'Unione Europea. Le città principali, oltre Lubiana, sono Maribor, Kranj, Celje, Jesenice e Koper (Capodistria).

La Slovenia si estende su 20.273 mq. Ha circa 2 milioni di abitanti. La capitale è Lubiana, la lingua parlata invece lo sloveno. Oltre allo sloveno si parla anche l'italiano, il tedesco, l'ungherese, il croato e il serbo.

Il territorio sloveno è prevalentemente montuoso e comprende la parte orientale delle Alpi Giulie e Kamniške, che raggiungono la vetta più alta con il monte Triglav, o Tricorno, a 2863 metri e le Caravanche. Alcuni fiumi hanno un corso sotterraneo e sono diffusi i fenomeni carsici.

La Slovenia presenta un clima continentale e vicino al mare adriatico il clima mediterraneo. Il clima sloveno varia da quello alpino a nord, al clima mediterraneo nelle aree costiere, al clima continentale nelle pianure della Pannonia nella zona nord orientale del Paese.

La Slovenia presenta paesaggi naturali di prim'ordine, tra questi spiccano i paesaggi dovuti ai fenomeni carsici tra cui meraviglie della natura come le grotte di Postumia e le Grotte di Škocjan (San Canziano); notevole dal punto di vista paesaggistico il lago di Bled e le Alpi Slovene. Molto belle le cittadine in stile veneto della costa istriana (Capodistria, Pirano). La capitale Lubiana (Ljubljana), per il suo aspetto mitteleuropeo, è chiamata anche la piccola Praga.

La Slovenia è molto nota anche per i suoi vini. Perciò viene divisa in tre regioni vinicole: la regione vinicola del litorale (vini rossi), la regione vinicola della valle della Drava (vini bianchi) e la regione vinicola della valle della Sava (vino rosso).

Vir:

CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione.

► Presentare l'Italia:

1. Italija je polotok.

2. Italija ima obliko škornja.

3. Glavno mesto Italije je Rim.

4. Italija je razdeljena na 20 regij.

5. Italija ima Alpe in Apenine.

6. Italija ima 4 morja: Jadransko, Tirensko, Jonsko in Ligursko morje.

7. Največja otoka v Italiji sta Sardinija in Sicilija.

8. Sosede Italije so Slovenija, Avstrija, Švica in Francija.

► Descrivere la Slovenia (informazioni generali):

1. Glavno mesto Slovenije je Ljubljana.

2. Slovenija leži v srednji Evropi.

3. Najdaljša reka v Sloveniji je Sava.

4. Slovenske gore se imenujejo Julijske in Kamniško-Savinjske Alpe ter Karavanke.

5. Slovenija ima del Jadranskega morja.

6. Slovenija ima jame.

7. V Sloveniji je veliko gradov.

8. Slovenija meji na Italijo, Avstrijo, Madžarsko in Hrvaško.

9. Slovenija ima morje, gore, reke, jezera, gozdove.

VIRI IN LITERATURA

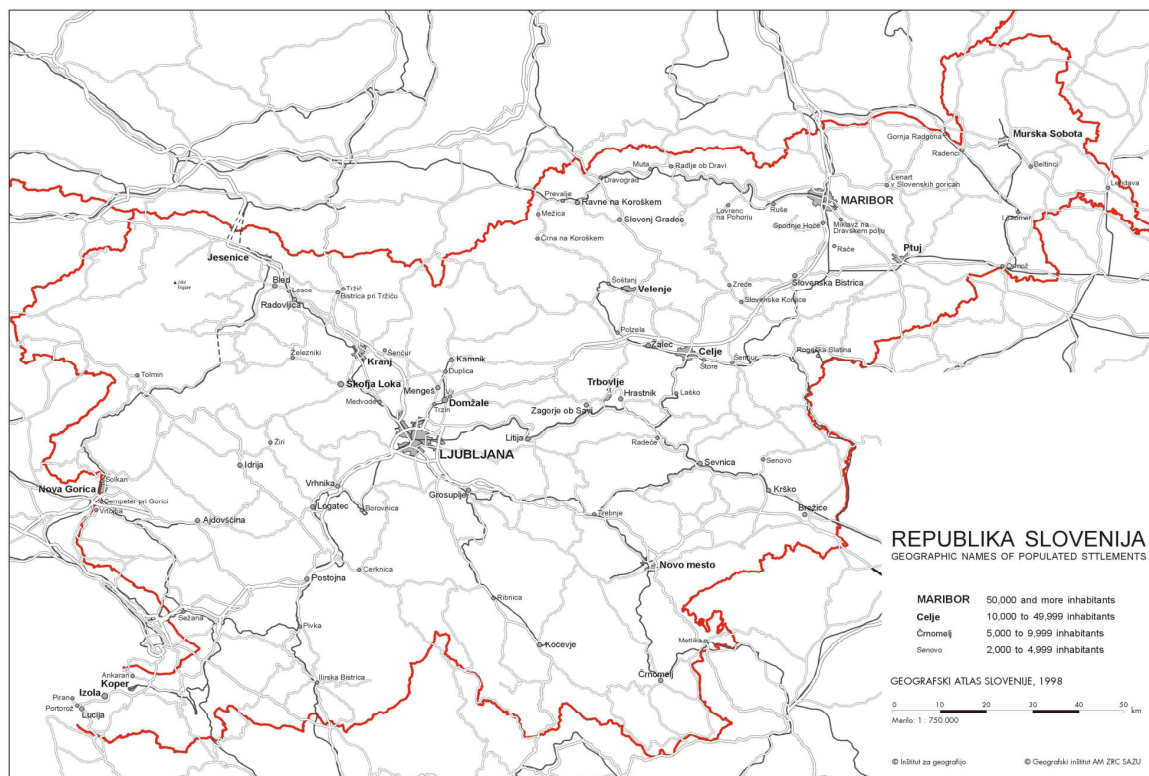
1. Brambilla, R. in Crotti, A. **Buongiorno: Italijanščina za začetnike**. Ljubljana: DZS, 1999.
2. Conforti, C. in Cusimano, L. **Linea diretta: Corso di italiano per principianti**. Perugia: Guerra Edizioni, 1997.
3. Furnò, L. **Parlo l'italiano**. Roma: Città nuova, 1997.
4. Kernberger, C. **L'italiano nel turismo**. Perugia: Guerra, 1994.
5. Krstič, J. **Strokovna terminologija v italijanskem jeziku: Študijsko gradivo z vajami. Popravljen in dopolnjen izdaja**. Maribor: oktober 2007.
6. Lizzadro, C. Marinelli, E. in Peloso, A. **Parlo l'italiano: manuale pratico per stranieri**. Firenze: Giunti Demetra, 2000.
7. Maričić, Maja. 2009. Zbirka fotografij, osebni arhiv.
8. Maričić, Maja. A spasso per la mia città. 2009.
9. Marin, T in Magnelli, S. **Progetto italiano Nuovo : Corso multimediale di lingua e civiltà italiana**. Roma: Edilingua, 2006.
10. Šlenc, S. **Veliki italijansko-slovenski slovar**. Ljubljana: DZS, 1997.
11. Agriturismo Vecchio mulino. 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: <http://www.vecchiomulino.net>
12. Guida on-line sui paesi europei. Slovenia. 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: <http://www.colonialvoyage.com/paesi/it/slovenia/index.html>
13. I feel Slovenia. 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: <http://www.slovenia.info>
14. Slike zastav. 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: <http://www.enchantedlearning.com/europe>
15. Slike. 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: <http://www.gif.com/gif.com/schowphoto.php>
16. Slike. 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: <http://it.fotoitalia.com>
17. Slike. 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: <http://matitarob.it>
18. Windoweb. 3000 pagine di argomenti interessanti. 2009. Dostopno na naslovu: <http://www.windoweb.it>
19. Zemljevid Italije 2009. (on-line) Dostopno na naslovu: http://www.innovazioneonline.it/public/nws_upload/ITALIAcarta%20politica.pdf
20. Znanstvenoraziskovalni center. 2009 (on-line) www.zrc-sazu.si/moa/karte
www.zrc-sazu.si/moa/karte

Zemljevid ITALIJE / la carta geografica dell' ITALIA



Vir: www.innovazioneonline.it/public/nws_upload/ITALIAcarta%20politica.pdf

Zemljevid SLOVENIJE / la carta geografica della SLOVENIA



Vir:
www.zrc-sazu.si/moa/karte

Projekt **Impletum**

Uvajanje novih izobraževalnih programov na področju višjega strokovnega izobraževanja v obdobju 2008–11

Konzorcijski partnerji:



Operacijo delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada ter Ministrstvo RS za šolstvo in šport. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov za obdobje 2007–2013, razvojne prioritete Razvoj človeških virov in vseživljenjskega učenja in prednostne usmeritve Izboljšanje kakovosti in učinkovitosti sistemov izobraževanja in usposabljanja.